

NOVIEMBRE 1951

SOCIEDAD CENTRAL  
DE ARQUITECTOS

revista de

ARQUITECTURA

# LONGITUD *Exacta*

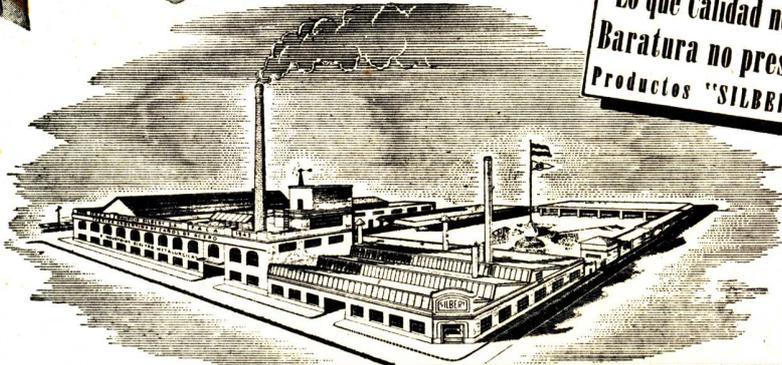


*Cuando vemos una jirafa, simultáneamente la asociamos a la idea de longitud, y ésta tiene gran importancia en tratándose de caños para instalaciones eléctricas. La Norma IRAM 2005 P. dice en: D. 8.- La longitud normal de los caños, sin cupla, será de 3 m. con tolerancia de 7,5 mm.*

*Cuando los largos son distintos, Ud. Sr. instalador, al efectuar su trabajo encontrará muchos inconvenientes cuya consecuencia ulterior es aumento de costo, en material y mano de obra.*

*Recuerde entonces: Los caños "SILBERT" y "SILBERTMOP" son fabricados y controlados por máquinas completamente automáticas.*

**"Lo que Calidad no da,  
Baratura no presta"  
Productos "SILBERT"**



**FABRICA ARGENTINA DE CAÑOS DE ACERO  
E INDUSTRIAS ELECTRO METALURGICAS  
MAURICIO SILBERT S.A.**

ESTABLECIMIENTO FABRIL FUNDADO EN 1909

R.D. 44

Ej. 2

Don. Sr. Sr. Sr. Sr. Sr. Sr.

FÁBRICA de BALDOSAS TIPO MARSELLA-TEJAS y LADRILLOS PRENSADOS y HUECOS



# FÁBRICA CERÁMICA Alberdi S.A.

ESCRITORIO y ADMINISTRACIÓN  
SANTA FE 882 - ROSARIO  
U. T. 22936

Grandes Fábricas ROSARIO (Alberdi)  
JOSE C. PAZ, F. C. N. G. S. M. (Prov. Bs. As.)



Baldosas  
Piso y Azotea 20 x 20

## EMPLEE EN SUS OBRAS TEJAS Y BALDOSAS

### "ALBERDI"

ORGULLO DE LA INDUSTRIA ARGENTINA

PRECIOS, MUESTRAS E INFORMES:

Administración: SANTA FE 882 - T. E. 22935 - ROSARIO

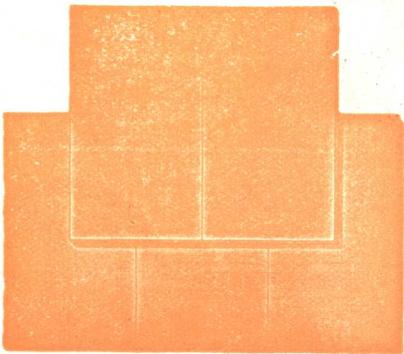
REPRESENTANTE EN BUENOS AIRES: O. GUGLIELMONI

AV. DE MAYO 634 - T. E. 34 - 2792 - 2793



Ladrillo 15 x 15  
para vereda

EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO



Tejas  
Normandas



Teja  
Colonial

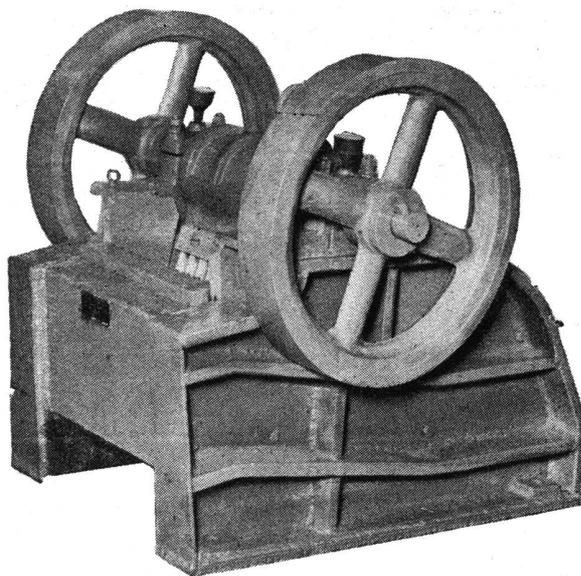


Teja  
Tipo Francesa

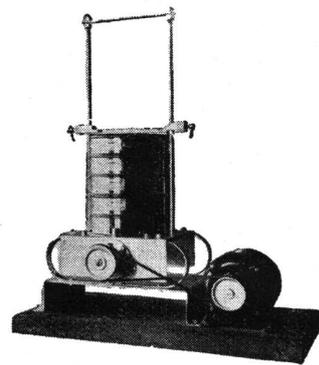
**NOSOTROS LO FABRICAMOS...!**



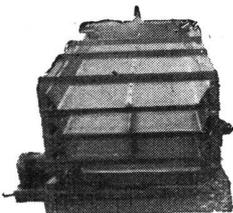
Chapas caladas y zarandas



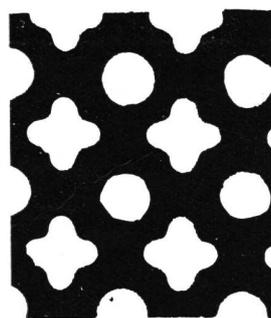
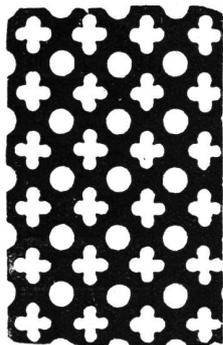
Trituradora a mandíbula. Varios Tamaños



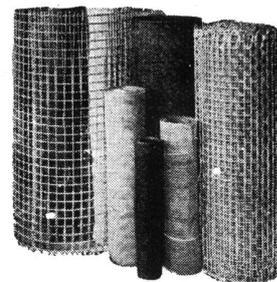
Vibrador y tamices para laboratorio



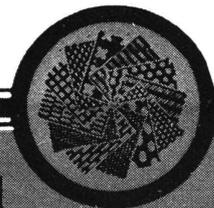
Zaranda vibradora en varios tamaños y modelos



Chapas para calefacción y ventilación en dibujos varios



Tejido de alambre para clasificación y zarandeo



"LA PERFORAMETAL"

**SHULMAN Hnos. S. R. L.**

CAPITAL: m\$.n. 800.000

**BELGRANO 949 - T. E. 38 - 1467/9970 - BS. AS.**



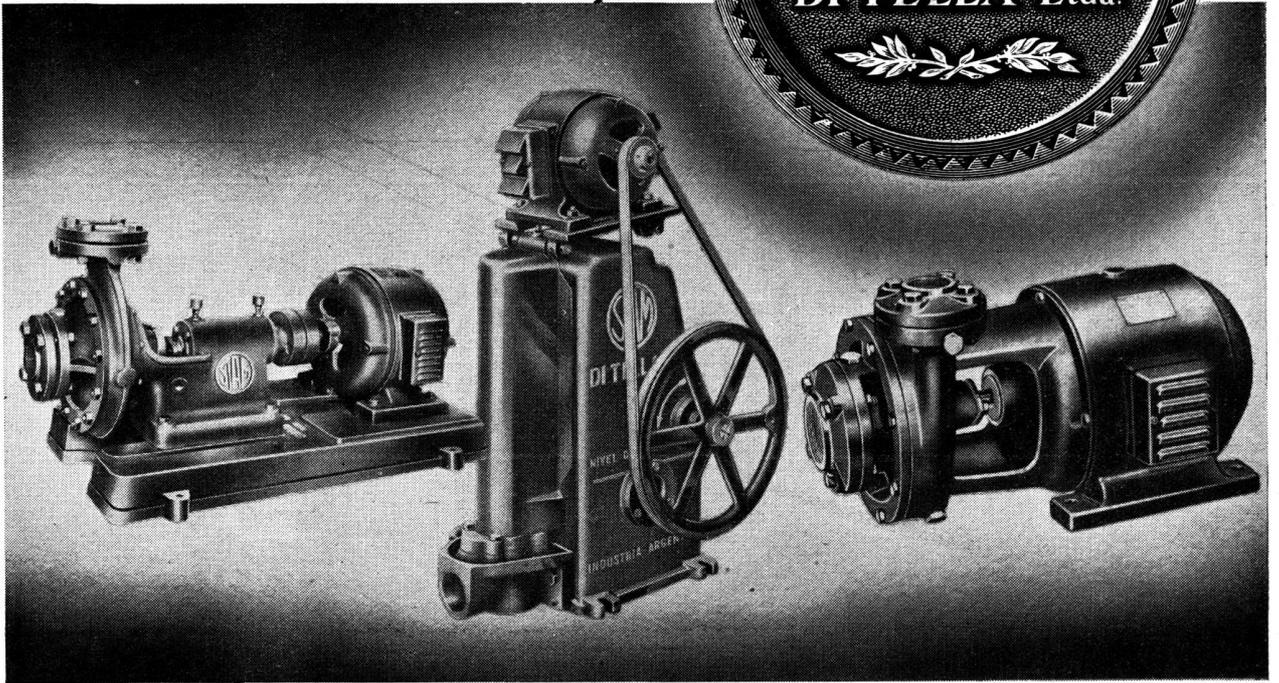
*Pilotes*

**VIBRO**

**VIBREX SUDAMERICANA**

SOCIEDAD ANONIMA INDUSTRIAL Y COMERCIAL  
VIAMONTE 1879 - U.T. 42-CALLAO-8612-BUENOS AIRES

*El prestigio  
de esta marca*

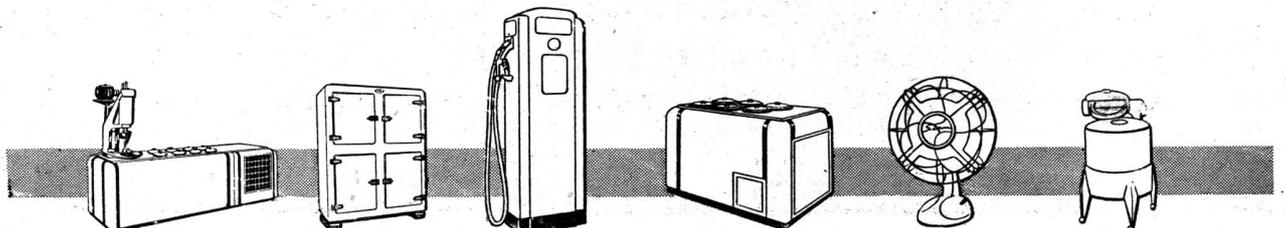


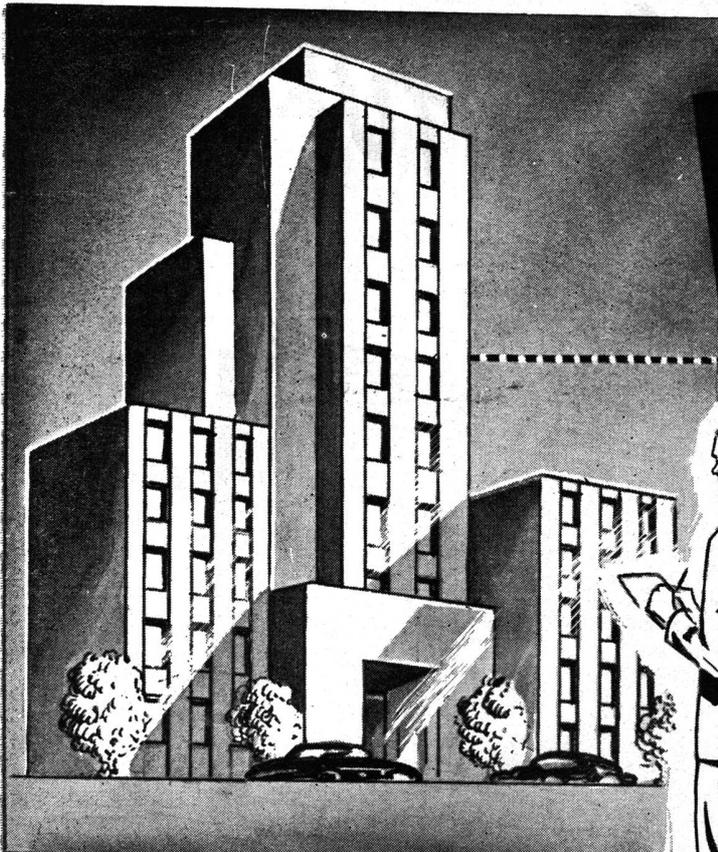
*ampara su compra*

Cada producto de SIAM Di Tella es magnífico exponente de una calidad rotundamente superior. Una calidad que es la máxima garantía para su compra; una calidad demostrada en cada detalle y comprobada a través del tiempo en un funcionamiento perfecto y un rendimiento seguro, eficiente.

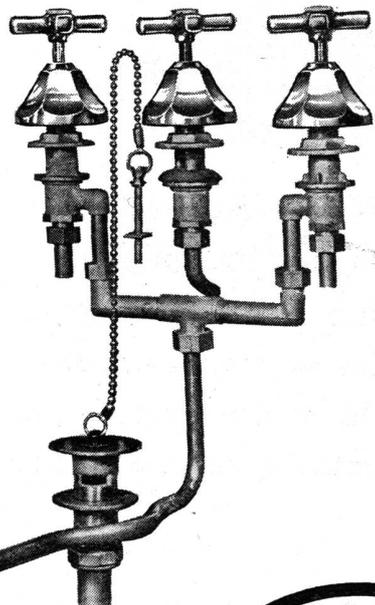
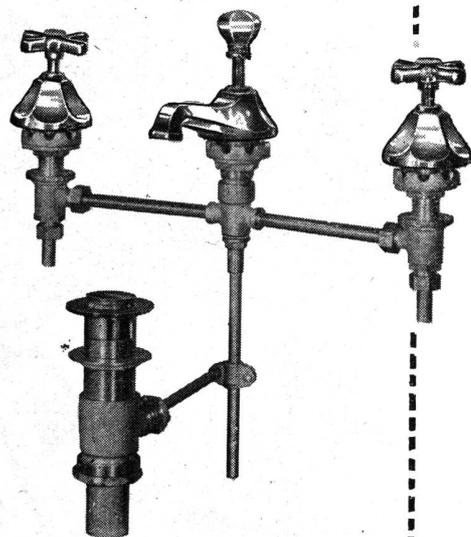
Tal es el caso de los productos de su Sección Hidráulica.

CUATRO DECADAS SIRVIENDO A LA INDUSTRIA Y AL PUBLICO





**OBSERVE Y  
RECUERDE...**



...los edificios modernos exigen el máximo de confort. Los cuartos de baño requieren especial atención y hay que proveerlos de accesorios sanitarios de alta calidad. Observe nuestra producción y recuerde nuestra marca.

**VENTA EN TODAS  
LAS CASAS DEL RAMO**



**SON ARTICULOS NOBLES  
INDUSTRIA ARGENTINA**

**ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS PIAZZA Hnos.** INDUSTRIAL, COMERCIAL FINANCIERA E INMOBILIARIA  
Sociedad de Responsabilidad Limitada - Capital M\$N. 5.000.000.-  
ADMINISTRACION Y VENTAS: ZAVALETA 190 ★ T. E. 61 Corr. 3389 y 3312  
TALLERES Y COMPRAS: ARRIOLA 154/58 ★ T. E. 61 Corr. 0269 y 4324  
EXPOSICION: BELGRANO 502 ★ T. E. 33 Av. 2724 ★ BUENOS AIRES

# 1er PREMIO en PINTURA



Las afamadas pinturas SHERWIN-WILLIAMS  
se destacan netamente por su belleza,  
duración y rendimiento. Por eso las prefieren  
los profesionales y propietarios,  
para la realización de trabajos de  
categoría y responsabilidad.

## PINTURAS **SHERWIN-WILLIAMS**

SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A.

Alsina 1360 - Buenos Aires - T. E. 38-0061



**PINTURAS - ESMALTES - LACAS - BARNICES**

*Economice*

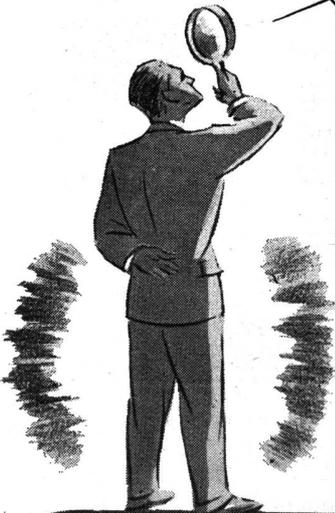
**"COMPRANDO CALIDAD  
Y ESMERADA TERMINACION"**

*entonces exija ...*



**.. BAÑADERAS**

*su proveedor habitual las tiene*



Debido a su larga duración, aspecto invariable a través del tiempo, líneas elegantes y sobre todo por su "calidad **TAMET**", son las preferidas.

**• TAMET •**

**CHACABUCO 132 - BUENOS AIRES**  
PRODUCTOS DE FUNDICION Y ACERO DE LA MAS ALTA CALIDAD

SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS

ASAMBLEA ORDINARIA Y RENOVACION DE AUTORIDADES

En la fecha correspondiente la Sociedad Central de Arquitectos realizó asamblea ordinaria de socios para cumplir con las disposiciones estatutarias.

La memoria—

En esa oportunidad el presidente anterior de la institución, arquitecto D. Pablo E. Moreno presentó la memoria de la comisión directiva en la que se reseñó la labor cumplida durante el ejercicio que tocaba a su término. Ese documento, después de expresar que la comisión directiva procuró la realización de hechos de positivo beneficio para los asociados, sin excepciones, manifestó que se habían tenido en cuenta las observaciones recibidas y que sin pretender innovar sino mejorar en lo posible y hacer útil todo lo existente y cono-

cido se dejaban resueltas algunas cuestiones fundamentales, y bien planteadas o encaminadas otras.

“Ha buscado y aceptado complacida —decía la memoria— el concurso de toda la gente joven y en especial el de los estudiantes en quienes debe verse a los futuros conductores de la Sociedad”.

“Han sido sus preocupaciones, agilizar su mecanismo, crear o reactivar elementos de los cuales los arquitectos asociados tienen necesidad de utilización inmediata en su labor profesional, lograr la forma de información completa y veraz a toda clase de consultas, tener al día la biblioteca con todas las publicaciones del mundo referentes a la arquitectura y ramas afines, ofrecer la sede social como casa común cordial y cómoda para que todos los asociados la fre-

cuenten y establezcan en ella el necesario contacto para el cambio de ideas e interesar a los poderes públicos en la solución de problemas profesionales, patrocinar y auspiciar cuanta iniciativa de bien común profesional se produjese. Con esos propósitos e inspiración la comisión directiva ha trabajado con dedicación y la mejor buena voluntad. Sus integrantes creen haber respondido a la confianza que en ellos se depositó y desean sinceramente que sus sucesores continúen con el mismo interés. Es mucho lo que aún puede y debe hacerse; a nuestra entidad, la más representativa y considerada del gremio, debe cuidársela y lograr por todos los medios su progreso para continuar con su ya vieja y clara trayectoria. Los arquitectos

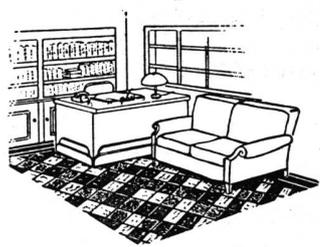
Continúa en la pág. XXXIX

**EL PISO DE MAS CATEGORIA**

a **\$ 35** el m.<sup>2</sup> \* **colocado y listo para andar**



\* \$ 35.- con fondo marrón y negro.  
\$ 45.- con fondo gris perla, rojo, verde y azul.



**Pisoplast**  
(FLOOR-TILE)

- baldosas plásticas de fácil colocación e inmediato uso-

*Pisoplast* es económico  
es práctico  
es cómodo  
es durable!

*Pisoplast* no resuena  
no se deforma  
no se despegan  
no se altera

*Pisoplast* es lavable  
es elástico  
es atérmico  
es antideslizante

**PORQUE**  
**Pisoplast**

resume la más moderna técnica de fabricación y está ejecutado con materiales de primerísima calidad.

**Es un producto FADEMAC S. A.**  
Si su corralón aún no tiene muestras de PISOPLAST, dirijase a:

**APTO PARA TODO SERVICIO:**  
Habitaciones - Oficinas  
Negocios - Clubes  
Hospitales - Escuelas  
Bares - Hoteles - Etc.

**MEDIDAS:**  
Baldosas de: 22,5 por 22,5 cm. - 30 por 30 cm. - 46 por 60 cm. y en tiras de diferentes anchos.

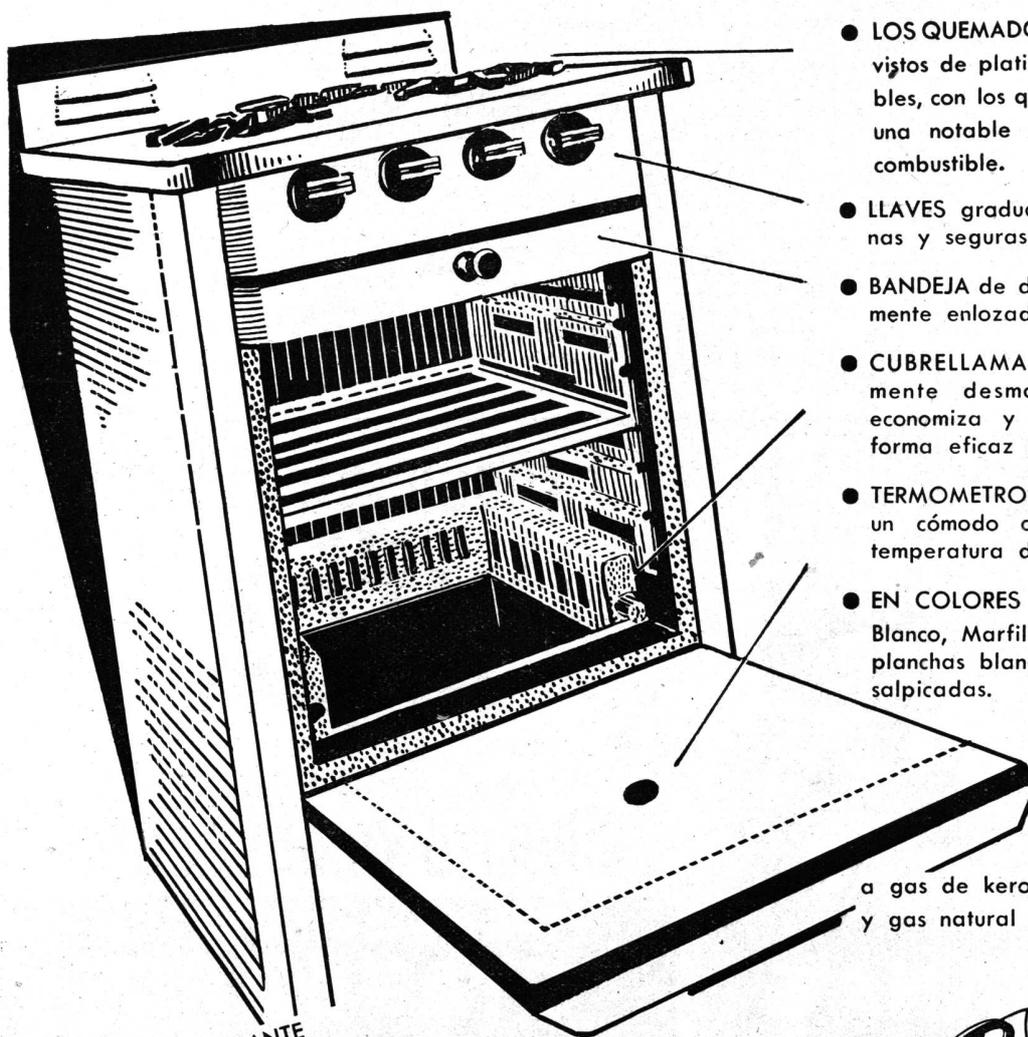
**COLORES:**  
Los hay en una rica y variada gama, lo que permite combinaciones de gran atracción y belleza decorativas.

**KREGLINGER LTDA.**  
COMPAÑIA SUDAMERICANA S. A.  
CHACABUCO 151 BUENOS AIRES T.E. 33Av. 2001-8

# del mayor al menor

Así como en una familia es fácil identificar a cada hijo por su edad, así también en la familia del comercio el mayorista se identifica con el minorista como eslabones de una "cadena de oro" hecha de prestigio, de calidad y de confianza.

Por eso, en nuestro carácter de distribuidores de productos nobles presentamos ahora al comercio nuestras modernas cocinas CAEBA, que le permitirán a Ud. conquistar buenos clientes y hacer mejores negocios.



- LOS QUEMADORES van provistos de platillos desarmables, con los que se obtiene una notable economía de combustible.
- LLAVES graduables, modernas y seguras.
- BANDEJA de derrame totalmente enlozada.
- CUBRELLAMAS completamente desmontable que economiza y distribuye en forma eficaz las calorías.
- TERMOMETRO que permite un cómodo control de la temperatura del horno.
- EN COLORES Blanco, Marfil o Verde con planchas blancas, negras o salpicadas.

a gas de kerosene, gas, supergás y gas natural

**HORNO GIGANTE**  
42x42x42 cmts., el más amplio en cocinas de su tipo. Provisto de dos quemadores laterales. Con aislación de lana de vidrio.

**ZONAS DISPONIBLES  
PARA AGENTES O DISTRIBUIDORES**

BUENOS AIRES ROSARIO MENDOZA CORDOBA TUCUMAN SALTA



## CRONICA

*Viene de la pág. XXXVII*

todos, a nuestro juicio, deben reunirse en su seno y hacer causa común en la búsqueda de las conquistas gremiales. A ello los exhortamos cordialmente".

Luego la memoria, al entrar en el detalle de los diversos temas, se refirió a los concursos efectuados.

"Especial importancia ha revestido —dijo— la realización de concursos de anteproyectos. A la terminación del correspondiente a la catedral de San Juan, se han unido los organizados para el "Grupo Universitarios Mendoza", "Plan Regulador y de Urbanización de la Ciudad de Necochea" y "Palacio de la Cultura" en la ciudad de Mar del Plata. Asimismo la División Provincia de Santa Fe ha patrocinado los de "Sede Social del Club Atlético Newell's Old Boys" y "Gran Estadio y Campo de Deportes del mismo Club", y la Comisión Pro Monumento al General San Martín de Necochea. Igualmente la Sociedad Central patrocina el concurso de la Cámara Argentina de la Construcción, para su edificio propio. En este capítulo debe también informarse que respondiendo a una invitación de S. E. el señor ministro del Interior en su carácter de secretario de la Confederación de

Empleados de Comercio, se le ha señalado la oportunidad de celebración de concursos públicos para el proyecto del edificio que dicha entidad piensa levantar, y se le han aportado datos y sugerencias de interés en reuniones celebradas con el mismo.

"La conveniencia de los concursos se ha ido poniendo de manifiesto a través de la ímproba tarea desplegada por esta sociedad, durante largos años y su prestigio y jerarquía han determinado que hoy sea corriente la celebración de los mismos para la erección de obras de distinto carácter y naturaleza. El Estado y los particulares promueven concursos con el patrocinio de esta sociedad basados en las seguridades y seriedad de todo orden que su intervención ofrece. Es pues satisfactorio constatar la importancia y volumen adquiridos por esta acción societaria".

Informó en seguida sobre el apoyo de la sociedad para la realización de diversos congresos y asambleas profesionales y de su concurrencia al IV Congreso Histórico Municipal Interamericano de Buenos Aires; al VII Congreso Panamericano de Arquitectos de La Habana; y al III Congreso Interamericano de Municipios en Nueva

Orleans. La sociedad se ha adherido, asimismo, a la "Unión Internationale des Architectes" (U.I.A.) ha encomendado su representación a su Segundo Congreso a celebrarse en Rabat (Marruecos), a varios asociados. También se ha adherido y designado delegados al Tercer Seminario Regional de Asuntos Sociales, Sección Vivienda y Planificación de la U.N., a realizarse en Porto Alegre, y del mismo modo ha nombrado delegados a la Novena Exposición Trienal de Milán (mayo a septiembre 1951). En esta forma ha contribuido al conocimiento, divulgación y debate de problemas técnicos sociales, urbanísticos, arquitectónicos, legales, estéticos, etc., propendientes a la vez, al conocimiento mutuo de nuestra Sociedad, de su acción y de la de sus asociados y las similares del extranjero".

Después de señalar la acción de cultura cumplida mediante conferencias, intercambio de comunicaciones, proyecciones cinematográficas, etc., se refirió a la acción social, a la relación con las entidades filiales y a las tareas de las subcomisiones internas y comisiones especiales haciendo a continuación la

*Continúa en la pág. XLI*



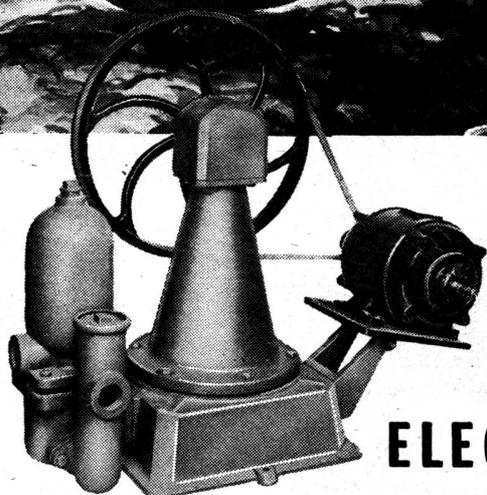
**EXPOSICION y VENTA  
EN  
U.T.C.A.  
S.R.L.  
CAP. \$ 105.000,00  
HIPÓLITO YRIGROYEN 850  
TIPOS A GUILLOTINA  
STANDARD  
MARCA "ALWINTITE" USA**

**VENTANAS  
DE  
DURALUMINIO**

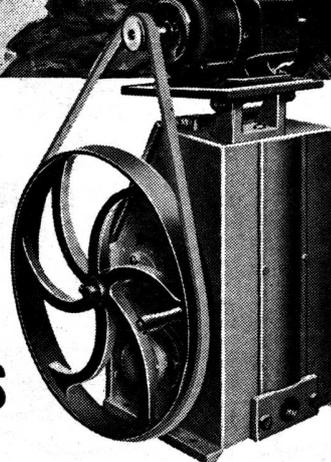
**STOCK PERMANENTE**

**EL MATERIAL DEL FUTURO**

**¡Agua es vida!**



**ELECTROBOMBAS**



**“Genalex” SE LA ASEGURAN!**

**¡Modelos adecuados para cada necesidad!**

**STOCK PERMANENTE EN APARATOS DE PROTECCION,  
FLOTANTES, LLAVES Y REPUESTOS EN GENERAL.**

**G.E.C.**

**THE ANGLO ARGENTINE GENERAL ELECTRIC Co. LTD.**

**Paseo Colón 669  
Bs. Aires**

**San Lorenzo 1657  
Rosario**

## CRONICA

Viene de la pág. XXXIX

siguiente mención sobre el proyecto de nuevo arancel:

"La comisión directiva ha querido dar término y gestionar la aprobación del Arancel proyectado por la comisión mixta del Consejo Profesional de Arquitectura y de la Sociedad Central de Arquitectos, designada el año 1949. Pero las distintas gestiones previas y aprobaciones que es necesario realizar no lo han permitido. Se halla terminada desde hace tiempo la parte correspondiente a Arquitectura, y está prácticamente definida la correspondiente a Urbanismo. El proyecto elaborado, en estos momentos, está a consideración de las autoridades competentes. El nuevo Arancel completo, con la inclusión de capítulos que el actual no posee pero que la práctica aconseja como de imprescindible necesidad (Urbanismo, obras repetidas, obras adaptadas) y adecuadas a las diversas circunstancias que se presentan a través del tiempo, debe ser impulsado con todo entusiasmo y gestionada su aprobación por los Poderes Públicos. La S. C. de A., conjuntamente con los Consejos Profesionales, debe empeñarse en una acción perseverante y firme para lograr esta conquista legítima y fundamental para el gremio".

El servicio de la biblioteca, el Boletín Bibliográfico preparado por la comisión de biblioteca y destinado a prestar positivo servicio a los socios, la recopilación de leyes, reglamentos y ordenanzas fueron otros temas especiales de la memoria, que también incluyó la siguiente manifestación acerca del Código de Edificación de la Ciudad de Buenos Aires:

"La comisión directiva ha estado en estrecho contacto con las autoridades municipales y debe señalar la especial atención que ha recibido de las mismas en cuanto se refiere a diversos aspectos contemplados en el Código de la Edificación. La Sociedad Central de Arquitectos si bien no integra la comisión del Código de Edificación, ha recibido de la Intendencia Municipal invitación especial para aportar datos y elementos útiles tendientes a un mejoramiento o reforma del Código existente. A tal fin ha designado sus representantes por intermedio de los que ha formulado observaciones y hecho proposiciones que se han tenido muy en cuenta.

"Oportunamente se ha solicitado a los señores asociados comunicasen a la sociedad los inconvenientes que tuviesen con respecto a la aplicación del Código de Edifica-

ción, así como a atención por parte de los funcionarios encargados del control de su aplicación, con el propósito de señalar a las autoridades posibles anomalías para su consideración.

"Por intermedio de la subcomisión de Leyes, Ordenanzas y Reglamentos ha estado atenta a todas las modificaciones y tiene en preparación un folleto que las resume".

Consignó también la memoria la creación del servicio de traducciones del idioma inglés al castellano y viceversa para utilización de la comisión directiva y de los asociados que lo requieran en su actividad profesional. Anunció asimismo que se deja en vías de realización la Guía del Arquitecto en sustitución del antiguo fichero de materiales.

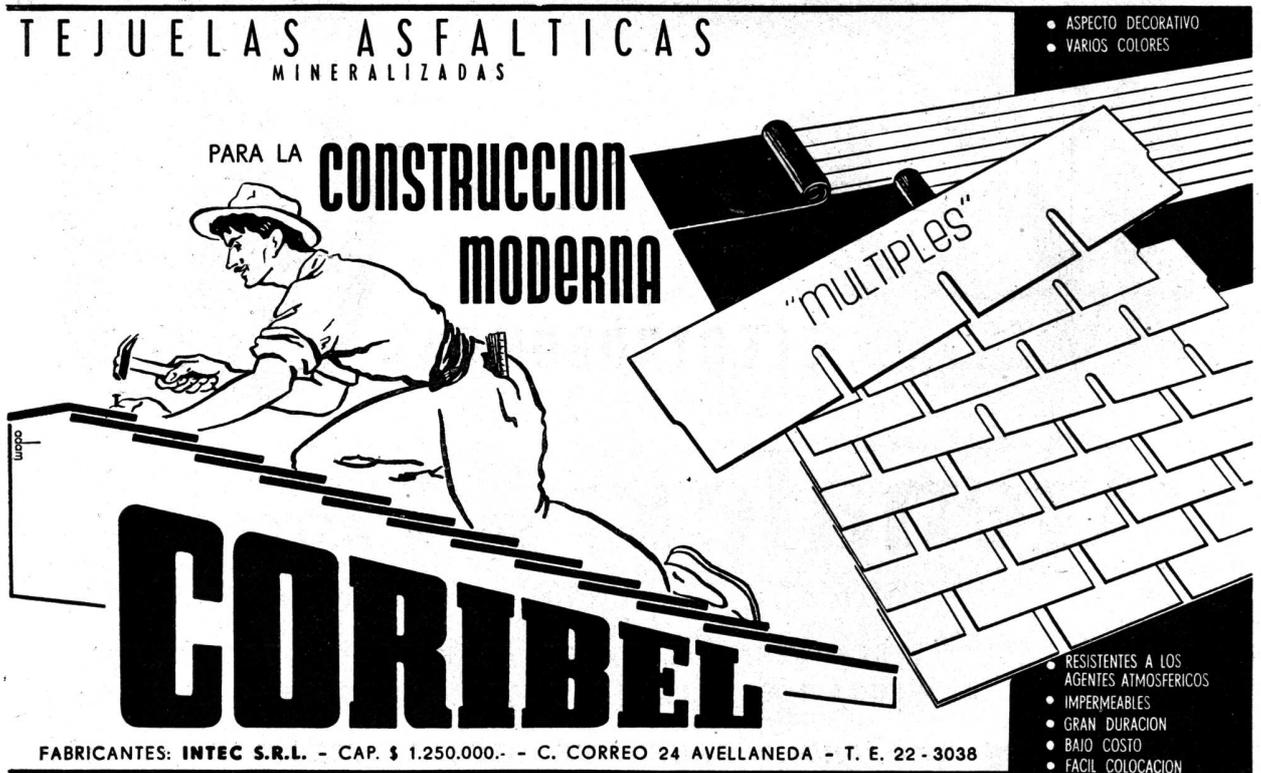
"Esta guía —se expresó— contendrá en forma ordenada referencias precisas, breves y prácticas sobre gremios, especialistas en todos los ramos de la construcción, normas generales, etc. La comisión, dado el comentario favorable recogido hasta ahora, tiene la seguridad de que constituirá un elemento de gran utilidad para todos los arquitectos de quienes espera el apoyo necesario para terminar de prepararla".

Continúa en la pág. XLIII

# TEJUELAS ASFALTICAS

MINERALIZADAS

PARA LA **CONSTRUCCION MODERNA**

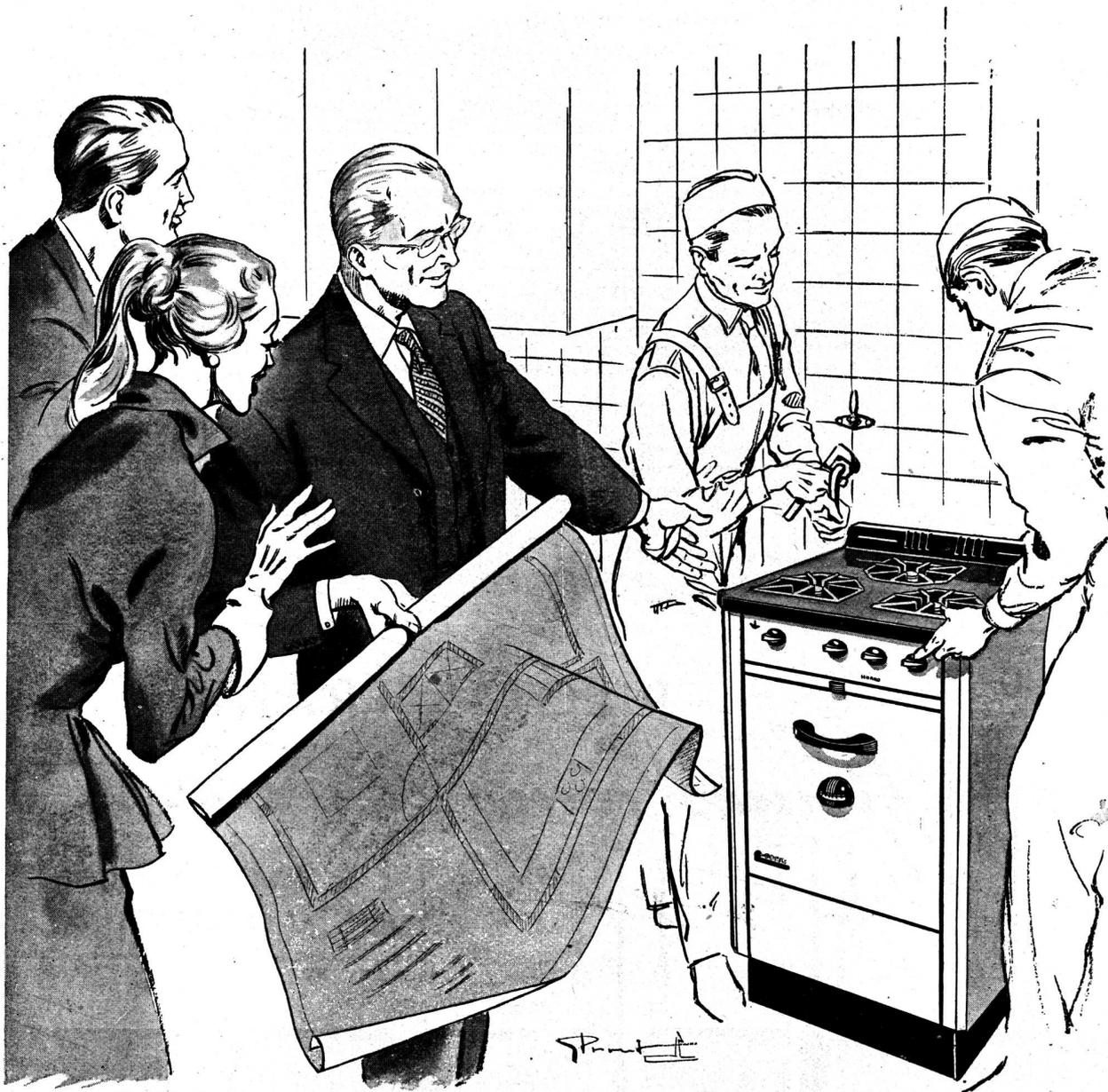


**CORIBEL**

FABRICANTES: INTEC S.R.L. - CAP. \$ 1.250.000.- - C. CORREO 24 AVELLANEDA - T. E. 22 - 3038

- ASPECTO DECORATIVO
- VARIOS COLORES
- RESISTENTES A LOS AGENTES ATMOSFERICOS
- IMPERMEABLES
- GRAN DURACION
- BAJO COSTO
- FACIL COLOCACION

# ...y, aquí, su cocina **ORBIS!**



El profesional de la construcción bien sabe por qué recomienda la instalación de artefactos ORBIS en sus obras. Una larga experiencia le ha demostrado que las cocinas, los calefones y las estufas a gas ORBIS, ratifican día tras día sus revelantes condiciones térmicas. Y año tras año su excepcional solidez. La marca ORBIS - tan familiar al arquitecto - simboliza a través de sus largos años de existencia, la alta calidad en artefactos térmicos.



Marca Registrada

BUENOS AIRES: ORBIS Roberto Mertig, S. R. L. - CALLAO 53 - T. E. 38 - 2024  
CAPITAL M\$N. 2.250.000.-

EXPOSICION Y VENTA EN TODA LA REPUBLICA

XLII — NOVIEMBRE 1951 — REVISTA DE ARQUITECTURA  
ORGANO DE LA SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS

## CRONICA

*Viene de la pág. XLI*

Incluyó la memoria una referencia a las gestiones realizadas por la comisión directiva ante el Consejo de Reconstrucción de San Juan en el sentido de lograr el pago de honorarios en concepto de premios por concursos realizados, asunto que afectó y afecta a muchos miembros de la institución.

El documento a que nos referimos cerró la consideración de los asuntos importantes relativos a la sociedad con una referencia a la "Revista de Arquitectura" cuya publicación se hallaba suspendida desde el mes de enero último por diversos inconvenientes, entre ellos la falta de obligaciones contractuales por parte del editor que la tenía a su cargo. Sobre el particular la comisión directiva expresó que había querido dejar aclarada la situación y normalizada la aparición de este órgano de publicidad, considerando que él es el vehículo por excelencia entre la sociedad y sus asociados. Con tal propósito —se anunció— se estaba en el estudio de las situaciones planteadas para resolver un problema que, aparentemente sencillo, resultaba complejo por muchas razones. En definitiva anunció un acuerdo por el cual

la Sociedad Central de Arquitectos, se haría cargo —como se ha hecho— de la edición de la revista.

### Elección de autoridades.

Aprobada por unanimidad la memoria y el balance, así como los informes de las divisiones de Córdoba y Santa Fe y la seccional Santa Fe, se procedió a la elección de nuevas autoridades para el período 1951-1953.

La comisión saliente compuesta por los arquitectos: Pablo E. Moreno, presidente; Alfredo Williams, vicepresidente; Ernesto Lagos, vicepresidente 2º; Alfredo P. Etcheverry, secretario general; Alberto Ricur, prosecretario; Héctor M. Roggio, tesorero; Arturo J. Dubourg, protesorero; Miguel A. Devoto, Federico A. Ugarte, Raúl Lisarrague, Carlos M. Mendioroz y Marcelo A. González Pondal, vocales titulares; Carlos A. Troncoso Maza, Juan Carlos Porta y Raúl O. Grego, vocales suplentes; Rafael E. Manzanares, vocal aspirante titular y Francisco J. Dimartino, vocal aspirante, recibió por indicación del arquitecto Bartolomé M. Repetto, quien se refirió al eficaz desempeño de la misma, un voto de aplauso.

Igual manifestación se tributó a los electos.

La nueva comisión directiva central quedó integrada tal como se indica en el lugar respectivo de este número.

### El jurado de Etica Profesional—

Por otra parte el jurado de Etica Profesional quedó constituido así: Grupo A (más de 15 años): arquitectos Ricardo U. Algier y Ricardo W. Mackinlay; Máximo Cerruti, suplente. Grupo B (de 10 a 15 años): arquitectos Guillermo R. Madero y Rafael Rodríguez Brihueza; Ricardo E. Elizondo, suplente. Grupo C (de 5 a 10 años): arquitectos Oscar E. Mongsfeld y Ricardo Braun Menéndez; Carlos E. Bullrich, suplente.

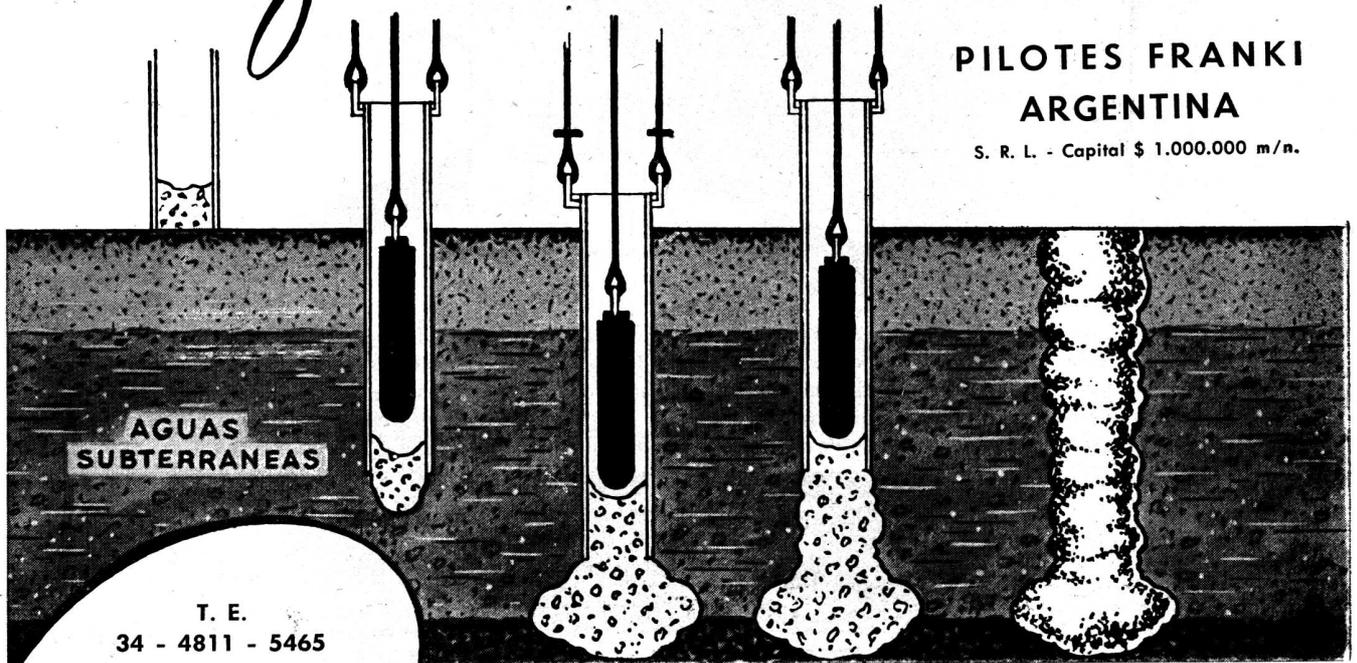
### Colegio de Jurados—

El Colegio de Jurados fué integrado de la siguiente manera: arquitectos Mario Roberto Alvarez, Alberto E. González Gandolfi, Fernando Tiscornia, Eduardo A. Ferrovia, Ricardo Rodríguez Remy, Federico Ruiz Guíñazú, Santiago Sánchez Elía, Carlos Vilar, Jorge José Butler, Ernesto Armoletto (D. P. Córdoba), Carlos Díaz Ab-

*Continúa en la pág. XLV*

## PILOTES FRANKI

*son firmes como la roca!*



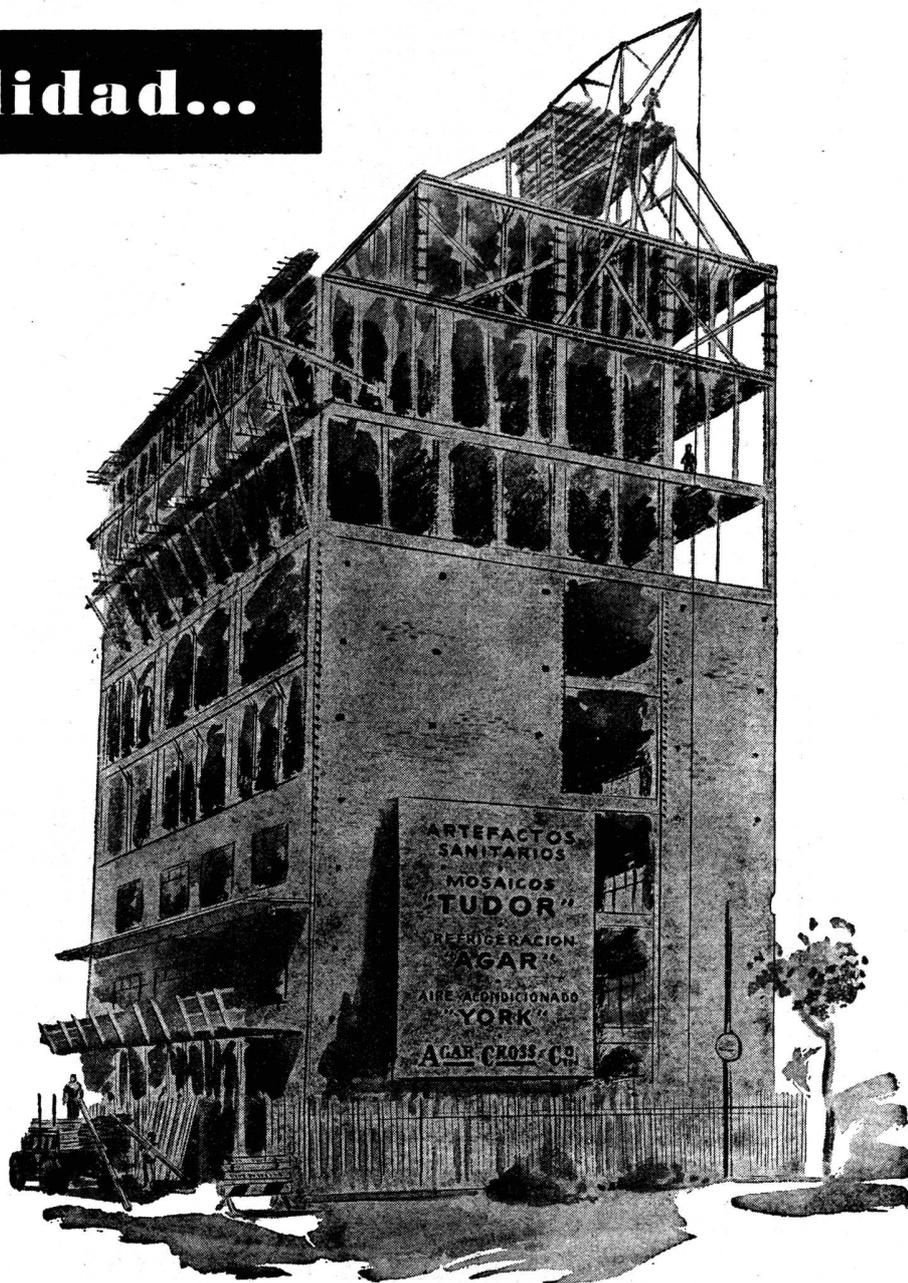
PILOTES FRANKI  
ARGENTINA

S. R. L. - Capital \$ 1.000.000 m/n.

DIAGONAL NORTE 788 - BUENOS AIRES

# Para Construcciones

**de calidad...**



**Materiales, Equipos  
e Instalaciones**

**de calidad**

**AGAR, CROSS & Co. LTD.** BUENOS AIRES - ROSARIO - BAHIA BLANCA - TUCUMAN - MENDOZA



## CRONICA

*Viene de la pág. XLIII*

bot (D. P. Santa Fe), Santiago Toretta (S. C. Santa Fe), Luis E. Bianchetti, Alejo Martínez (h.), Alfredo Williams, Alberto Prebisch, Alfredo Joselevich, Federico Achával, Hirsz Rotzait y Enrique G. Guincke.

### Nuevo socio correspondiente—

En la asamblea a que nos referimos se nombró por unanimidad "socio correspondiente" de la sociedad al arquitecto portorriqueño Santiago Iglesias (jr.).

### La Ley de Jubilaciones para quienes ejercen profesiones liberales

Por iniciativa del Poder Ejecutivo, las cámaras del Congreso trataron, al finalizar el último período ordinario de sesiones, el proyecto que instituye el régimen de jubilaciones para quienes ejercen profesiones liberales.

La ley que fué sancionada el 30 de septiembre pasado, dispone:

Artículo 1º — Institúyese el régimen de previsión para quienes ejerzan profesiones liberales. Quedan comprendidos obligatoriamente los profesionales que po-

sean títulos universitarios, como así también todas aquellas personas que por disposiciones legales o reglamentarias estén autorizadas para ejercer profesiones liberales aunque carezcan de título expedido por Universidad Nacional.

Art. 2º — Autorízase al Instituto Nacional de Previsión Social, Sección Ley 4.349 para organizar la atención de los servicios tendientes al cumplimiento de las presentes disposiciones y sus complementarias.

Art. 3º — Para la formación del fondo destinado a cubrir los beneficios de este régimen de previsión establécese un aporte del veinticuatro por ciento (24 %) a cargo de los afiliados. El citado porcentaje se aplicará sobre el monto de los ingresos mensuales declarados por los afiliados, el que no podrá ser inferior a cuatrocientos pesos (\$ 400) moneda nacional, ni superior a cinco mil pesos (\$ 5.000) moneda nacional a todos los efectos de esta ley. El monto que se declare deberá considerarse como un ingreso mínimo a los fines del pago del impuesto a los réditos. Sin perjuicio de ello, la Sección Ley 4.349 podrá realizar las compulsas y exigir los comprobantes y demás documentación que estime necesarios para verificar la exactitud del monto de tales ingresos.

Art. 4º — El pago de los aportes a cargo de los afiliados se efectuará por períodos trimestrales (1º de enero, 1º de

abril, 1º de julio y 1º de octubre) liquidados sobre los haberes correspondientes al trimestre anterior, quedando facultado el Poder Ejecutivo para modificar los referidos períodos de pago en la forma que estime más conveniente, cuando así lo aconseje la experiencia que se recoja de su aplicación.

Art. 5º — En los casos en que los honorarios o retribuciones de los profesionales a que se refiere el presente régimen estén fijados por leyes, los montos de los mismos serán incrementados en el catorce por ciento (14 %) y su producido, en todos los casos, deberá ser ingresado al fondo que se crea por esta ley. Cuando dicho ingreso corresponda a un afiliado, se computará el mismo a cuenta del aporte total que deba realizar el profesional.

Art. 6º — Las prestaciones emergentes de las disposiciones contenidas en la presente ley, tan sólo corresponden a las personas que hubiesen contribuido a la formación del fondo respectivo y a sus derechohabientes, y serán otorgadas y abonadas a partir de los cinco (5) años de la fecha de su vigencia, excepto para los afiliados con sesenta (60) o más años de edad, al tiempo de solicitar la prestación, que hubiesen contribuido al fondo de este régimen, en cuyo caso corresponderá la jubilación o pensión pertinente, en razón de su antigüedad computada o de su invalidez debidamente declarada, una vez

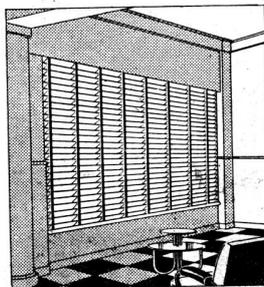
*Continúa en la pág. LI*

## Sucesión JUAN B. CATTANEO S. R. L. CAP. \$ 1.200.000.-

### CORTINAS DE ENROLLAR

Proyección a la Veneciana

Sistema Automático "8 en 1"



### PERSIANAS PLEGADIZAS

de Aluminio y Madera

# "VENTILUX"

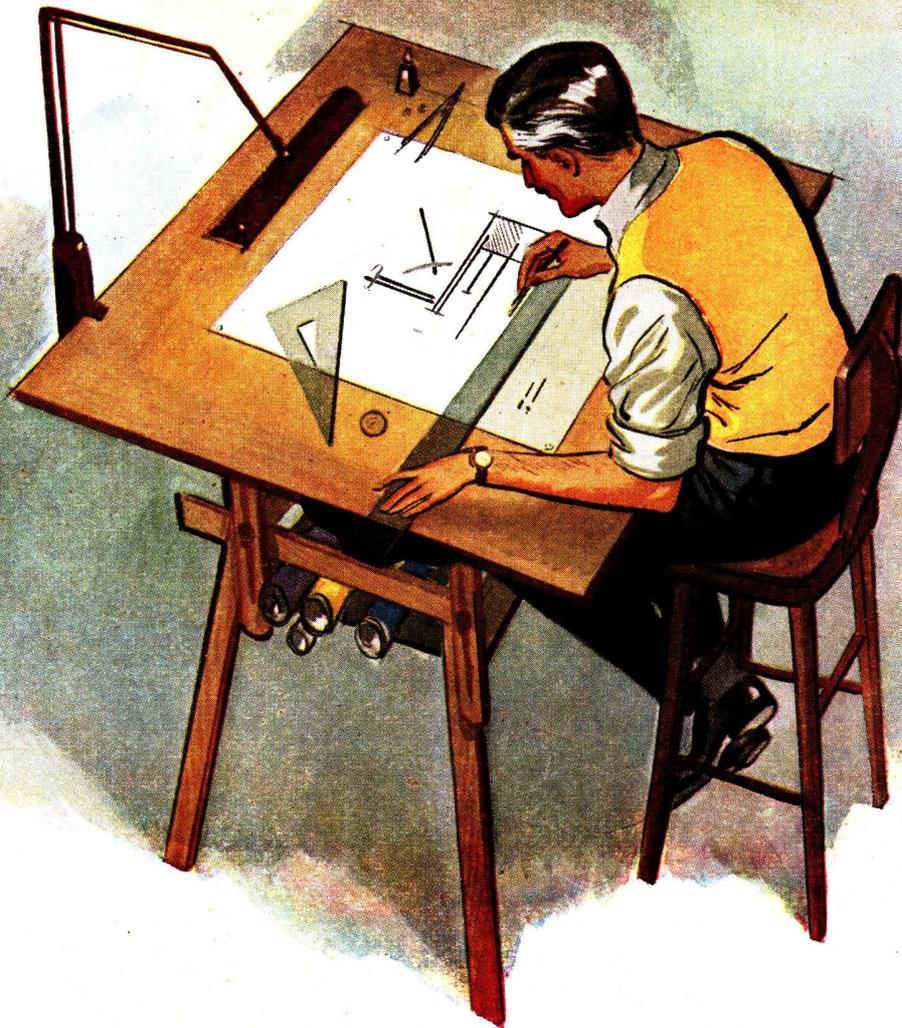
EXPOSICION y VENTAS:

Gaona 1422 - 32 - 36

Buenos Aires

T. E. 59 - 1655 - 7622

**ESTE SEÑOR DIBUJA HASTA EL ÚLTIMO TORNILLO**



Una cocina Longvie no se fabrica juntando chapas, llaves, aislantes y tornillos... No; primero se estudia parte por parte sobre el papel; luego se eligen los mejores materiales, se fabrica un modelo que es sometido a duras pruebas y recién después de muchas experiencias se producen en serie las famosas cocinas a gas Longvie.

Es decir: se hacen a ciencia y conciencia y son, por eso, de larga vida.

**COCINAS**  
A GAS, SUPERGAS O GAS NATURAL

**LONGVIE**



DE LARGA VIDA

LIBERTAD 717 - T. E. 42-0015 - Y 260 AGENTES EN TODA LA REPUBLICA

# Esta Señora Reconoce sus VENTAJAS TECNICAS



A los ensayos de fábrica a que son sometidas las cocinas Longvie, se suman las pruebas de las dueñas de casa quienes reconocen y aprecian sus grandes ventajas técnicas. Así es como las famosas cocinas Longvie, demuestran prácticamente que son de larga vida.

## COCINAS

A GAS, SUPERGAS O GAS NATURAL

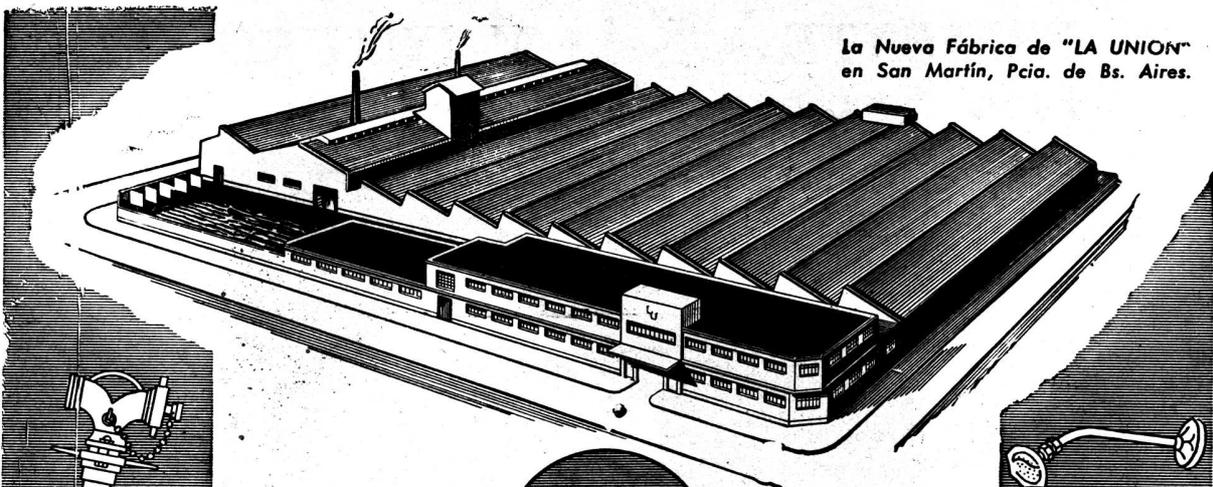
# LONGVIE



DE LARGA VIDA

- ▶ La tapa se levanta facilitando su limpieza.
- ▶ Las piezas se desmontan simplemente, en un momento.
- ▶ Llaves de seguridad, con control de calor para 4 graduaciones.
- ▶ Horno de gran capacidad. Su quemador proporciona un calor uniforme y bien distribuido.

La Nueva Fábrica de "LA UNION"  
en San Martín, Pcia. de Bs. Aires.



MARCA REGISTRADA

## ES LA MARCA QUE ASEGURA LA MAS ALTA CALIDAD EN

Accesorios Niquelados y Cromados  
para Instalaciones de BAÑOS.  
Canillas y Llaves de paso para  
Instalaciones SANITARIAS.  
Válvulas y Robinetes para instalacio-  
nes de VAPOR y CALEFACCION.  
Artículos para Servicio contra  
INCENDIO.

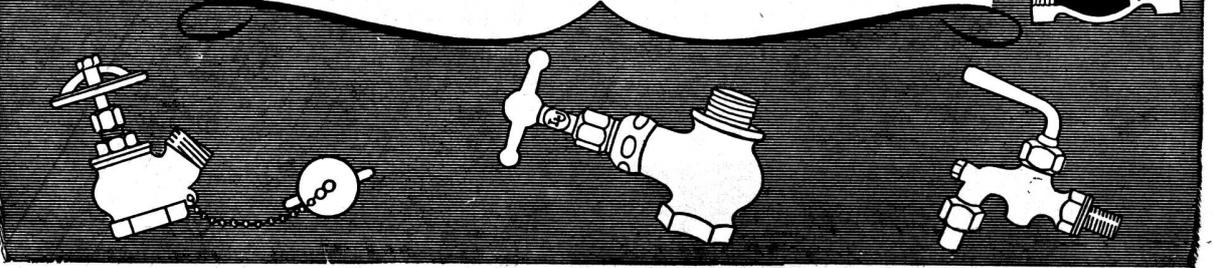
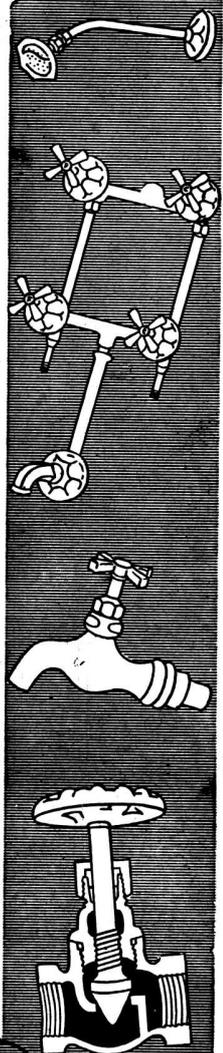
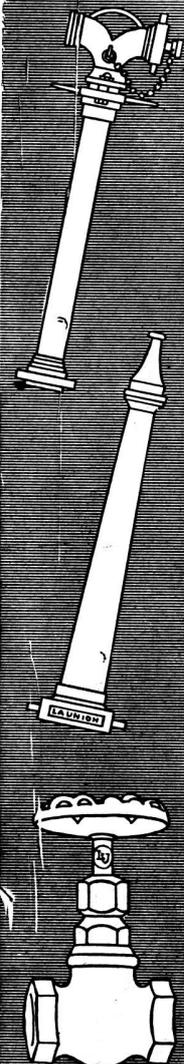
EN VENTA EN LAS MEJORES  
CASAS DEL RAMO

*Soc. Anón. Fundición y Talleres*

# LA UNION

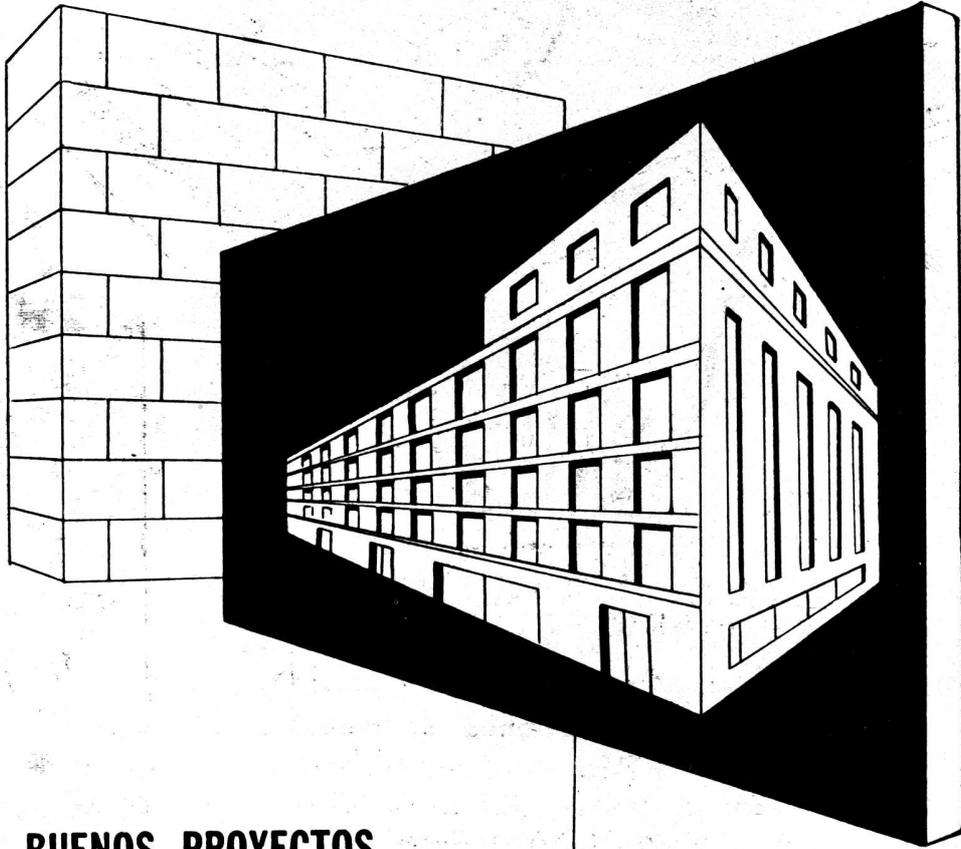
*Industria Argentina de Calidad*

4054 Corrientes 4082 - Buenos Aires  
T. A. Administración 79 Gómez 0038 - Ventas 79 Gómez 0039



**PRESENTE...\***

**Y FUTURO\*\***



- ★ BUENOS PROYECTOS
- ★ ★ MATERIALES DE ALTA CALIDAD

**MATERIALES  
PARA LA  
CONSTRUCCION**

**CASA JUAN RICO**

Soc. de Resp. Ltda. Cap. m\$n. 4.000.000.-  
GRAL. ARTIGAS 2152 - Bs. As. - T. E. 59-0041

RECUERDE QUE DESDE 1922 ★  
ESTAMOS AL SERVICIO DE LA CONSTRUCCION ★

# Sociedad Central de Arquitectos

FUNDADA EL 18 DE MARZO DE 1886

PARAGUAY 1535 - T. E. 44-3986

BUENOS AIRES

REPUBLICA ARGENTINA

*La Sociedad Central de Arquitectos es una en todo el país y está constituida por: Un Organismo Central, Divisiones, Representaciones y Delegaciones, con las atribuciones y las vinculaciones entre sí determinadas por este Estatuto (Art. 21º de los Estatutos aprobados en 1939).*

## Comisión Central

*Presidente:* Arnoldo E. Jacobs — *Vicepresidente 1º:* Pablo E. Moreno — *Vicepresidente 2º:* Ernesto Lagos — *Secretario General:* Miguel A. Devoto — *Prosecretario:* Alberto Ricur — *Tesorero:* Héctor M. Roggio — *Protesorero:* Arturo J. Dubourg — *Vocales:* Jorge A. Méoli, Alfredo Casabal, Carlos Mendioroz, Marcelo A. González Pondal y Raúl J. Alvarez — *Vocales Suplentes:* Alberto Domínguez Cossio, Virgilio Méndez y Alejo A. Amavet — *Vocal Aspirante Titular:* Francisco J. Dimartino — *Vocal Aspirante Suplente:* Pablo H. García Uriburu.

*Delegado de la División Provincia de Córdoba:* Raúl Zarázaga — *Delegado de la División Provincia de Santa Fe:* Antonio J. Pasquale — *Director de la Oficina de Asistencia Jurídica:* Dr. Avelino Quirno Lavalle — *Abogado Suplente:* Doctor Luis Edgard Alberto Courtaux — *Bibliotecario:* Eduardo J. R. Ferrovia.

## División Provincia de Córdoba

*Presidente:* Raúl Zarázaga — *Vicepresidente:* Argentino Verzini — *Secretario:* Luis Rindertsma — *Tesorero:* Enrique Ferreyra — *Vocal Titular 1º:* Juan Campos — *Vocal Titular 2º:* Helio V. Minuzzi — *Vocal Suplente 1º:* Rolando Carranza Vaca — *Vocal Suplente 2º:* Marina K. de Waisman.

## División Provincia Santa Fe (Rosario)

*Presidente:* Antonio J. Pasquale — *Vicepresidente:* Héctor Mario Muniangurria — *Secretario:* Juan A. Solari Viglieno — *Tesorero:* Angel Giorgetti — *Vocales Titulares:* Carlos M. Funes y Oscar Mongsfeld — *Vocal Suplente:* Carlos J. Díaz Abbot — *Aspirantes:* *Vocal Titular:* Carlos E. Vallhonrat Bou — *Vocal Suplente:* Marcos Severín.

## Sección Ciudad de Santa Fe

*Presidente:* Juan Mai — *Vicepresidente:* Roberto J. Croci — *Secretario:* Pedro E. Galán — *Tesorero:* Santiago L. Toretta — *Vocal 1º:* Eugenio Neyra — *Vocal 2º:* Guillermo Ebrecht — *Vocal suplente:* Pedro Tito Mazzuchelli — *Asesor Letrado:* Dr. Urbano M. Samatán.



### CADA BOLSA DE CEMENTO PORTLAND

El cemento portland San Martín contenido en sus características bolsas de 50 kilos, no sólo llena y excede todas las exigencias del Pliego Oficial de Condiciones, sino que supera cualquier requerimiento de la técnica constructiva. Los análisis, pruebas y ensayos que los Laboratorios Químicos realizan constante-

mente, día y noche, durante todo el proceso de su fabricación, aseguran la perfecta homogeneidad que caracteriza al cemento San Martín, desde hace más de un cuarto de siglo.

COMPANIA ARGENTINA  
DE CEMENTO PORTLAND  
Reconquista 46 - (R. 3) - Bs. As. - Sarmiento 991 - Rosario

# Revista de ARQUITECTURA

ORGANO DE LA SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS

Revista de aparición mensual en base a material artístico, científico o literario dedicado a la Arquitectura, Urbanismo, Decoración y las Artes Afines cuya orientación estará determinada por la Comisión Directiva del Organismo Central de la Sociedad Central de Arquitectos.

(ART. 45 DE LOS ESTATUTOS DE 1939)

2

AÑO XXXVI

NOVIEMBRE 1951

Nº 362

## SUMARIO

	Pág.
PORTADA	
Dibujo del Profesor René Karman . . . . .	—
Noviembre de 1951 . . . . .	34
René Karman . . . . .	35
RAUL J. ALVAREZ	
El maestro y la enseñanza de la arquitectura . . . . .	35
ALBERTO CONI MOLINA	
Palabras en las exequias de René Karman	50
CARLOS E. BECKER	
Discurso en homenaje a René Karman . .	51
GEOPÉ	
Estadio Presidente Perón del Racing Club .	52
Premio Prins 1951 . . . . .	58
Detalle del edificio destinado a la Asamblea General de las Naciones Unidas .	60
HECTOR VELARDE	
El móvil tradicional en la arquitectura moderna del Perú . . . . .	61

**CRONICA:** Informaciones: Asamblea ordinaria y renovación de autoridades de la Sociedad Central de Arquitectos. • Ley de jubilaciones para quienes ejercen profesiones liberales. • Día del Urbanismo. • Declaración del arquitecto mejicano Carlos Obregón Santacilia. • Aparición de la revista "Canon". • Muerte del arquitecto D. Blas J. Dhers. • Fallecimiento del arquitecto D. Alberto J. Olivari. • Segundo Congreso de la Unión Internacional de Arquitectos en Rabat.

## COMITE DE REVISTA

a cargo de la  
Dirección y Redacción

Director **RAUL J. ALVAREZ**  
Secretarios **RODOLFO E. MÖLLER**  
**H. ROTZAIT**  
Delegados estudiantiles **RAUL RODOLFO RIVAROLA**  
**CARLOS ALBERTO YORIO**

*Dirección, Redacción y Administración: Calle Paraguay 1535 - Buenos Aires - T. E. 44, Juncal 3986. • Toda la correspondencia y canje debe ser dirigida a la Dirección de la Revista. La Dirección no se responsabiliza por las opiniones emitidas en los artículos firmados. Queda hecho el depósito de acuerdo con la ley Nº 11.723, sobre propiedad Científica, Literaria y Artística.*

Editor:

**SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS**

Suscripciones para la República Argentina, \$ 50.- por año; para el exterior, \$ 60.- moneda argentina. Números sueltos, \$ 6.-; atrasados, \$ 8.- m/n.

# Noviembre de 1951

Vuelve la Revista al servicio de la Sociedad y de sus miembros. El acontecimiento demuestra que las dificultades que originaron su falta de aparición por varios meses han sido resueltas y que las decisiones y empeños de la anterior y de la actual Comisión Directiva, con la colaboración de los respectivos comités, se cumplen visiblemente.

La reanudación a que nos referimos comporta obligaciones comunes. Debemos dar a la publicación un mejoramiento concordante con el alto grado técnico de los profesionales y el valor y volumen de la obra que realizan, venciendo notorios inconvenientes materiales; los socios, los arquitectos, por su parte, deben a la Revista el fruto de un interés recíproco, innegable, que es la colaboración permanente para que aquellas manifestaciones tengan una expresión fiel y oportuna.

La Revista, ahora más dentro de la propia casa, reclama, acaso con mejor derecho, el aporte directo y positivo de sus principales lectores. El trabajo constructivo de gran carácter por su imaginación, desarrollo y fin, el planteamiento y solución de los problemas, los análisis de historia y de arte, las informaciones que tocan al sentimiento y al interés de los profesionales deben encontrar en este órgano cauce preferente para su difusión. Y tales asuntos, a través de criterio claro y exacto, no solamente tienen que ser manifestación de la actividad local, cercana, sino de la del país todo y, más selectivamente, de la del mundo, conforme a la universalidad del espíritu común.

Necesitamos contar, digámoslo otra vez, con la preocupación deferente de todos los profesionales a fin de que nuestro servicio resulte fuente de ilustración y de intercambio que permita valorizar siempre el esfuerzo de cada uno. Este llamamiento va dirigido, también, a los hombres radicados en el interior donde mucha obra destacable, meritoria, pocas veces sobrepasa los centros de trabajo.

Con esos móviles vuelve a salir la Revista. La sencillez y simplicidad de este número —Noviembre de 1951, sin otra explicación ni justificación— señala la sinceridad que nos impulsa.

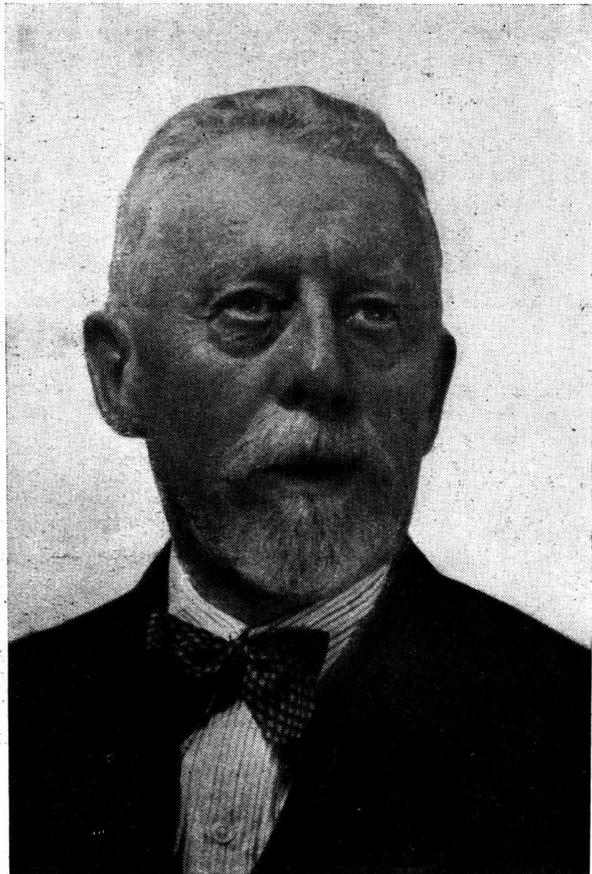
La realización del programa esbozado para alcanzar el mejoramiento y carácter que juzgamos indispensable, será tarea progresiva, y resultará rápida y verdadera si se conciertan nuestros propósitos con la comprensión y colaboración de todos los integrantes de la Sociedad.

# René Karman

*En el amanecer del 21 de marzo último murió a los setenta y cinco años, en su casa de Belgrano, René Karman, maestro de los arquitectos argentinos.*

*Sus alumnos, la escuela, la Universidad, la cultura nacional, rindieron homenaje de respeto y gratitud a este ilustre francés —sincero, delicado, profundo estudioso y artista— que desde París vino a nuestra tierra para derramar ciencia y amor.*

*Su obra le ha dado plena y perdurable ciudadanía.*



## El Maestro y la Enseñanza de la Arquitectura

### Recuerdos de un ex-alumno

Por el Arquitecto RAUL J. ALVAREZ

He de recordar a René Karman con el respeto, la consideración, el cariño y la familiaridad con que se rememoran constantemente los seres más queridos. Lo hago, principalmente, para mis jóvenes alumnos, pues a ellos me debo y tengo el imperioso deber de informarles de lo que el gran profesor fué para nuestra Facultad y para muchas generaciones de arquitectos. Perdónese el tono familiar, porque de otro modo no podría

escribir de quien fuera mi maestro, mi consejero y mi amigo durante cerca de 40 años.

Era en los comienzos del año 1913. Paul Morand ha escrito "1900" con la gracia y la intención que le caracteriza. En ciertos aspectos aquél fué un momento de decadencia, sobre todo en las artes; mas, en cambio, existían muchos reinados, ya extinguidos, donde la libertad era completa y no se conocían, salvo raras excepciones, los pasa-



El aula de Segundo Año de la Escuela de Arquitectura en la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, en 1912. Aparecen en la fotografía los alumnos Roberto Bravo, Víctor H. Gsell, Federico Laass, J. Alonso, Antonio Bilbao la Vieja, Carlos Stanchina, Arnoldo L. Jacobs, Juan M. O'Farrell, Raúl Galmarini, Carlos Tapiola, Narciso J. Gutiérrez, Francisco Dowling, Rodolfo Giménez Bustamante, Ernesto Harilaos, J. Peña, Manuel S. Bahía, Alfredo Rumbado, Juan May, Fortunato Passerón, José Miccheletti y Juan Delarolle.

portes. Por entonces la arquitectura era casi arte puro, y los arquitectos hacían gala en desconocer la estructura. Recuerdo a un profesor que me dijera: “el rosado del corte (se pintaban siempre de ese color) debe ser grande, pues es allí donde el ingeniero debe colocar sus vigas”. Otro renombrado profesional insistía: “arquitecto, no ingeniero”, como si fuera un delito ser lo segundo.

#### *La vieja Facultad y los muchachos*

Yo cursaba el tercer año de arquitectura en la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, noble casa de estudios, a la que debemos la jerarquía con que nació la Facultad de Arquitectura y Urbanismo, hace poco más de dos años.

Eramos un núcleo pequeño de compañeros —35—, verdaderos camaradas. Muchos han caído en el camino, otros continúan en actividad

y algunos ya se han retirado a cuarteles de invierno. No teníamos, como debe ser el estudiante, prejuicios de nacionalidad, de religión ni de casta; estábamos prácticamente todo el día en la Facultad, pues era entonces un honor ejecutar todo uno mismo sin salir del taller. Reinaba un espíritu de comprensión, de cooperación y de ayuda mutua, y así aprendíamos, secundándonos los unos a los otros, cada uno estudiando y criticando lo propio y lo ajeno, para obtener recíproco provecho, que es como más se aprende.

¿Qué conocíamos de composición arquitectónica, asignatura que enseñó, desde hace casi 25 años, con el mismo espíritu, la misma inquietud y la misma curiosidad que cuando entré a la Facultad, porque así lo requiere el arte-ciencia que he abrazado y que corre pareja con el fas-



En la Escuela de Arquitectura de la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales. Visita en 1931 del arquitecto norteamericano Albert Kelsey, autor de los planos de la Unión Panamericana y Director del Concurso para el Faro de Colón. Lo acompañan, el entonces decano ingeniero Curutchet, el secretario ingeniero Arce, los profesores Karman, Villalonga y Alvarez y algunos alumnos.



El taller de la Facultad donde comenzó Karman su enseñanza en 1913. Fotografía tomada en 1945, durante un examen de ingreso.

cinante desarrollo de las ciencias y de las artes en la tierra?

En el primer año habíamos copiado —es natural que sin conocer su anatomía y su razón de ser—, los órdenes clásicos romanos, y en el segundo ejecutamos, también copiando, el Partenón y el templo de la Victoria Aptere, con detalles a gran escala. Al final se nos indicó que hiciéramos un panteón —siempre entonces los primeros proyectos que ejecutaba el alumno eran funerarios—, y todos copiamos uno; el mío recordaba fuertemente la Tumba de Grant, en Nueva York.

El taller en el que compartíamos la enseñanza con otros cursos más adelantados, estaba en el primer piso; después fué aula de primer año. Era un buen taller, ahora mutilado con un entrepiso, por la necesidad imperiosa de ampliar el espacio. Bien sabemos que el edificio actual es el mismo de entonces, con arreglos y recovecos que no lo han mejorado, sino en capacidad. Es él una prueba para enseñar prácticamente cómo no deben hacerse las cosas.

Veíamos en nuestro taller trabajos de alumnos de los cursos superiores, que nos llamaban la atención, sobre todo por su esmerada presentación y sus magníficas acuarelas. Teníamos algunos camaradas muy serviciales y muy buenos acuarelistas; íbamos mucho a la incipiente Biblioteca, a observar proyectos de gran porte en reproducciones de los dibujos originales, con sus plantas, secciones y fachadas, y allí era dado ver en algunos —casi siempre los mejores—, escrito a lápiz en un rincón de la lámina: “tomado 1912”. Era la huella de un predecesor que nos prevenía para que no hiciéramos mal papel reproduciendo algo que no sería “inédito”.

En general todas las Facultades tienen su centro de tertulia y debate en los cafés aledaños, y nuestras reuniones, fuera de la casa, se efectuaban en el Hotel Galileo, de grata memoria, hoy desaparecido. Entonces “El Querandí” era como nosotros, muy modesto; su posterior crecimiento ha sido paralelo con la Escuela de Arquitectura. Además, no podíamos dejar pasar una jornada sin correr después de mediodía, por Florida, lugar obligado de paseo a pesar de la ininterrumpida circulación de carruajes y automóviles.

#### *El anuncio del maestro y el maestro*

Tal el ambiente que en aquellos días esperaba

al Maestro Karman. Se decía que tendríamos un profesor contratado especialmente para nosotros; que lo había elegido en París don Ernesto de la Cárcova, fino espíritu de artista, entonces patrono de becados en Europa; que el “franchute” sabía mucho y se acabaría la francachela, pues era un hombre con toda la barba. Estábamos ansiosos por conocer un personaje de tal talla, pues los distinguidos colegas que noblemente enseñaban, dando lo mejor de sí, por un mísero salario, eran para nosotros de “entre-casa”, y criticábamos acerbamente la obra realizada cuando descubríamos su nombre en alguna fachada de la ciudad. Esto era inevitable: la juventud ha sido, es y será siempre despiadada e irreverente.

Una mañana de principios de mayo, el Decano, figura casi inaccesible en aquellos tiempos, lo era el ingeniero don Juan F. Sarhy, adusta y temible persona —para nosotros, se entiende— entró en el taller acompañado por un señor amable, francés típico, de pelo entre rubio y rojizo, de bigote y barba en punta, con ojos inquietos e inquisidores, que sin embargo trasuntaban una gran bonhomía, y que nos miró con cierto asombro. Era M. Karman. Cerca aparecía otro caballero, que, después lo supimos, era el intérprete.

Sarhy nos dirigió su palabra como distraído, mirando para otro lado. Significó el valor que para la profesión representaba M. Karman en su patria y la adquisición que con él hacía la Facultad, como quien presenta una valiosa joya al que no sabe apreciarla. Lo dejó en el taller. Rodeamos al Maestro. Lo acosamos a preguntas que respondió sencillamente, como todos los que realmente saben, y ese día entró en nuestro corazón para no salir jamás. Su primera lección fué en francés traducida por el “lenguaraz” —que así le llamábamos—; pero en seguida pedimos su supresión, pues no queríamos que nada se interpusiera entre la palabra del profesor y nosotros, para poder gozar, tal la expresión justa, de sus enseñanzas.

Karman en poco tiempo dominó el castellano, sin perder nunca ese rastro de su idioma natal que lo hacía tan simpático, y nos entregó el primer programa titulado: “Puerta de entrada de un vestíbulo de pasaje”, cuyo original conservo y que lleva la fecha mayo 5 de 1913. El programa estaba prolijamente escrito de su puño y

*Continúa en la pág. 43*

II  
1913

Arquitectura 2º Curso

3ª entrega

1º Programa 1913

Puerta de Entrada de un Vestíbulo de pasaje.

La puerta objeto del programa será con un arco medio círculo y decoración de columnas o pilastres. La construcción dará cuenta de las partes laterales del edificio como también de un puente del interior del vestibulo.

La distancia entre las columnas o pilastres externos será de 10,00 metros.

Se harán a la escala de  $\frac{1}{50}$  por metro:

1. la planta con parte del vestibulo
2. la fachada
3. un corte sobre el eje de la puerta en centro de parte del vestibulo.
4. un vista de perfil o de la solivía del arco de la puerta sobre el filo del frente del edificio.

El proyecto debe ser concluido para el 15 de junio

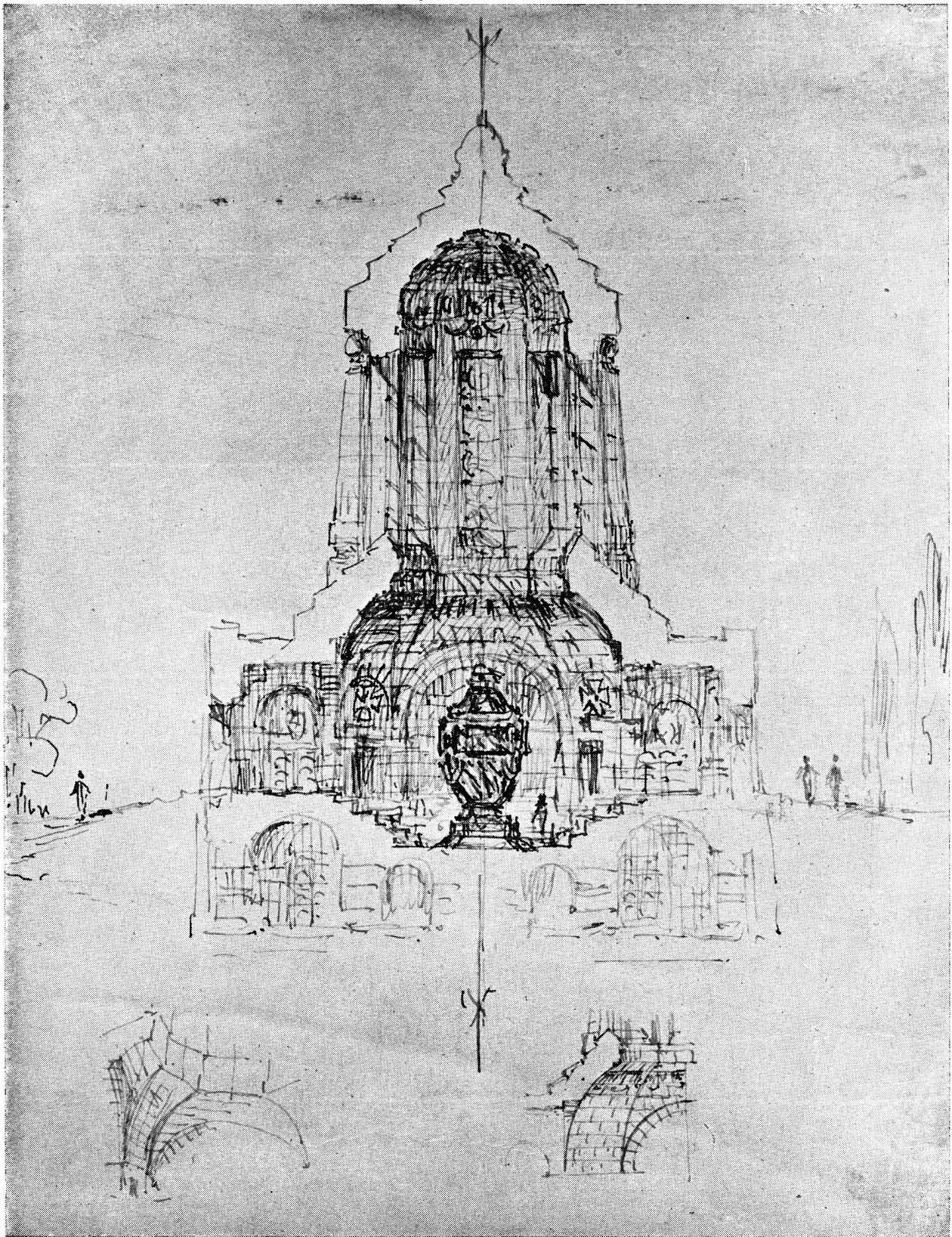
Paraná por Mayo 5 de 1913

El Profesor:

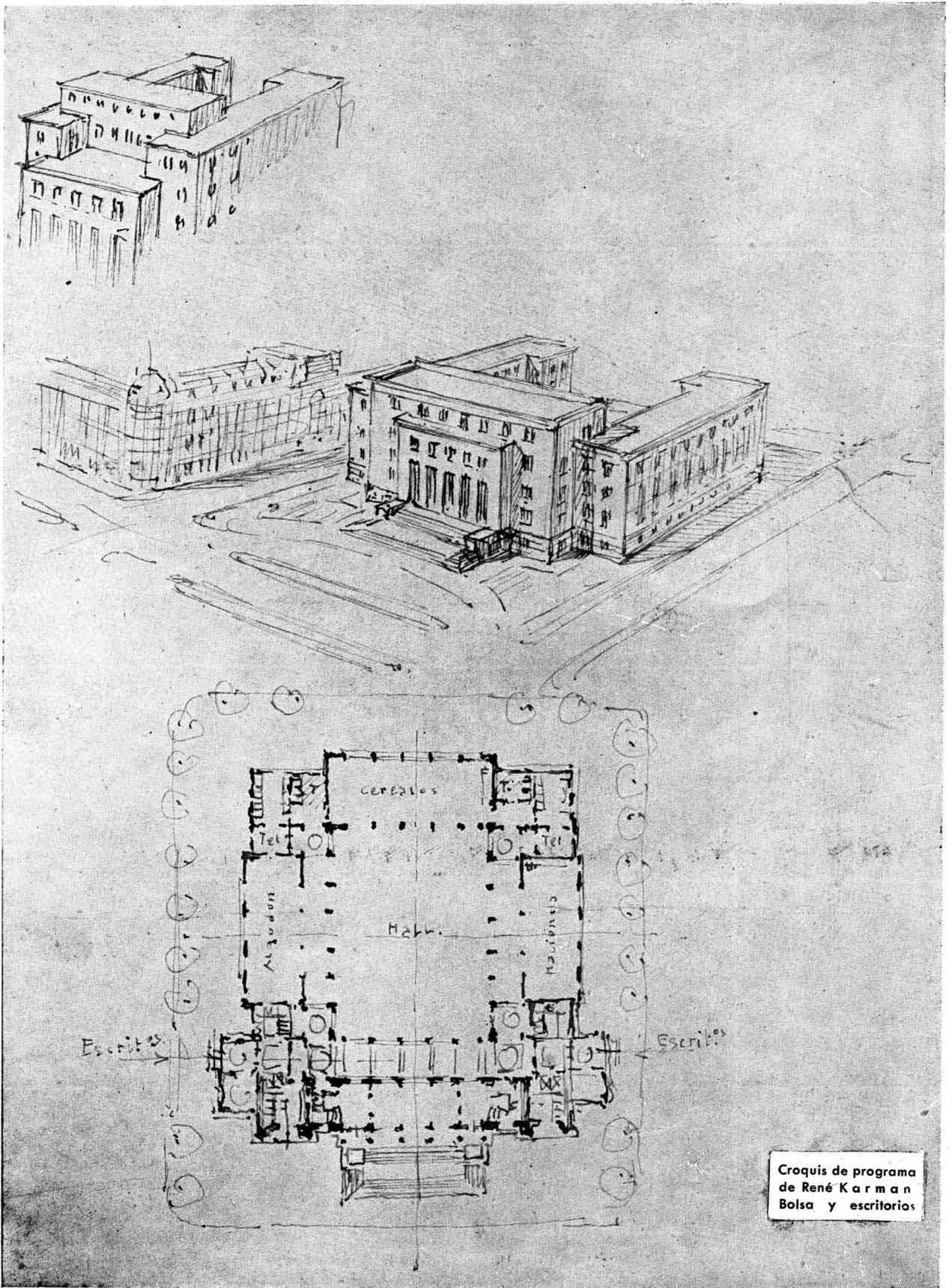




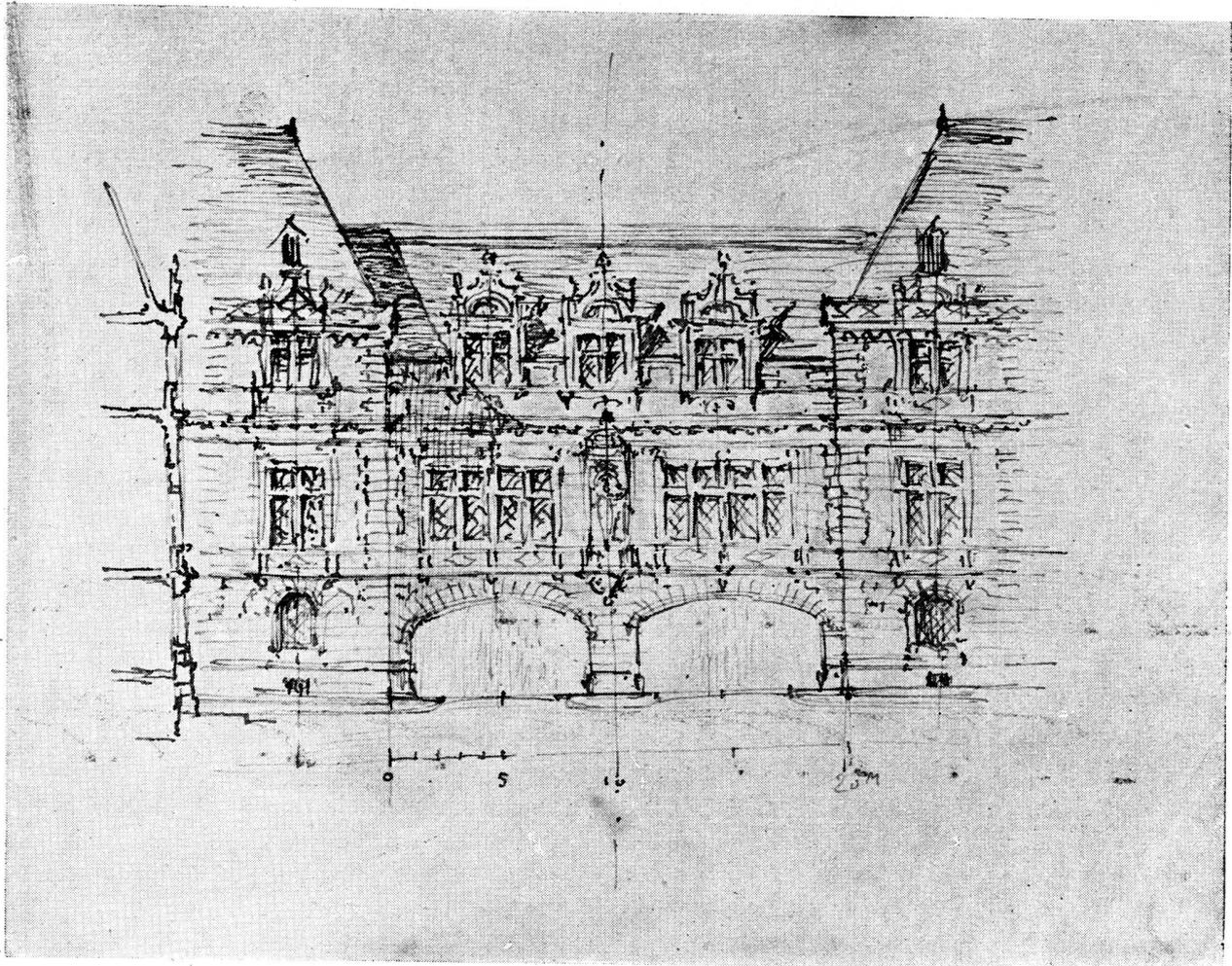
Croquis de René Karman, para un mausoleo. 1913. Fachada.



Croquis de René Karman, para un mausoleo. 1913. Sección.



Croquis de programa  
de René Karmán  
Bolsa y escritorios



Croquis de René Karman, para el estudio de un programa: "Puente de unión de dos cuerpos de edificio, en una calle de 20 metros de ancho", 1920.

*Viene de la pág. 38*

letra, en esa su caligrafía tan personal. Comenzó a explicarlo, y el espíritu de la "Dulce Francia" llegaba a nosotros a través de su palabra, penetrando suave pero incisivamente.

#### *Algunos datos biográficos*

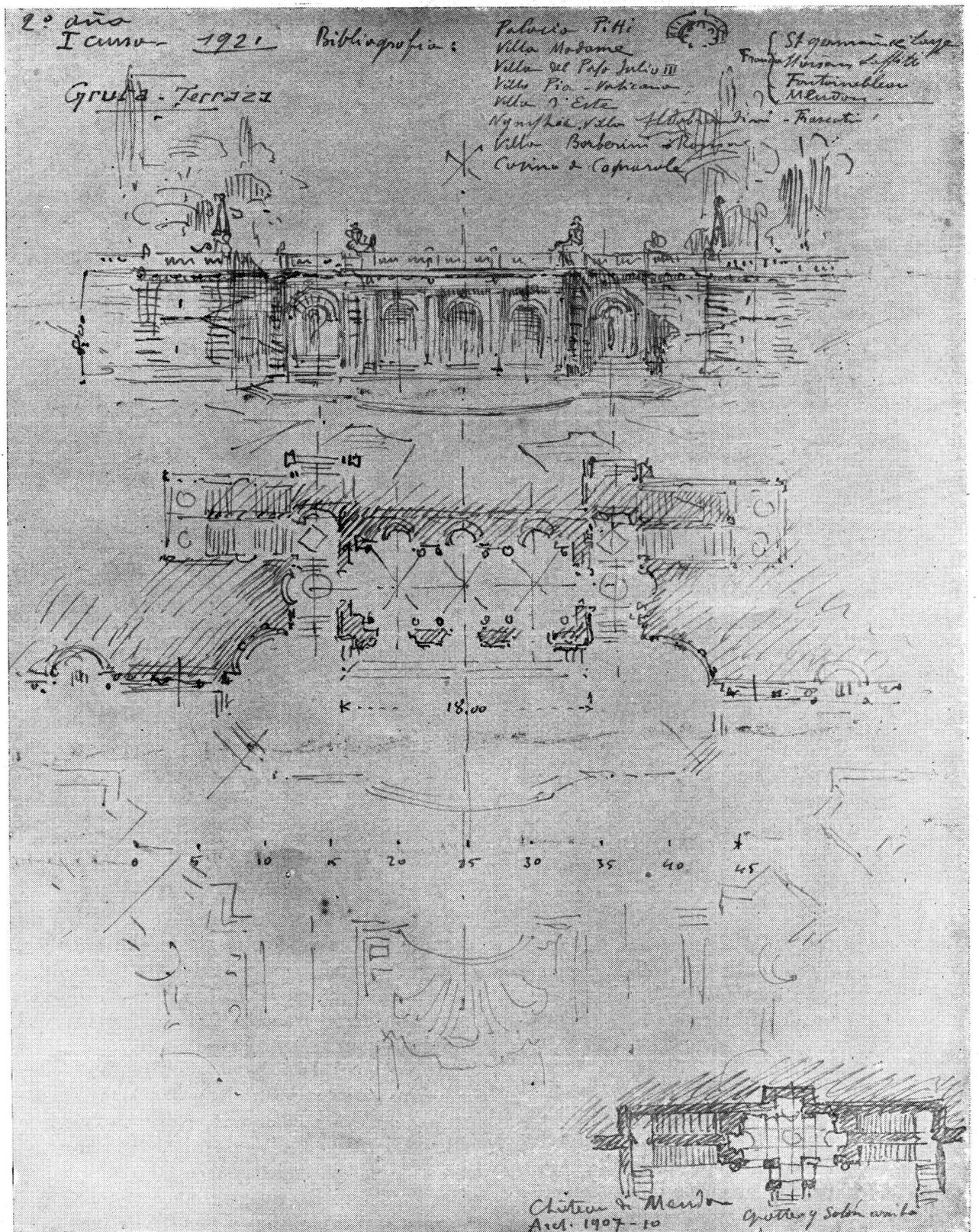
¿Quién era M. Karman? He aquí su biografía. Nació en Evreux, Normandía, el 14 de mayo de 1875. Desde temprana edad demostró aptitudes para el dibujo y para el estudio. Aspiró a ser pintor, pero la precisión de su temperamento lo derivó hacia la arquitectura.

Sus estudios primarios y secundarios los realizó en Rouen, comenzando su aprendizaje profesional con Chedanne, a la sazón en Fontainebleau, Gran Premio de Roma y Maestro de maes-

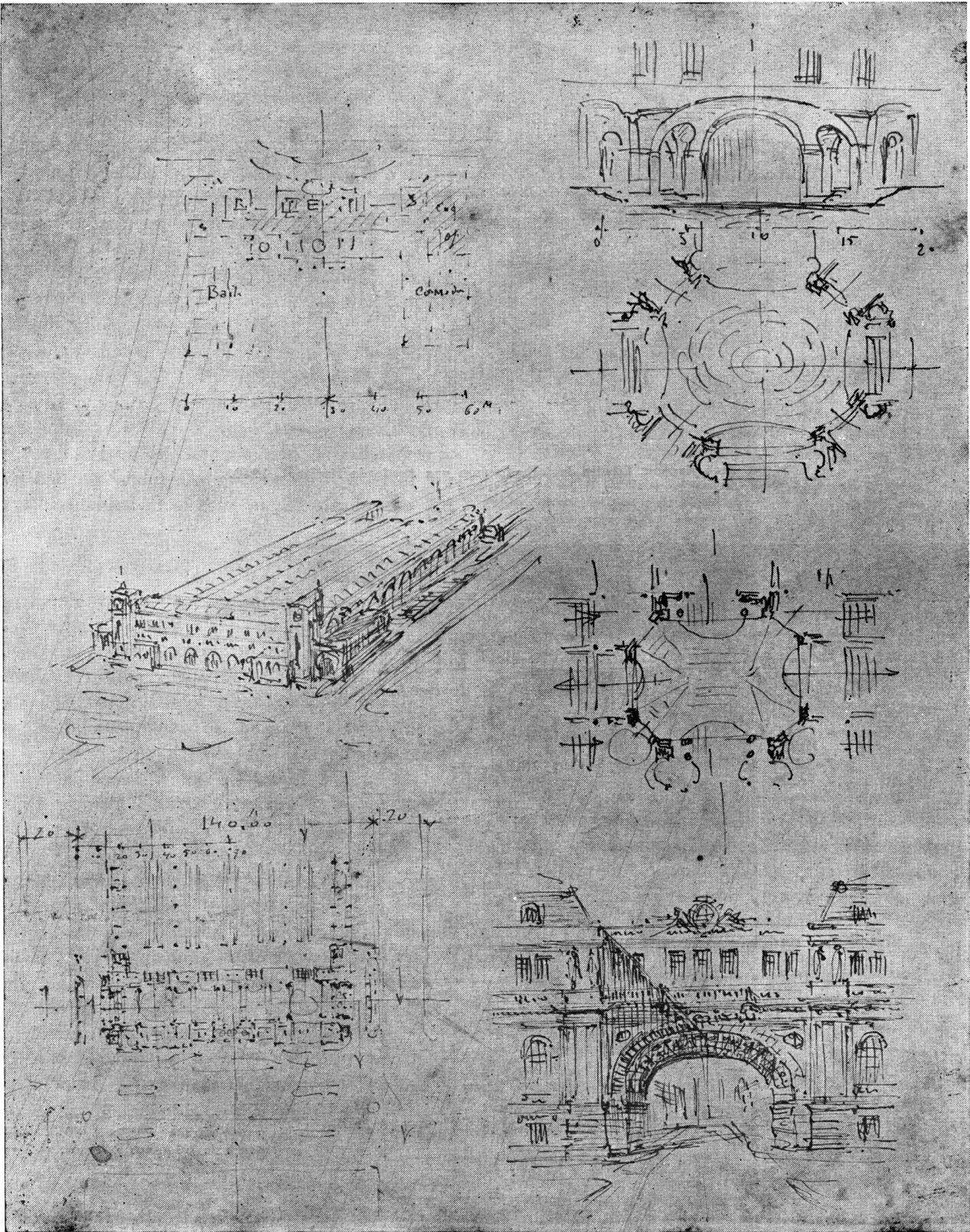
tros. Posteriormente, atraído por la ciudad luz, ingresó en el taller de otro gran profesor, Laloux, que guió sus pasos en la Escuela de Bellas Artes, de donde egresó en 1902. Era, pues, diplomado por el gobierno francés, título que le fuera revalidado aquí más tarde.

Su voluntad de trabajo y su disciplina —que conservó intactos hasta la noche antes de morir—, lo llevó a colaborar en trabajos de gran aliento, ayudando a los aspirantes a la beca máxima, tarea que muchas veces se realizaba los días domingo. De su época de estudiante conservaba varias medallas y premios en concursos, inclusive el Rougevin y el Godebeuf, además del que, especialmente acuerda la Sociedad Central de Arquitectos Franceses, a quien en su carrera

*Continúa en la pág. 47*



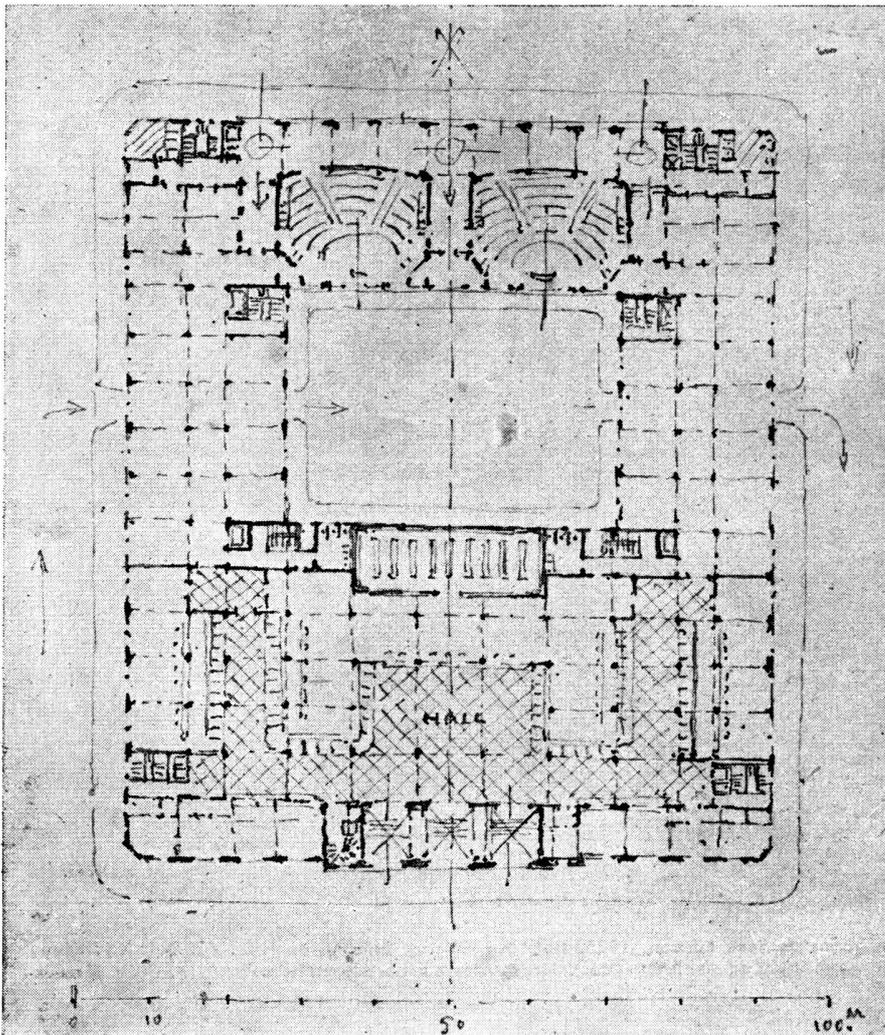
Croquis de René Karman, con indicaciones de bibliografía, para un programa del segundo año. 1921.



Croquis varios de René Karman. 1925. Hotel de viajeros, Estación de F. C., Vestíbulo abovedado, y Puente de unión de dos cuerpos de edificio.



René Karman. Estudio de fachada para una Academia Nacional. 1940.



René Karman. Croquis de programa para el 6º año. 1940. Banco de Préstamos y Ventas.

Viene de la pág. 43

logra mejores calificaciones en esas competencias.

En su patria fué arquitecto de los Monumentos Históricos de Sens; seis años colaborador de su maestro Laloux, para las obras del "Credit Lyonnais" de París, y trabajos en Roubaix: Palacio Municipal y Exposición Internacional del Norte de Francia. Se presentó en 1912 al concurso para el cargo de arquitecto de los Palacios Nacionales, obteniendo el primer puesto, por lo que fué designado arquitecto del Palacio de Versailles.

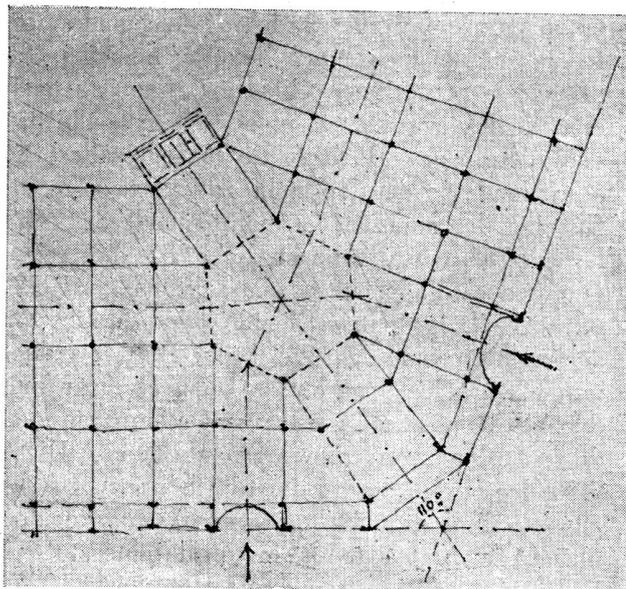
Sus actividades en la enseñanza las desarrolló recién en Buenos Aires, en la Escuela ya citada, en la que fué profesor contratado, —el primer "full-time" de nuestra casa—, y director de los Talleres de Composición Arquitectónica. Consejero y delegado al Consejo Superior de la Universidad. Falleció el 21 de marzo de 1951.

#### *Un poco de historia*

Alguna vez he manifestado públicamente que la arquitectura argentina puede separarse en dos épocas, una anterior y otra posterior a las enseñanzas del "maestro". ¿Cómo se demuestra esto? Sencillamente, con una sucinta historia de la enseñanza de la arquitectura en el país, pues no es posible destacar la actuación de quien dedicara los 33 mejores años de su vida a nuestra Escuela de Arquitectura, sin hacer en resumen la historia de ésta, para mostrar a la vez la obra del maestro Karman, y la de otros denodados profesores, que enseñaron con altruismo y desinterés, ya que muchos de ellos lo hicieron "ad-honorem", aun tomando a su cargo más de una materia.

En el año 1878 se creó en la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales la carrera de arquitecto, para la cual se exigían 4 años de estudios comunes con los alumnos de ingeniería civil —con algunas variantes—, y dos cursos de arquitectura. Esta situación permaneció hasta el año 1900, y en esta etapa enseñaron —me refiero exclusivamente a la composición arquitectónica—, Joaquín Belgrano, desde 1892 hasta 1897, 6 años y Alejandro Christophersen desde 1898 hasta 1907, 10 años, teniendo a su cargo, además, en 1922, los cursos de M. Karman, mientras duró su única licencia.

En 1901, se fundó la Escuela de Arquitectura, siendo decano el ingeniero Sarhy, con un



Croquis de René Karman sobre el estudio de la estructura. Programa de sexto año. Una gran tienda. Situación especial en esquina con un ángulo de  $110^\circ$ .

plan de estudios separado y especial, que alcanzaba a 4 años. Enseñaron entonces Pablo Hary, —único gallardo sobreviviente de todos ellos—, desde 1901 hasta 1924, 19 años, (con licencia de 1911 a 1914); Eduardo Le Monnier, desde 1906 hasta 1914, 9 años; Juan Kronfuss, desde 1911 hasta 1914, 4 años y Adolfo Gallino Har-doy desde 1910 hasta 1913, 4 años.

La idea de fundar una escuela especial para los estudios de arquitectura se debe acreditar a Belgrano, Christophersen, Pereira, Cardoso, y Hary que recién al regreso de Europa contribuyó con sus conocimientos y experiencias a redactar el primer plan de estudios. Debe citarse especialmente al doctor Manuel B. Bahía, a la sazón vicedecano que prestó todo su apoyo y su autoridad, alcanzando la escuela gran éxito, pues sus egresados por primera vez compitieron en igualdad de condiciones, con los arquitectos extranjeros radicados en el país.

El plan de 1901 rigió hasta 1914, año en el cual, siendo decano otra vez Sarhy, y a propuesta del consejero ingeniero Mauricio Durrieu, se modificaron y ampliaron los estudios, llevándolos a 5 años especializados. Se implantaron los talleres, que al principio tenían cada uno alumnos de todos los cursos y se designaron los primeros directores de éstos: René Karman, con tres a su cargo y Pablo Hary, con uno. Posteriormente, en 1922, René Villemín dictó un

curso paralelo y más tarde fué designado profesor titular. Esta etapa resultó decisiva. Se afianzó la profesión, se hizo más firme la posición de los arquitectos en el país, y se le dió verdadero valor al título de los egresados. Es aquí donde se desarrolla la enseñanza y la influencia del maestro Karman, que desde 1913 hasta 1946, o sea como he dicho, 33 años, ejerció su apostolado, salvo una licencia en 1922, para visitar su patria, siendo además director de los talleres desde 1933 hasta 1946 y redactando todos los programas. Debo recalcar que durante 18 años el Maestro tuvo a su cargo más de las tres cuartas partes del alumnado. Dictó todos los cursos de arquitectura a partir del segundo año de estudios, y posteriormente, los dos últimos cursos a todos los estudiantes. René Villeminot, fué profesor desde 1922 hasta 1927, o sea, 6 años.

En 1928, se llevó a cabo un reordenamiento de los estudios, estando la Facultad a cargo del vicedecano, ingeniero Manuel Guitarte, y a propuesta de los consejeros arquitectos Raúl E. E. Fitte y Ezequiel Real de Azúa, aparece el Urbanismo como disciplina nueva. En 1933 se realizó la última reforma del plan de estudios, por parte de la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, extendiéndose el plan hasta 6 años, por exigencias naturales de los estudios. Era entonces decano el ingeniero Enrique Butty, y la proposición fué hecha por los consejeros arquitectos Alberto Coni Molina, Oscar González y Angel Pascual.

En 1948 se creó la Facultad de Arquitectura y Urbanismo, pero esto ya es historia contemporánea, y está en el conocimiento de todos. Algunas cifras, no muchas, son interesantes: las doy según las mismas etapas señaladas para destacar el progreso de la Escuela. Desde 1894 hasta 1901, en 8 años, se inscribieron 121 alumnos; desde 1901 hasta 1914, en 14 años, 1.195; desde 1914 hasta 1928, en 15 años, 2.026; desde 1928 hasta 1933, en 5 años, 1.112 y desde 1928 hasta 1933, en 14 años, 4.608. Ahora tenemos cerca de 2.000.

De 30 alumnos en 1901 llegamos a 2.000 en 1951.

### *Una influencia decisiva*

Volvamos ahora a nuestro amigo desaparecido y guía. En los seis lustros de su consagración a la enseñanza con alumnos de todos los cursos, su influencia en el ambiente profesional

—lo recalco— fué decisiva, tanto que el progreso de la arquitectura nacional, evidente para todos, se le debe en su mayor parte a través de más de 1.400 egresados que ejercen su profesión con éxito. Así lo recordó él una vez en que nombró a los colegas premiados en concursos públicos, todos sus ex alumnos, porque consideraba ese éxito como su mejor recompensa.

Tanto se adaptó Karman a nuestro medio, que la carátula de la Revista de Arquitectura, fundada en 1915, fué diseñada por él con un motivo colonial.

Los días de clase llegaba Karman siempre exactamente a la misma hora. No faltaba nunca y asistía a todo lo que en la Facultad se relacionaba con su materia: clases, encierros para esquicios, concursos y exámenes, todo a la hora que correspondía, ni un minuto más, ni un minuto menos. Personalmente llevaba el "prontuario" de cada alumno donde podía seguirse su paso por las aulas con toda exactitud.

En la Sala de Profesores, antes de entrar a clase, lo mismo que en los exámenes, su claro criterio, su reposo y su valer, constituían para nosotros, ya profesores, una verdadera cátedra donde todos los días aprendíamos algo.

Tenía una capacidad de trabajo y un método extraordinarios. Los programas que redactaba en sucesión perfecta de temas para cada promoción, son de un valor incalculable y pasan del millar. ¡Y qué programas! Para cada uno estudiaba las posibles soluciones en magníficos croquis, que llenan grandes anaqueles, anotando al margen la bibliografía y los ejemplos a consultar. Calculaba exactamente cómo se debía encuadrar, regulando las escalas.

No se debe enseñar una arquitectura determinada, no se debe resolver un problema específico. Se deben enseñar los métodos útiles y aplicables a todos los casos, como herramientas indispensables para toda la vida, basados en la lógica y en la construcción, y esto hacía siempre M. Karman. Rehuía la ampulosidad y el efectismo, y los proyectos que salieron de sus talleres, no tenían la presentación deslumbrante de otrora. La fantasía inútil dejaba paso a la realidad que es lo que el profesional ha de enfrentar en su lucha efectiva y cierta.

Todo lo que veía de interés para su profesión, lo recortaba, lo clasificaba, lo conservaba y lo resumía en croquis, —perfectos a escalas mínimas—, que le permitían evacuar cualquier

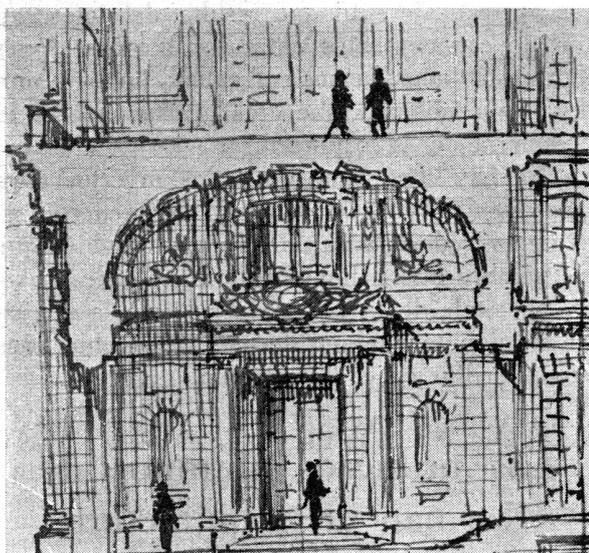
consulta relativa a todo edificio. Así recuerdo que una vez le manifesté que en el estudio de una obra importante, cuya crítica debía hacer para una pericia, había encontrado una solución en planta que podría ser mejorada. “Ya sé, —me dijo— como es”, y al día siguiente, sacado de su archivo me facilitó el croquis perfecto del plano del edificio, cómo se había construido y cómo, a su juicio, debió haberse hecho.

Karman era egresado, como se ha dicho, de la Escuela de Bellas Artes de París, institución que ha tenido siempre gran prestigio por la seriedad de sus estudios. Sus arquitectos supieron ponerse a tono con el país y con su tiempo, cuando llegó el momento oportuno, y su esfera de acción, y sus métodos se extendieron por todas las escuelas de arquitectura del mundo, influencia que aun subsiste, porque se basa en un sistema de enseñanza perfectamente definido, que no ha sido superado: el del taller con el profesor como compañero de sus discípulos.

Por esto el maestro supo estar siempre al día, y conocía todo, lo de antes, lo de ahora y lo que podría venir, en forma tal que nunca fué sorprendido por las audaces concepciones de sus alumnos. No en balde Labrouste, un francés, Gran Premio de Roma, autor de la Biblioteca de Santa Genoveva en París, dirigía un taller en 1830, y ya entonces, formulaba sus programas con un espíritu y un criterio que no se encuentra a veces ahora, después de 120 años.

Karman era muy parco en discursos. Sólo los pronunciaba cuando la situación lo obligaba; creía que su obra no debía ser escrita sino hecha poco a poco todos los días, como la realizaba. Alguna vez se le ha tachado de “pasatista”; muy lejos de ello. Tengo a la vista unas líneas dirigidas a un distinguido colega en 1949, en las que expresa: “yo nunca rechacé lo funcional, lo racional y los adelantos de las técnicas; pero guiándome, he guiado a mis alumnos hacia el “buen sentido”, lo que quiere decir mucho”, y anota a continuación un pensamiento de Georges Duhamel: “Les hommes de la prochaine saison ne s’enchanteront plus de ce que faisait nos delices. Le rationel, jour après jour, étouffera le raisonnable”. Así podemos terminar.

Su pipa, siempre del mismo modelo, y su lapicera fuente, eran compañeros inseparables de



Otro croquis de René Karman. 1915.

mucho tiempo. La lapicera le fué substraída una vez, lo que le afectó singularmente. Quizá algún iluso —los hay siempre— pensó que trazaría y firmaría por sí sola los trabajos.

Jubilado en 1945, la Facultad de Arquitectura y Urbanismo, lo designó Profesor Honorario. Terminado su contrato en 1922, y nombrado profesor titular, ejerció su profesión como miembro de la Comisión de Estética Edilicia de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, formando parte del equipo de profesionales que levantó el Hospital de Crónicos de la Colonia Martín Rodríguez, y ejecutó las ampliaciones de los hospitales Alvarez y Alvear. Obtuvo premios en concursos públicos, fué jurado de muchos otros y asesor del Ministerio de Instrucción Pública.

El gobierno francés lo distinguió especialmente, nombrándolo Oficial de Instrucción Pública en 1921, y posteriormente Caballero de la Legión de Honor en 1934. Su actuación entre la colectividad fué vasta y eficaz. Presidió el Comité de Sociedades Francesas, el Club Francés —donde hacía su partida diaria de billar—, y la Caja de Repatriación. Fué tesorero de la Alianza y miembro de la Comisión del Hospital Francés.

He tenido el raro privilegio de haber sido alumno de Karman desde la primera hora, cuando el impulso juvenil quiere acapararlo todo, y de haber sido discípulo permanente en

ese aprendizaje sutil que resulta del intercambio de conocimientos entre los hombres, pues durante 20 años, hemos enfrentado juntos y unidos, los problemas que crea constantemente la enseñanza de la arquitectura.

“No hay como enterrar a los muertos para que vivan”. Así es M. Karman. El recuerdo será imperecedero, y ha de ser cierto también que un hombre bueno nunca muere, sólo desaparece. Su estela de luz se proyecta como la del astro extinguido que aun después de muchos años vemos brillar en el firmamento.

## Los primeros alumnos de Karman en arquitectura

*Año 1913*

### PRIMER CURSO (2º Año)

Marcelino R. Rovira, Hilarión Hernández, Juan M. Newton, Héctor Greslebin, Angel León Gallardo, Felipe R. Duncan, Julio Salas, Esaú Udina, José Sammartino, Manuel E. Obarrio, Héctor G. Peña, Mario Cooke, Rafael Alvarez, Víctor A. Villanueva, Abel P. Lasso, Juan J. Marín, Pascual Parisi, Carlos Villar, Fernando Albertolli, Roberto Peralta Martínez, Alberto Meincke, Julio César Godoy, Pedro Canela, Ernesto Lanusse, Enrique Valiente Noailles, Antonio Cárrega Gayán, P. Aquiles Ghigliani, Julio C. Aldunate, Enrique L. Lovige, Ovidio Argento, Juan B. Zanetti, José A. Demaría, Héctor D. Sagastume, Eugenio A. Vautier, Tito Micheletti, Pedro Berisso, Mariano Bernal Cañas, Aurelio G. Arzeno, Adolfo Denis, Enrique C. Cenac, Eduardo Carbó, Gerónimo Palma, Jorge M. Arballo, Carlos Galcerán, Clemente J. Frigerio, Bartolomé J. M. Frigerio, Hipólito B. Brie, Víctor A. Gsell, Roberto Aguirre, Juan José Varela, José Hortal Muñagorri, Alberto Britos, Jorge de León, Víctor Dellarole, Francisco A. Benavente, Antonio Sassi, Alejandro Vidal y Renato Thierry.

### SEGUNDO CURSO (3er. Año)

Juan M. O'Farrell, José Serrano, Héctor Drisaldi, José Balbiani, Carlos Courtaux A., Miguel Mujica Gómez, Ernesto J. Harilaos, Narciso Gutiérrez, Arnoldo L. Jacobs, Ricardo Moyano, Carlos P. Tapiola, Ernesto Lagos, Félix J. Olmos, Mateo Talia, Justiniano Ledesma, Carlos J. Stanchina, Roberto Bravo, Agustín Arman, Manuel S. Bahía, Federico Laass, Carlos M. Flores Pirán, Manuel L. Morillo, Antonio Bilbao la Vieja, Alberto Balbi, Fortunato Passeron, Oscar Ghiso, Salvador A. Godoy, Narciso Lozano, Raúl J. Alvarez, Enrique Macchi, Francisco Dowling, Antonio Pelosi, Juan Mai, Rodolfo Giménez Bustamante y Adolfo J. Bullrich.

## Palabras del arquitecto Alberto Coni Molina en las exequias de Karman

En el sepelio de los restos de René Karman, el arquitecto Alberto Coni Molina pronunció el discurso que sigue, en representación de la Sociedad Central de Arquitectos:

“La vida del profesor Karman, cuyos restos mor-

tales vengo a despedir, en honrosa representación de la Sociedad Central de Arquitectos, fué de una modestia espartana, pero de una trayectoria luminosa y fecunda, como la de los varones ilustres de su raza, que dejan en pos de sí, el ejemplo imperecedero de sus virtudes y de sus sabias enseñanzas.

“Era oriundo de Normandía, ese hermoso rincón de Francia, donde florecen los naranjos, y parece un brazo que se extiende sobre el océano como una avanzada del continente, que quiere señalar América, donde arraigó —con profundas raíces— la cultura y el arte francés.

“En el viejo atelier de Pascal, se forjó su recia personalidad de artista, que perfiló con caracteres inconfundibles su alta jerarquía espiritual, y por rara coincidencia, fueron sus compañeros de estudios, dos grandes maestros, Christophersen y Carré, que como él, trajeron al Plata, la simiente del arte y de hidalguía de la capital indiscutida, de nuestra civilización.

“A este atelier, llegó otro insigne cultor de las bellas artes, nuestro distinguido compatriota, el profesor de la Cárcova, con el encargo de contratar un arquitecto de esa célebre Escuela, para dictar la cátedra de Arquitectura de nuestra antigua Facultad; y así empezó —por feliz indicación del jefe de ese atelier famoso—, sus tareas docentes nuestro querido y malogrado maestro Karman.

“Su patriótico celo, su eficiencia inigualable, su asiduidad y su capacidad inagotable de trabajo, no disminuída a través de los años, han dado excelentes frutos, contribuyendo en forma que hubiera sido imposible prever, a una transformación total de nuestra arquitectura, compensando al viejo maestro en su venerable ancianidad, la noble abnegación de sus sacrificios.

“Y era tal su vocación por la enseñanza, y tan grande el placer con que prodigaba sus consejos, aun a los que acudían a él después de egresar de la escuela, que sin bienes de fortuna, rehusó el ejercicio de la profesión, que le brindaba tentadoras perspectivas, para no restar tiempo a lo que constituyó el objeto de sus desvelos y la noble finalidad de su existencia.

“La Sociedad Central de Arquitectos, cuyas filas integran centenares de sus ex discípulos, le brindó siempre su hogar profesional, y le entregó asimismo, la más alta distinción que pudo otorgarle designándolo Socio Honorario.

“Por su parte nuestra flamante Facultad de Arquitectura y Urbanismo, a poco de obtener su jubilación, que se me ocurre prematura, a pesar de sus años, y del peso de sus tareas, le otorgó, celosa de mantenerlo a su lado, el título de Profesor Honorario.

“Los honores y distinciones de que fué objeto por parte de las autoridades e instituciones en nuestro país y en el extranjero, son de pública notoriedad, y no quiero que mis palabras, muy pobres para sus merecimientos, lleguen a turbar la placidez del reposo eterno de quien fué, aparte de sus extraordinarios méritos, la encarnación sublime de la sencillez y la modestia. ¡Profesor Karman, descansa en paz!”

## En nombre de los amigos habló el arquitecto Carlos E. Becker

En el momento de las exequias de René Karman en el Cementerio del Oeste, el arquitecto Carlos E. Becker habló en nombre de los amigos del extinto.

“Invoco al ocupar esta tribuna —dijo— donde cobra la palabra sutil melancolía y cristiana resignación, la encomienda de los amigos de quien fuera René Karman... De Karman, el arquitecto; de Karman el maestro de arquitectos; de Karman, el amigo —como el noble Bayardo de su tierra— caballero sin miedo y sin reproche.

“Nacido en la “dulce Francia”, patria a la que amara entrañablemente, fué la patria chica de su filial devoción esa tierra de pujantes conquistadores y marinos esforzados venidos un día del norte, la Normandía.

“Allí su innegable vocación por la carrera de sus amores, halló campo propicio para engolfarse en el ensueño del arte y aspirar a la profesión de arquitecto.

“En los paisajes del terruño, aquellos sus vivos y penetrantes ojos de un claro azul de horizonte debieron expresar arrobamiento ante sucesivas y ordenadas contemplaciones... La romántica iglesia de la Trinidad, de Caén, en el país de Calvados. Las góticas iglesias de Saint Ouen y de Nuestra Señora en Rouen, que comenzara, esta última, a erigir Felipe Augusto. La fina iglesia catedral de Coutances. La maravilla benedictina —símbolo de cristianismo para la tierra y para el mar— de Mont Saint Michel, elevando sus pináculos al cielo desde el peñasco abrupto, ora ínsula, ora península. Y la extendida tapicería que bordada, según reza la tradición, por las manos aristocráticas de la reina Matilde, nos describe en Bayeux, la gesta de Guillermo, su esposo, en la conquista de Inglaterra...

“Luego le vió París. Allí le aceptó como alumno la Escuela Superior de Bellas Artes. Fué discípulo de Laloux. Y recibió del gobierno francés su diploma profesional, revalidado luego, por la Universidad de Buenos Aires.

“Un día —corría el año 1913— embarcó con los suyos rumbo a Buenos Aires.

“El arquitecto francés que en su solar natal trabajara en la restauración y conservación de los monumentos históricos; el arquitecto que fuera de los palacios nacionales y edificios civiles de Francia; el arquitecto ordinario del palacio de Versalles, llegaba hasta nosotros para impartir la enseñanza de la arquitectura a nutridas promociones de arquitectos argentinos. Y en esta señera tarea, ímproba siempre, fué donde la amplitud y la generosidad de su espíritu rindió a la patria argentina el tributo inagotable de su mucho saber. Y como contratado primero, y como catedrático del común, después, René Karman al-

canzó de sus discípulos ese noble tratamiento que excede los títulos y supera las circunstanciales calificaciones. Se le llamaba, respetuosa y cariñosamente, le llamábamos todos, el Maestro Karman.

“Esta circunstancia es la que, ante la cruda realidad de sus despojos mortales, nos mueve a lamentar su pérdida como la pérdida del Maestro Karman. Ella es, también —lo advierto desde ya con meridiana claridad— la razón para que un día la Historia de la arquitectura argentina dedique un capítulo al Maestro Karman y a la trascendencia de su enseñanza en la formación de los arquitectos argentinos.

“Pero el hombre, y en su configuración el amigo, superó en Karman el dilatado cuadro que dejó esbozado.

“Vivió su vida noblemente. Vivió por dos veces, en las últimas contiendas mundiales —hondamente dolorido y justamente esperanzado— la tragedia de su patria invadida y desangrada. Y así como sus esfuerzos en pro de la enseñanza llevaron a Francia, en 1921, a nombrarle Oficial de Instrucción Pública, sus desvelos atendiendo toda suerte de los comprometidos intereses de sus compatriotas le valieron, en 1935, la designación de Caballero de la Legión de Honor.

“Los numerosos amigos del arquitecto Karman gustamos recordar estas cosas inefables porque en ellas advertimos el aquilatamiento público de las condiciones que todos reconocíamos en el Maestro. Porque en el ambiente universitario de la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, a la que sirviera como catedrático; en la Facultad de Arquitectura y Urbanismo que le contaba como profesor honorario; en La Alianza Francesa, en el Club Francés, en las asociaciones de ex combatientes y promotores de la repatriación, en las reuniones amables del café envuelta su magra figura en el humo de su pipa típica, como en el seno recoleto de su hogar, gozoso de la compañía de sus dos hijas, monsieur Karman fué siempre el hombre de la conducta rectilínea, de la amistad cordial, de la lealtad sin renuncios y del juicio parco pero siempre —invariablemente— generoso.

“En la madrugada de ayer —Jueves Santo— bajo el imperio de este otoño que comienza, le alcanzó la decisión inescrutable del Altísimo; y en el silencio de la ciudad dormida llegó hasta su lecho de enfermo aquella que el seráfico Francisco llamara “la hermana Muerte”.

“Así le hemos perdido.

“Sea el calor de esta mañana trasunto de aquel otro con que le recordamos siempre quienes hoy le lloramos.

“Amigo Karman: descansa en paz...”



# Estadio «Presidente Perón» del Racing Club en Avellaneda

En un terreno de 170 por 170 metros, situado sobre las calles Colón y Alsina, del municipio de Avellaneda, se levanta el nuevo estadio del Racing Club, proyectado y construido por GEOPÉ (Compañía General de Obras Públicas E. N.). Esa obra tiene capacidad para un total aproximado de 120.000 personas, distribuidas de este modo: en la tribuna inferior el palco oficial con 109 butacas de madera, 884 plateas con asientos de madera, 6.067 plateas con asiento de hormigón de piedra pómez y gradas para 53.000 personas. En la segunda tribuna los escalones dan lugar a 60.000 espectadores.

Por las dimensiones del sitio disponible, el estadio se ha hecho circular con voladizos sobre la calle Colón y el inmediato pasaje Cuyo. El diámetro máximo es de 180 metros y la circunferencia exterior de 570. La altura correspondiente al escalón más alto es de 21,50 metros sobre el nivel del campo de juego. La cancha, de 101 metros por 70, está rodeada con un foso de 3,50 de profundidad y 2,50 de ancho.

Las secciones de gradas tienen forma de una curva cóncava logarítmica con una inclinación máxima en la tribuna superior de 39°. Las entradas están distribuidas regularmente en toda la circunferencia y alcanzan a 36. El tiempo de evacuación de público se estima en 7 minutos para las plateas y 15 para las tribunas alta y baja. Tiene 132 boleterías. La torre para la bandera se eleva a 70 metros y el mástil de coronamiento a 15 metros.

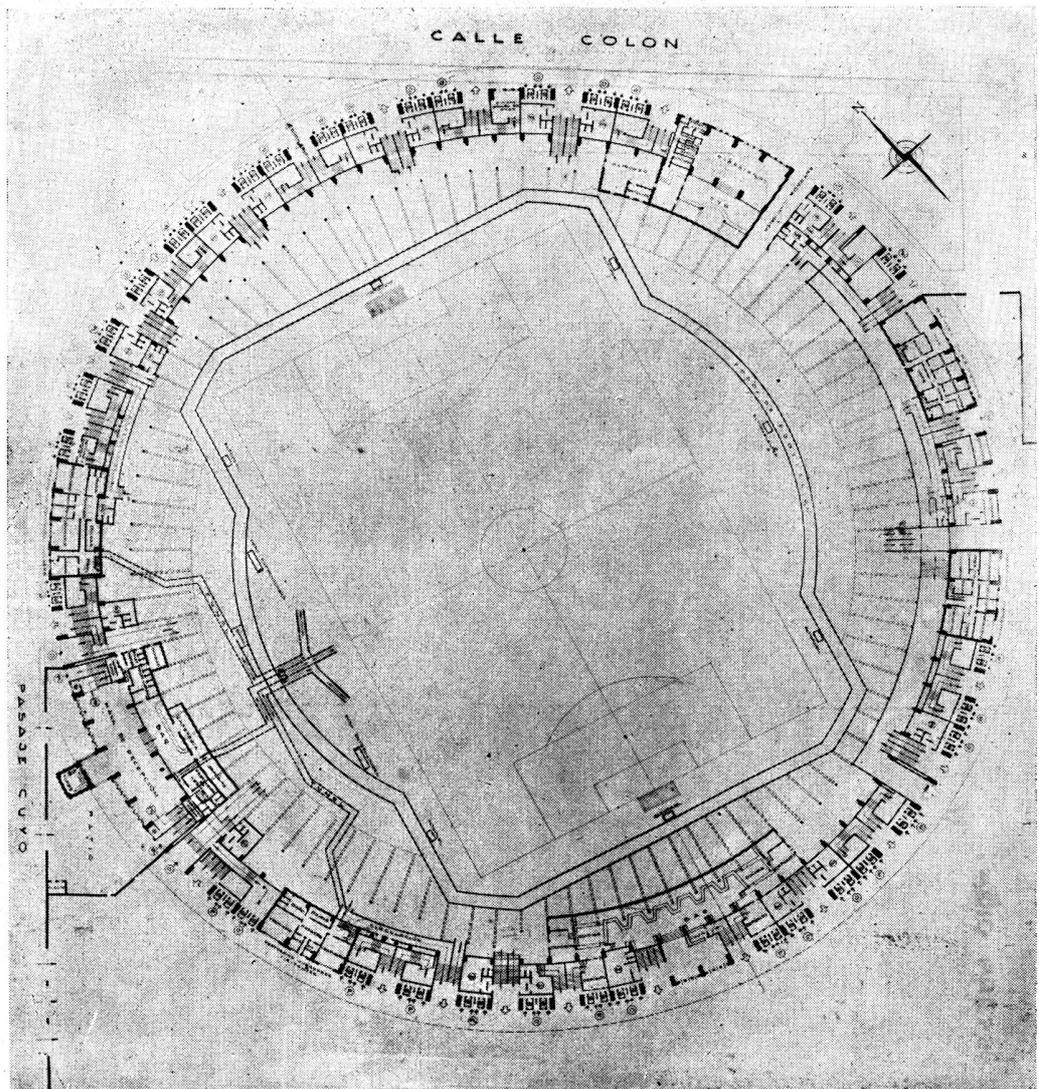
Completan la construcción un amplio vestíbulo de recepción, bar, vestuarios, locales de concentración de jugadores, departamentos de personal, oficinas, sala de primeros auxilios, confitería sobre la calle Colón y muchas otras dependencias auxiliares.

Se han construido, además, 5 cabinas para transmisión radial, con aislación acústica, y se han colocado 24 altavoces a bajo nivel, al costado del foso de protección y con las bocinas proyectadas hacia las tribunas. Las instalaciones para iluminación, las

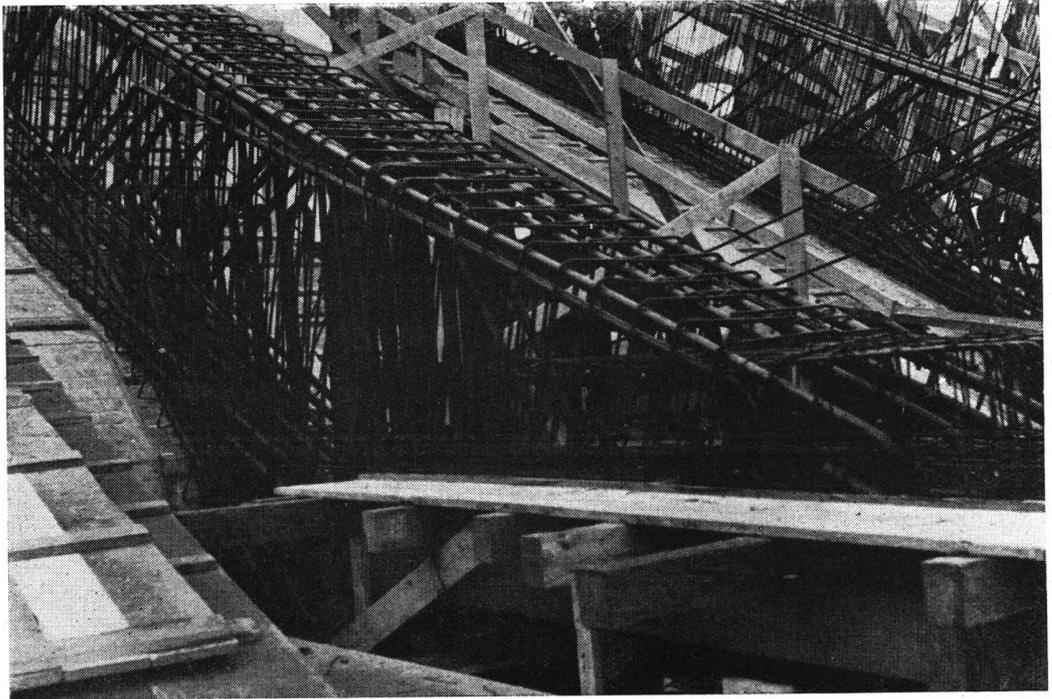
de índole sanitaria y de calefacción, los servicios para bomberos y desagües están adecuadamente distribuidos. El riego del campo de juego se hace con válvulas a las que se conectan rociadores portátiles.

La estructura con 96 pórticos es de hormigón armado. La tribuna superior tiene un voladizo de 11 metros de largo y escalones premoldeados apoyado todo sobre pilotes de hormigón. 11.000 metros lineales de pilotes han sido hormigonados "in situ" y 3.500 metros lineales, con sección exagonal de 35 centímetros de diámetro, y 2.500 con sección cuadrada de 25 por 25 fueron premoldeados.

En la obra se han empleado 15.000 metros cúbicos de hormigón armado. Para el hormigón, mampostería, revoques, etc., se usaron 5.300 toneladas de cemento, 11.000 metros cúbicos de arena, 10.700 metros cúbicos de canto rodado, 2.200 toneladas de hierro redondo y 750.000 ladrillos.

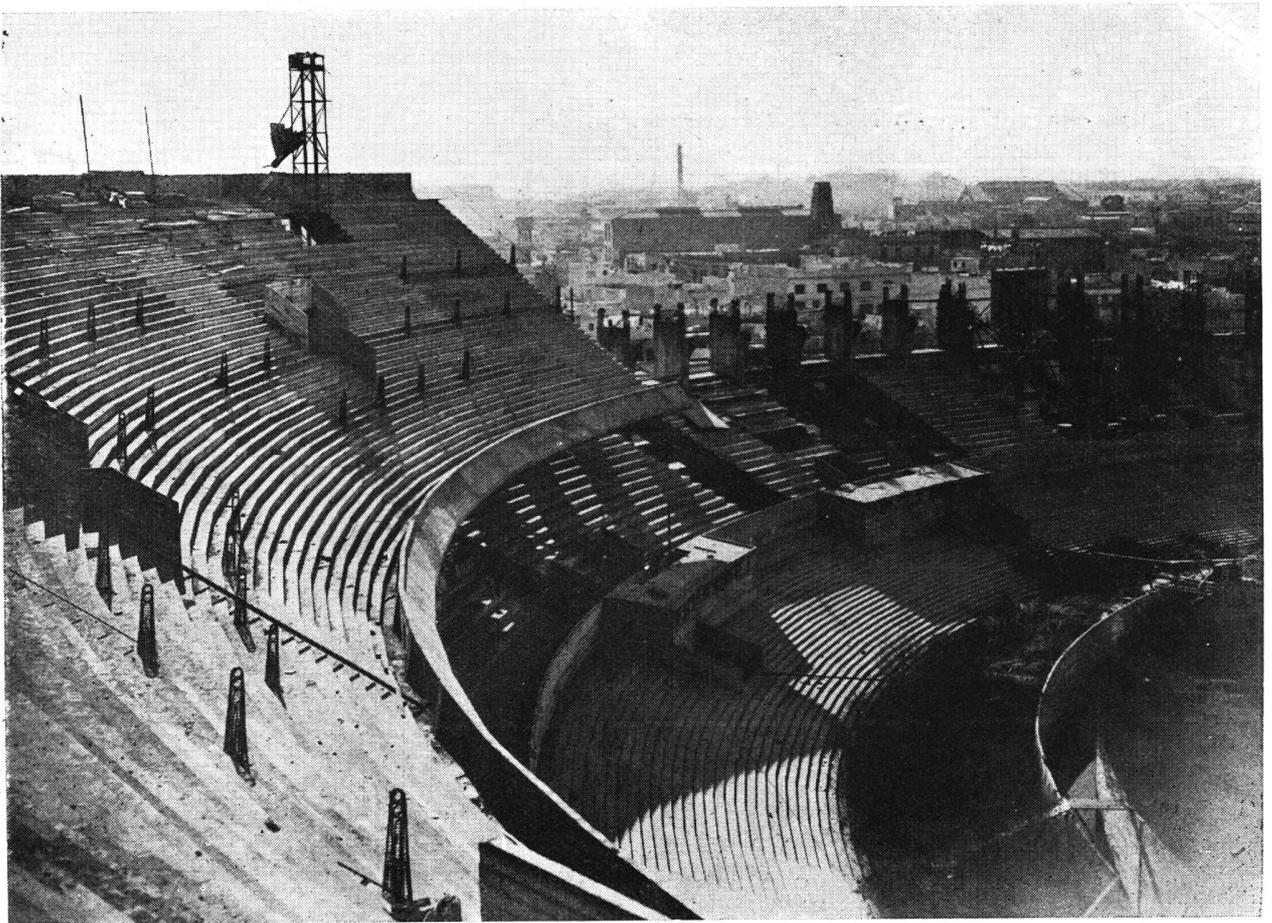


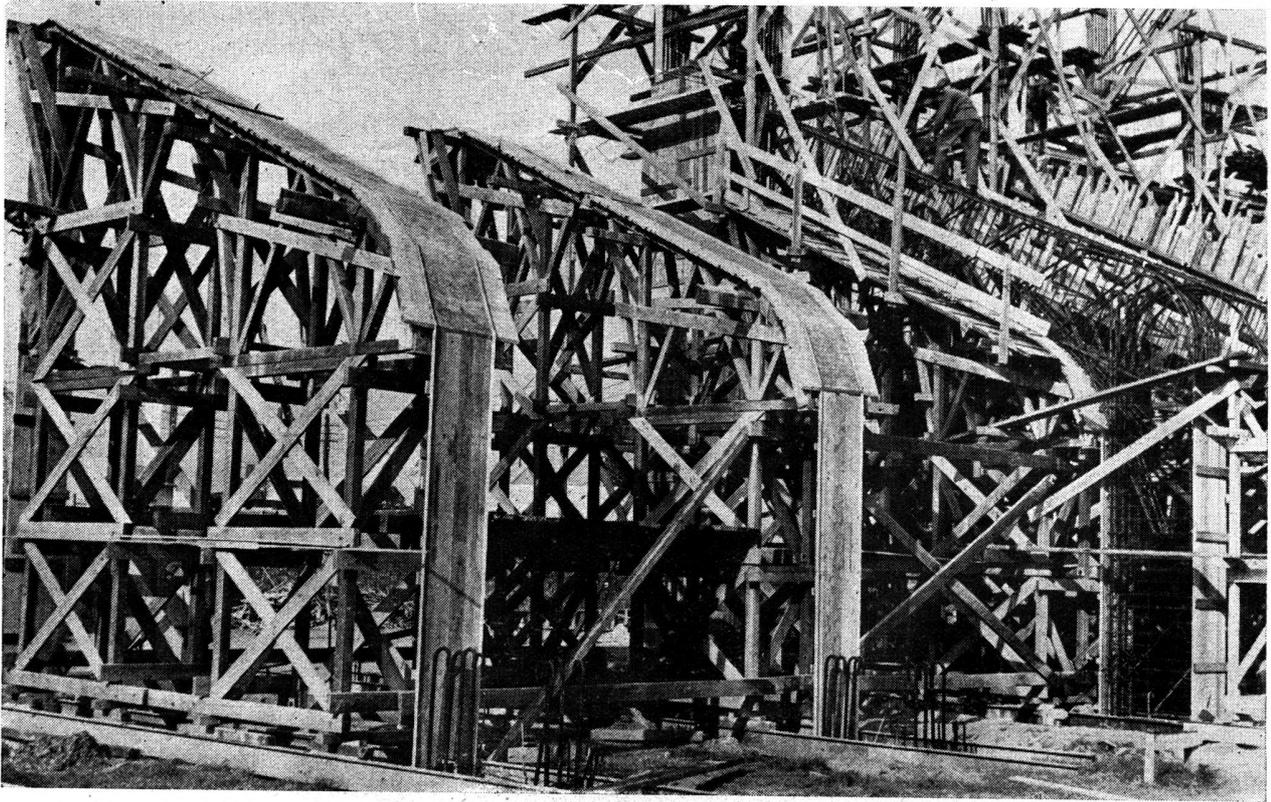
Planta bajo la tribuna inferior.



Detalle de la  
armadura de un  
pórtico.

Vista parcial de la construcción.





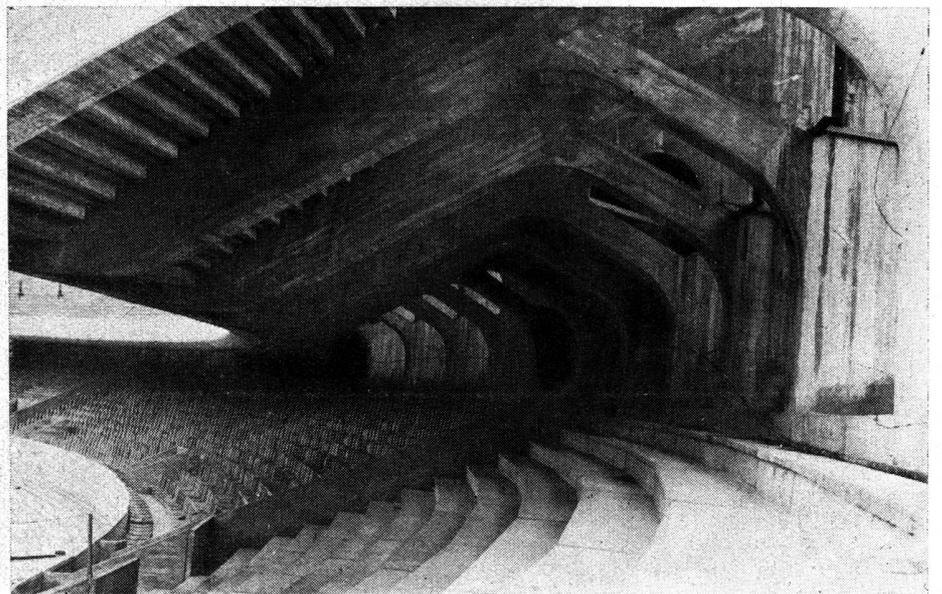
Apuntalamiento de los encofrados.



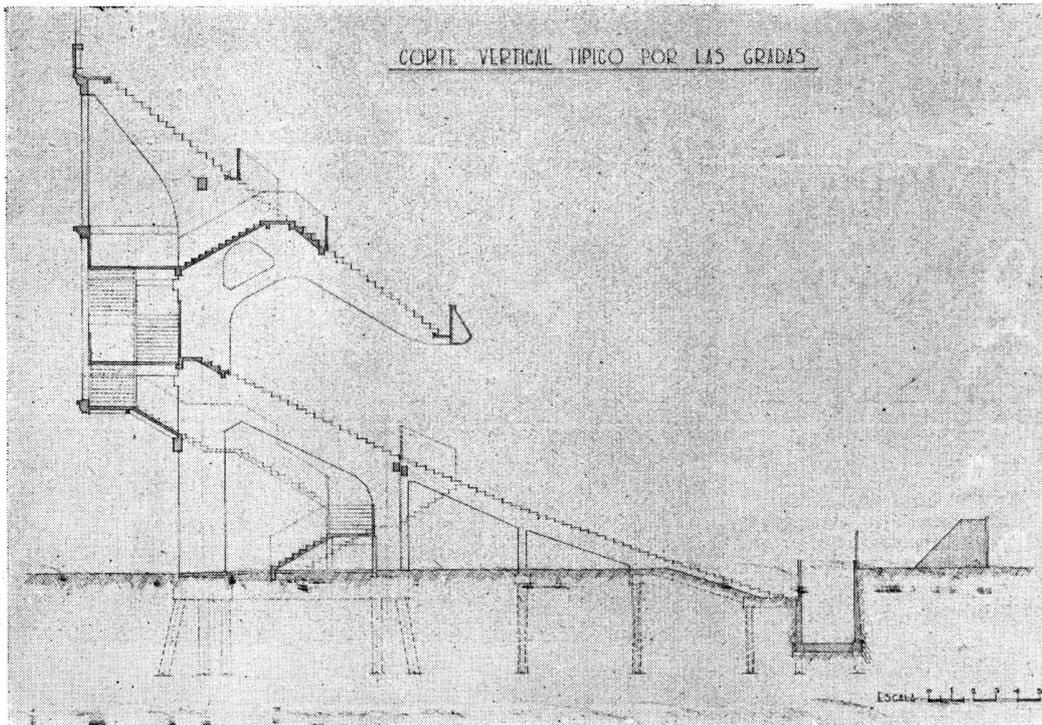
La torre-mástil.



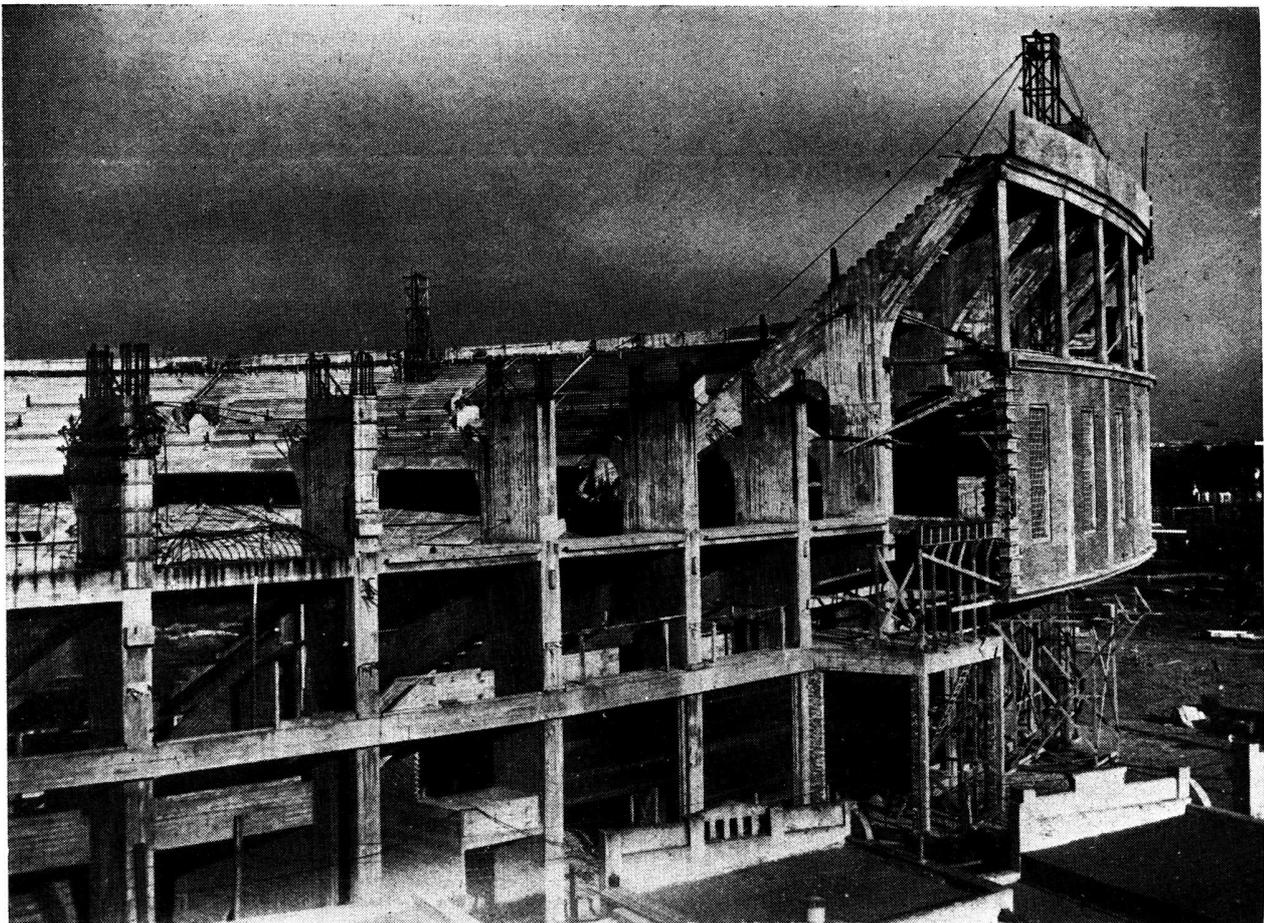
Frente con columnas de hormigón, ladrillos a la vista y ventanas de glasbetón.



Plateas en construcción de-  
bajo de la segunda tribuna.



Detalles constructivos de la fachada.



Premio  
Enrique Prins  
1951

"Templo de Córdoba" (xilografía) una de las obras que obtuvo el premio adjudicado a Alberto Nicasio.



"Los Cuatro Jinetes de la Apocalipsis" (aguafuerte) uno de los trabajos de Ana María Moncalvo.

En la Academia Nacional de Bellas Artes se realizó el concurso para optar al "Premio Enrique Prins" 1951, esta vez destinado a los grabadores, entre los cuales se adjudicarían dos únicas recompensas de igual importancia. Se presentaron cincuenta y cinco trabajos. El jurado, presidido por el arquitecto Martín Noel e integrado por los señores Soto Acebal, Gutiérrez, Bigatti, H. Butler, de la Cárcova, González Garaño y Guido, otorgó los premios a la señorita ANA MARIA MONCALVO y ALBERTO NICASIO. A la vez consideró los envíos del grabador Adolfo Bellocq, equivalentes en mérito al de los artistas premiados, pero decidió que las recompensas establecidas constituían un estímulo para los jóvenes plásticos argentinos y que la concurrencia del mencionado maestro —por su larga y destacada actuación en la cátedra y certámenes de arte— resultaba ser, más bien, un acto de compañerismo con los que fueron sus discípulos. Por esto, y por unanimidad, resolvió recomendar al Cuerpo Académico la importancia de las obras del grabador Bellocq y solicitar que le conceda un "premio especial" con carácter de "fuera de concurso" por su valioso envío.

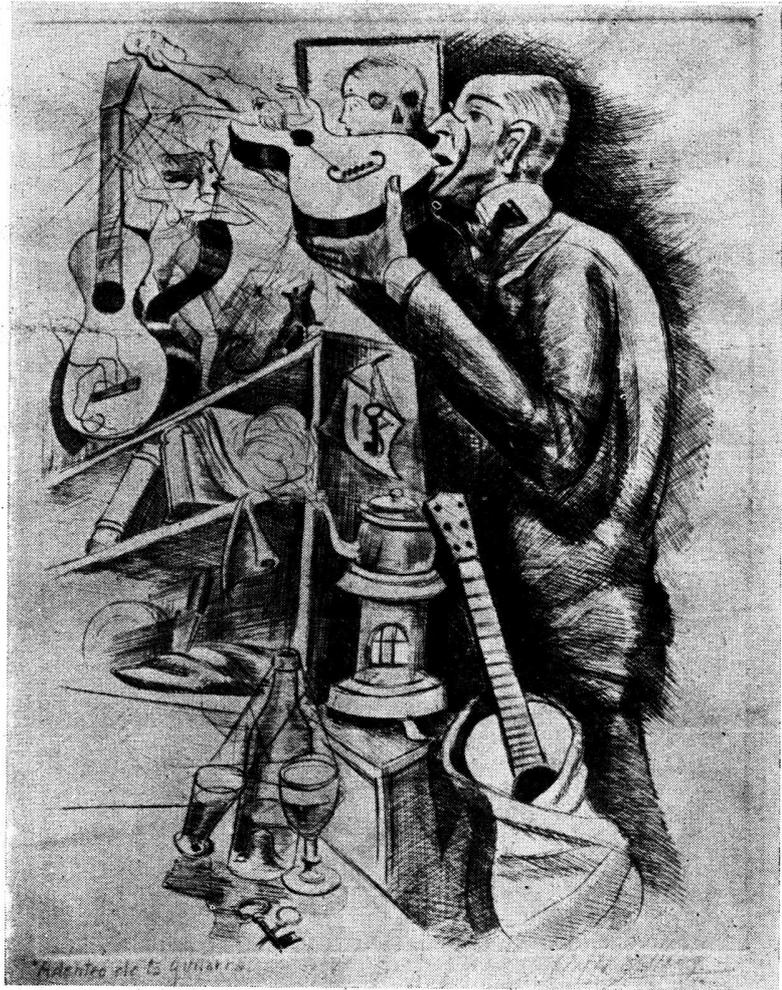
Ana María Moncalvo, argentina, egresó en 1945 con el Premio Mitre de la Escuela Superior de Bellas Artes Ernesto de la Cárcova, después de cursar estudios en la Escuela Fernando Fader. En 1941 obtuvo el 3er. premio en el Salón de Acuarelistas y Grabadores y desde entonces ha recibido diez recompensas más entre ellas un 1er. premio en el Salón de Rosario de 1949 y el premio Presidente de la Nación en el Salón de Dibujo y Grabado del año en curso.

Alberto Nicasio nació en Francia en 1902. Radicado en la Argentina desde 1915 obtuvo su ciudadanía en 1923. Realizó estudios de dibujo y pintura en la Academia Provincial de Bellas Artes de Córdoba. En los salones nacionales de artes plásticas obtuvo en 1939 y 1941 los premios L. Barbará de Díaz y Adquisición. En el Salón Nacional de Dibujo y Grabado de este año en Córdoba recibió el premio Ministerio de Educación. En el salón de Otoño de 1949, mereció el primer premio de grabado y en el Salón Argentino de Artes Plásticas el premio Universidad de Córdoba. Actualmente es profesor de grabado en la Escuela Superior de Bellas Artes de la Universidad de Córdoba y es director de esa casa de estudios.

Adolfo Bellocq, grabador y pintor, que ha realizado una labor

bien conocida dentro y fuera del país, nació en la capital federal el 2 de marzo de 1899. Es jefe del taller de grabado y el arte del libro en la Escuela Superior de Bellas Artes "Ernesto de la Cárcova" y profesor de la Escuela de Artes Decorativas "Fernando Fader". Conocido ilustrador, ha merecido por esta actividad premios y juicios de alta significación. 120 grabados en madera figuran en la edición Amigos del Arte, año 1930, de "Martín Fierro" y sus trabajos realzan las publicaciones de "Nacha Regules" e "Historia del arrabal" de José Gálvez, "La Casa por dentro" de Juan Palazzo, "Airampo" de Juan Carlos Dávalos y "Sueño de una noche de castillo", poema de Angel de Estrada. En este orden de trabajos aun están inéditos otros que se conocerán próximamente en ediciones de "El Matadero", de Echeverría, y "La guerra gaucha", de Lugones.

Decenas de recompensas han correspondido a su producción, presentada en principales exposiciones del país y del extranjero.



Premio de honor, fuera de concurso. "Adentro de la guitarra" (buril libre) del conjunto presentado por Adolfo Bellocq.



"Tríptico" por Ana María Moncalvo.



**CONSTRUCCION DEL  
EDIFICIO DESTINADO  
A LA ASAMBLEA  
GENERAL DE LAS  
NACIONES UNIDAS**

Esqueleto de acero de la cúpula que coronará el edificio destinado a la Asamblea General de las Naciones Unidas que se levanta en Nueva York a orillas del East River. Por entre los hierros puede verse la mole de otro de los edificios de la organización internacional: el de la Secretaría General.

# El Móvil Tradicional en la Arquitectura Moderna del Perú

Por el Arquitecto HECTOR VELARDE

WALTER GROPIUS dice que la tradición en arte es el hábito de sentir y ver en un marco determinado. Pues bien, ese hábito, que como todo hábito constituye una segunda naturaleza, es muy fuerte entre nosotros. ¿Y por qué es muy fuerte? Porque durante siglos hemos sentido y visto en un mismo marco determinado; en el marco de lo indígena y lo barroco con todas sus ramificaciones. Ese marco ha sido nuestro gran escenario de vida cultural y artística y en él nos hemos movido y nos movemos aún como pato en su laguna. El pato es cholo y es natural que sus dominios lo enmarquen debidamente; paisaje mestizo autóctono e hispano. Las formas de ese paisaje, su colorido, sus ritmos, su encanto y hasta los arabescos de sus enredaderas —la ornamentación,

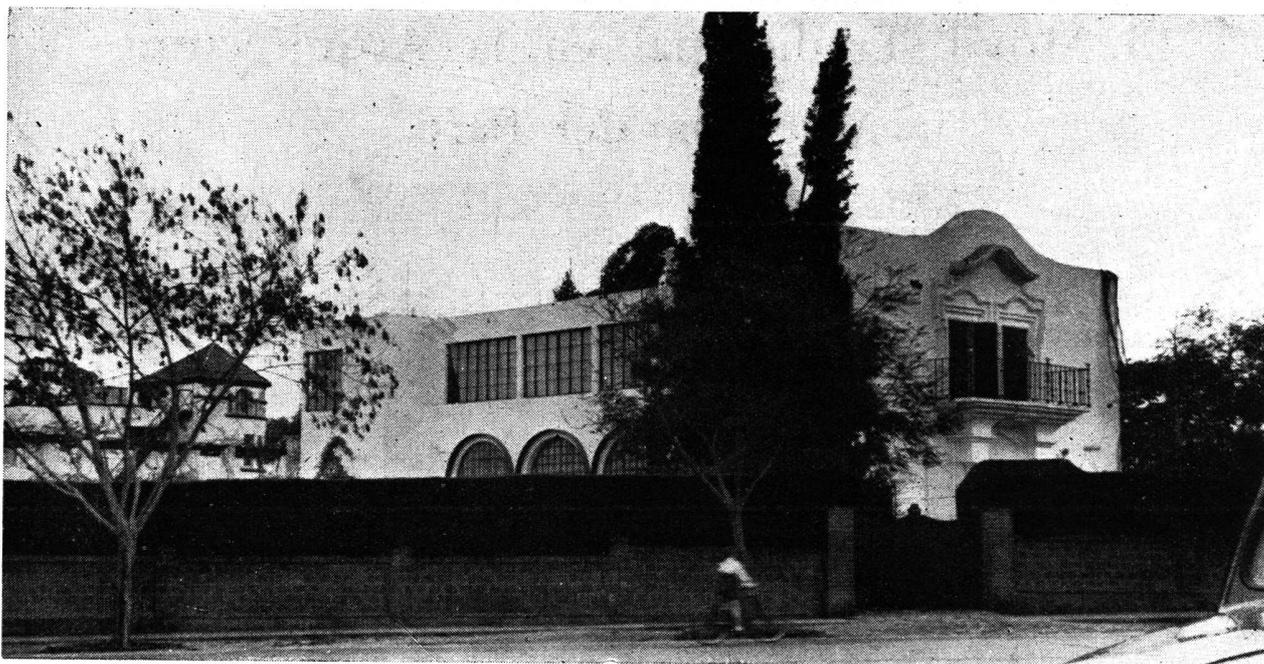
que es como la escritura de la raza y de la tierra— es lo que, en conjunto y en mi modesta opinión, constituyen el marco de que nos habla Gropius. Se incluye en este marco, naturalmente, nuestra lenta evolución social, la persistencia estructural de nuestros materiales tradicionales, etc.

Veamos ahora cómo evoluciona nuestra arquitectura reciente en relación con ese marco y cómo el hábito de ese marco es móvil básico de sus íntimas transformaciones en pugna con lo rotundamente funcional y técnico de la arquitectura de hoy.

Es un móvil pujante al principio, luego de freno, después de adaptación o rechazo, mañana, seguramente, la pintura encajará en el marco y el marco será para la pintura y así ten-

1) Residencia en San Felipe, Lima.





2) Residencia en Orrantía, Lima.

dremos lo nuestro en paz con el tiempo y con el sitio. Pretender detener el tiempo en la laguna es matar al pato y suprimir la laguna es, quizá, transformar el pato en gallareta.

Es evidente que los estilos caducos, venidos de Europa y aquí ingenuamente repetidos durante todo el siglo XIX correspondían, en efecto, a ese siglo dominante por su lirismo, pero estaban bastante fuera de nuestro marco de fondo, de nuestro hábito, de nuestra laguna... En el siglo XX se continuaron esos estilos y, con cierta frecuencia, los empleamos todavía. Esto, a pesar de la demanda de un público que prolongaba y prolonga el espíritu de la arquitectura del siglo XIX, era ya un doble error de adaptación porque no solamente esos estilos estaban fuera del paisaje sino de la hora.

La reacción se hizo entonces presente; primero la reacción del marco objetivo y luego la reacción de lo nuevo. El móvil tradicional entró en juego en espera de vérselas con la arquitectura actual.

Poco antes de la primera guerra mundial y hasta 1930, más o menos, surge y se acentúa

un renacimiento del marco barroco a través de artistas y profesionales formados en el extranjero o venidos del extranjero: Marquina, Malachowski, Sahut. Vieron estos arquitectos únicamente lo hispano del marco general pero lo vieron como artistas y crearon una arquitectura ornamental, pintoresca, lujosa, que tuvo gran auge y trascendencia. Casas residenciales con portadas, balcones y rejas coloniales, edificios como el Palacio Arzobispal o como los de la Plaza San Martín. La gente se encontró a su gusto en esa arquitectura. Era como renovar el decorado tradicional en un escenario de familia (FIG. 1).

Luego desde 1930 a 1940 —límites muy relativos por cierto— el marco tradicional se completa y se enriquece con los aportes regionales, mestizos e indígenas, pero al mismo tiempo todo ello se estiliza, se altera o se suelta ante la corriente incontenible de la arquitectura moderna, racionalista, funcional, arquitectura ya creada en el mundo a raíz de la guerra de 1914 y que aquí nuestro hábito, nuestro marco, o la desconocía o se resistía a enmarcarla. Y vino

al comienzo de este período la escuela “neo-peruana” sustentada por el malogrado escultor español Piqueras Cotolí que pretendía fusionar lo indígena y lo hispano en lo moderno y que tuvo resultados fecundos, luego el llamado “estilo andino” que ha producido un buen número de residencias de color regional y decorativas (FIG. 2).

En ese mismo espíritu sienten y ven promociones posteriores de arquitectos, espíritu que en algunos se prolonga hasta hoy, pero el marco se hace más amplio y flexible ante los aportes de la arquitectura actual. Sus estilizaciones son más sutiles, lo pintoresco y lo ornamental se acentúa aisladamente, es frecuente la propensión a superficies amplias y lisas, a volúmenes nítidos y fuertes, a grandes vanos vidriados, al colorido llano y luminoso. Las nuevas estructuras y disposiciones están envueltas en la plástica del marco pero éste se hace más transparente, más accesible, más dúctil, a las exigencias y técnicas de la construcción, del confort, de la vida actual. Seoane Ross crea el edificio comercial en este nuevo marco y se

logran residencias con mucho encanto y carácter (FIG. 3 y 4).

Desde 1940, aproximadamente, y como era de esperarse, se afirma cada vez con más autoridad la arquitectura funcionalista; la Escuela de Ingenieros hace poco que acogió la enseñanza de esa arquitectura y recientes promociones de jóvenes arquitectos la difunden habiéndose creado la “Agrupación Espacio” que lucha por ejercerla doctrinariamente. Esto nos pone al día. Hace diez o quince años que ese movimiento de vanguardia ha debido existir entre nosotros. Clemenceau decía, “los jóvenes que no son revolucionarios no tienen corazón”, luego agregaba, “y los viejos que no son conservadores no tienen cerebro”. Naturalmente, genios aparte. Es la única manera de que sigamos viviendo de acuerdo con la marcha del planeta y en equilibrio.

Pero con este funcionalismo “a outrance”, ¿qué le pasa a nuestro pato cholo, a su lagunita, al marco de Gropius, al móvil tradicional que viene hilvanándose desde los yungas hasta nosotros pasando por Felipe II?

¿Desaparece?

3) Casa en San Francisco, Lima.

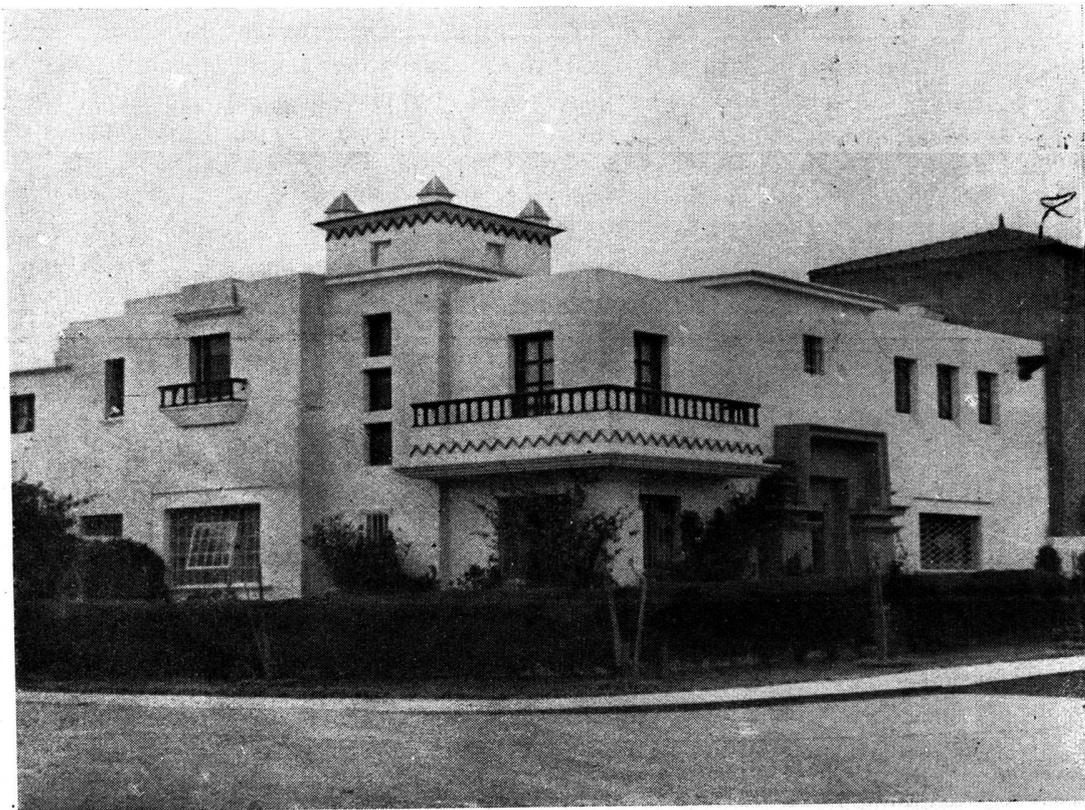


No. Pasa algo muy natural que, desde luego, pasa en todo lugar donde hay que atravesar siglos de un mismo marco hecho de iguales ritmos, volúmenes, colorido y formas, no solamente formas plásticas, sino formas de vida, sociales, estructurales, etc. El marco y la nueva arquitectura llegan a fusionarse bajo dos aspectos: el aspecto categórico funcionalista y el aspecto que, en el fondo, sigue la línea evolutiva del marco mismo.

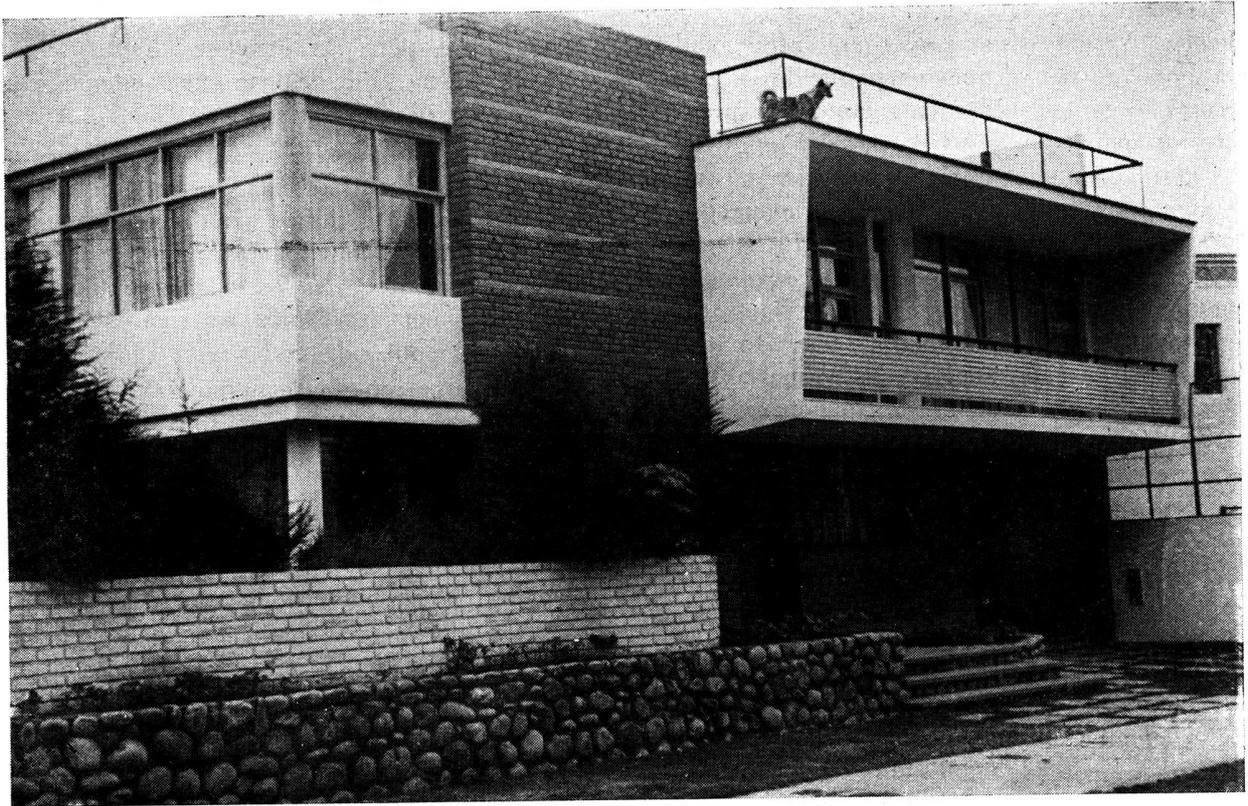
El primer aspecto, considerado únicamente auténtico y posible por los puristas de la arquitectura actual, se basa, sintéticamente y según mi entender, en lo siguiente: si la obra arquitectónica es químicamente funcional, hecha en el lugar, para el lugar, con elementos del lugar y —mejor todavía— por un arquitecto del lugar, la obra aparecerá fusionada con el marco del lugar, la expresión del móvil tradicional surgirá como una consecuencia de la función misma, sin buscar nada preestablecido, menos aún en materia de formas arquitectónicas pasa-

das. Lo funcional debe por sí solo absorber el marco habitual y devolverlo íntimamente incorporado a su nueva plástica. En este orden de ideas tenemos ya algunos ensayos de mucho interés, los primeros, que parecen indicar cierto barroquismo de nuestro marco transfigurado en lo actual de la arquitectura (FIG. 5).

El segundo aspecto consiste en la incorporación previa de la obra al marco establecido; por adaptación, estilización, comunión. Lo funcional pierde su lógica estricta para entrar poco a poco en el marco habitual que, a su vez, cede cada vez más a las exigencias de la arquitectura de hoy. El móvil tradicional se expresa, se crea ex profeso plasmándose sobre la función, su plástica enmarca voluntariamente lo funcional y estructural de la obra, hay deseo, valiéndose del marco hecho, de que la obra sea expresiva del medio en lo nuevo. Ya no es una consecuencia sino un proceso intencional de armonía de formas muchas veces contrarias. Esto tiene graduaciones y los ejemplos son fre-

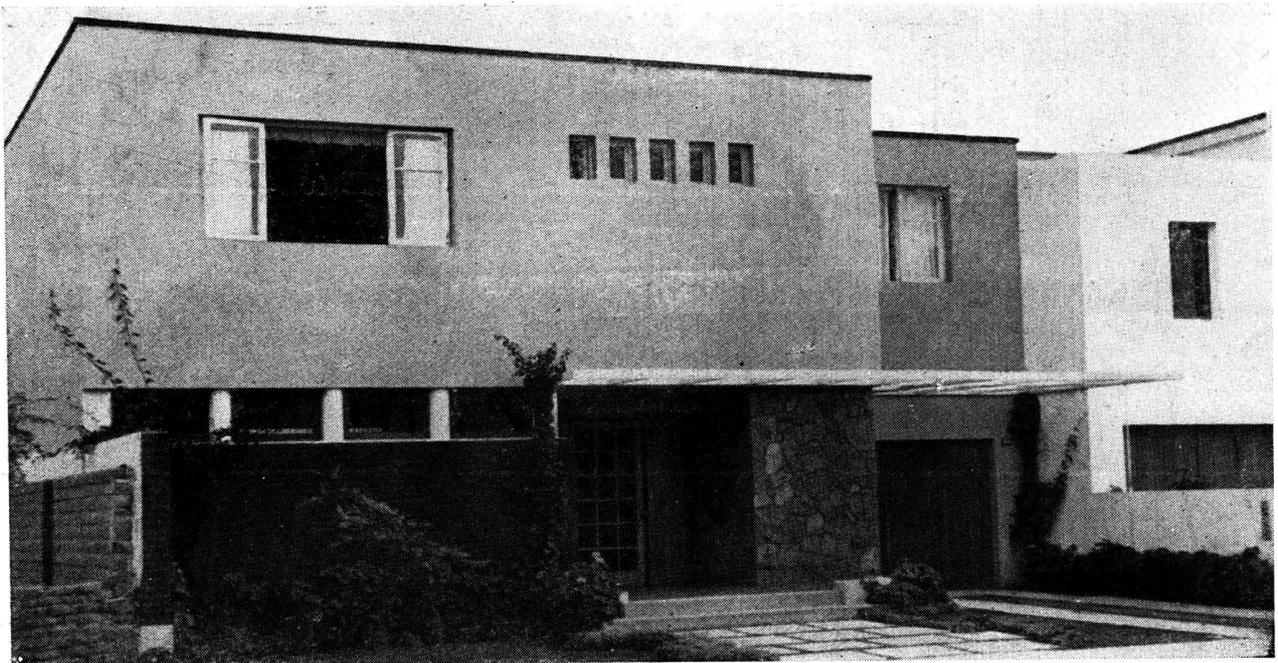


4) Residencia en Oarrantia.



5) Vivienda en San Felipe, Lima.

6) Casa en San Francisco, Lima.



cuentas. Vemos casas modernas, influenciadas ampliamente por el nuevo espíritu de la arquitectura —en todo caso en cuanto a expresión exterior que es lo objetivo para el público—, movidas algunas con mucho encanto por ritmos, volúmenes, colores y hasta motivos expresos de nuestro marco tradicional (FIG. 6 y 7). Hay mucho de carácter y racial en ellas que imprime una huella de verdad en el camino. Pero hay otras que emplean artificialmente formas funcionalistas aisladas superponiéndolas al marco tradicional de fondo o que, inversamente, con perillas, volutas y portadas coloniales, es decir, con elementos directamente reproducidos del pasado y sin mayores reflejos actuales en el conjunto, no llegan sino a producir confusión y arcaísmo. Una casa moderna, funcional, podría ser, sin duda, mucho más peruana que una casa con adornos peruanos. Es cuestión de sensibilidad, de arte, de conocimiento. Habría que llegar a lo que llegó el propio Gropius con el arquitecto chino I. M. Pei en este segundo y voluntario proceso de continuidad en lo pasado; el Museo de Arte en Shanghai, hecho chino ex-

presamente, pero sin dragones, campanitas ni pagodas. Una obra de arte entre el marco tradicional y el objeto flamante.

Nuestro problema tiene alguna similitud con el del marco chinés, no porque nosotros seamos precisamente chinos, sino porque somos de raza y civilización vieja con muy pocas variaciones del marco. No es lo mismo, por ejemplo, pasar, como en Norte América, de Richardson a Sullivan y de Sullivan a Lloyd Wright, que más que un sólido marco dado por la naturaleza y la cultura rompieron una fuerte tradición de enseñanza académica, que pasar de lo milenarismo indígena a nosotros atravesando las más densas formas del barroco que durante tres siglos forjaron en esta tierra la sensibilidad y el pensamiento de occidente; sensibilidad y pensamiento que han evolucionado muy lentamente y que hoy le toca a la juventud, sobre todo, acelerar con entusiasmo. En todo caso el camino de *nuestra* nueva arquitectura en relación con la trayectoria actual del mundo está ya iniciada y debemos felicitarnos de ello.

7) Residencia en San Antonio.





**AUMENTE LA PRODUCCION CON LA AYUDA DE LOS**

Pisos  
**SEMTEX**

INDUSTRIA ARGENTINA

La elasticidad de este material, frío en verano, ligeramente caliente en invierno, permite que los operarios caminen sin cansancio, como ocurre con los pisos duros. Su instalación en forma monolítica evita las dificultades producidas por los pisos de baldosas, hormigón, etc.

**LOS PISOS CONTINUOS SEMTEX POSEEN LAS SIGUIENTES VENTAJAS:**

Son silenciosos y elásticos  
No juntan polvo  
Son resistentes a la humedad  
Son incombustibles  
No se rajan

Son de fácil y perfecta  
limpieza  
No son porosos  
Son antideslizantes  
No se desintegran

Los ingredientes, resinas sintéticas y cemento, felizmente amalgamados por medio del procedimiento SEMTEX, son preparados por la Compañía DUNLOP, bajo experta supervisión y colocados por operarios experimentados. Como todo producto DUNLOP, es de larga duración.

*Si tiene algún problema respecto a los pisos de su establecimiento, consulte, sin compromiso alguno de su parte, a:*

**SUB-CONTRATISTAS:**

**PLASTICFLOR, S. R. L.** (Capital \$ 100.000)  
Florida 32 - T. E. 30-4655 - 34-3451  
Buenos Aires

**EDWARD G. PETERS, S. R. L.** (Capital \$ 160.000)  
Cabildo 457 - T. E. 76-7154  
Buenos Aires

**UN PRODUCTO**

**DUNLOP**

**THE DUNLOP PNEUMATIC TYRE CO. (SOUTH AMERICA) LIMITED**  
Avenida Ingeniero Huergo 1433 - T. E. 33-2991 - Buenos Aires

**HERRAJES**  
*para obras*

**D. C.**  
MARCA REGISTRADA

HIERROS  
ACEROS  
CHAPAS  
ALAMBRES  
CAÑOS  
MAQUINAS



ESTABLECIMIENTO  
**DESCOURS & CABAUD**  
S. A. INDUSTRIAL Y COMERCIAL

SUCURSAL BUENOS AIRES: BOLIVAR 438/50 T. E. 30-0461  
OTRAS SUCURSALES EN:  
ROSARIO - CORDOBA - BAHIA BLANCA - SANTA FE - TUCUMAN - MENDOZA - SALTA  
SGO. DEL ESTERO - RAFAELA - RESISTENCIA

CEMENTO  
AVELLANEDA CAL  
HIDRAT

Siguiendo la más avanzada técnica de elaboración, mantenemos el prestigio que rodea la alta y uniforme calidad de nuestros productos, elaborados en nuestra moderna planta, en OLAVARRIA, F. C. N. G. R.



**CALERA AVELLANEDA S. A.**  
BME. MITRE 226 BUENOS AIRES

**"DUROSIL"**  
Pisos monolíticos a base de magnésita en sus tipos  
"HABITACION" "INDUSTRIAL"  
ESCALERAS - ZOCALOS - REVESTIMIENTOS

Pisos industriales "MINA-CO"  
a base de cemento, endurecidos con  
"MINA-CO"  
Resistentes al desgaste por tránsito más intenso y pesado

**Bonaventura S. R. L.**  
Capital m\$.n. 100.000.—  
SARMIENTO 938 - Piso 5º - BUENOS AIRES  
T. E. 35 - 2474 - 2669



FABRICA DE ORNAMENTOS ESTAMPADOS

**CASA RICARDO TISI & Hno**  
SUCESORES R. TISI & CIA. S.R.L.A.

**Construcciones de Techos**  
DE PIZARRAS, ZINC,  
PLOMO, COBRE,  
TEJAS, FIBRO-CEMENTO, ETC.

**PIDAN PRESUPUESTOS**

Casa Central:  
4057-DIAZ VELEZ-4061  
T. E. 86, Gómez 4047, 4048 y 4049 BUENOS AIRES

## CRONICA

*Viene de la pág. XLV*

transcurrido el plazo de dos (2) años a partir de la vigencia de esta ley.

Art. 7º — Los beneficios en sus distintas formas, que se acuerden a los afiliados a este régimen de previsión se regirán, a los efectos de la determinación de las prestaciones, porcentajes, cómputos de tiempo, etcétera, por las disposiciones de la ley 4.349 y sus complementarias.

Art. 8º — El Poder Ejecutivo dictará el reglamento para la aplicación de las disposiciones de la presente ley, la que comenzará a regir a partir del día 1º del mes siguiente al de la fecha de dicha reglamentación.

Art. 9º — Comuníquese al Poder Ejecutivo.

Informó sobre el proyecto en la Cámara de Diputados el señor de Prisco, y una vez que el cuerpo, reunido en comisión, lo consideró, fué aprobado, sin lugar a debate, por 79 votos sobre un total de 88 legisladores presentes, el 29 del citado mes de septiembre. Al día siguiente el Senado trató el proyecto, previo despacho de la comisión de previsión social. Dió los fundamentos del despacho el señor Soler, quien se refirió a los propósitos del Poder Ejecutivo e hizo otras consideraciones, finalizando la exposición con las palabras que siguen:

*Sr. Soler.* — Por supuesto, señor presidente y señores senadores, que éste es el ensayo de una ley de previsión social para profesionales liberales; y el andar del tiempo nos indicará las deficiencias que hay que corregir con modificaciones sucesivas hasta poder encontrar una ley que se financie bien y sea útil a todos los profesionales liberales.

*Sr. Antille.* — ¿Me permite el señor senador, con la venia de la presidencia?

¿El señor senador se refiere al artículo 5º, en que se trata de profesiones cuyos aranceles están fijados por ley, pero en donde también se establece que el arancel es correspondiente al aporte del afiliado, en los casos en que haya un afiliado? ¿Es eso lo que quiere explicar el señor senador?

*Sr. Soler.* — A eso ya me había referido. Estaba explicando otros aspectos de esta misma ley, y, particularmente, me refería a la posibilidad de que dentro de corto plazo haya que enmendar esta ley para poder financiarla debidamente. Como es una ley nueva y no tenemos prácticas actuariales sobre este problema de las profesiones liberales, es lógico dejar pasar un tiempo para ver cómo funciona este sistema y cómo armonizan los ingresos con los egresos. En el país existen provincias como Mendoza, que han dictado leyes de previsión social para las profesiones liberales, entre ellas la de abogado...

*Sr. Antille.* — Santa Fe también, señor senador.

*Sr. Soler.* — ...pero son leyes que tienen poca data y no podemos sacar de ellas conclusiones prácticas sobre su financiación.

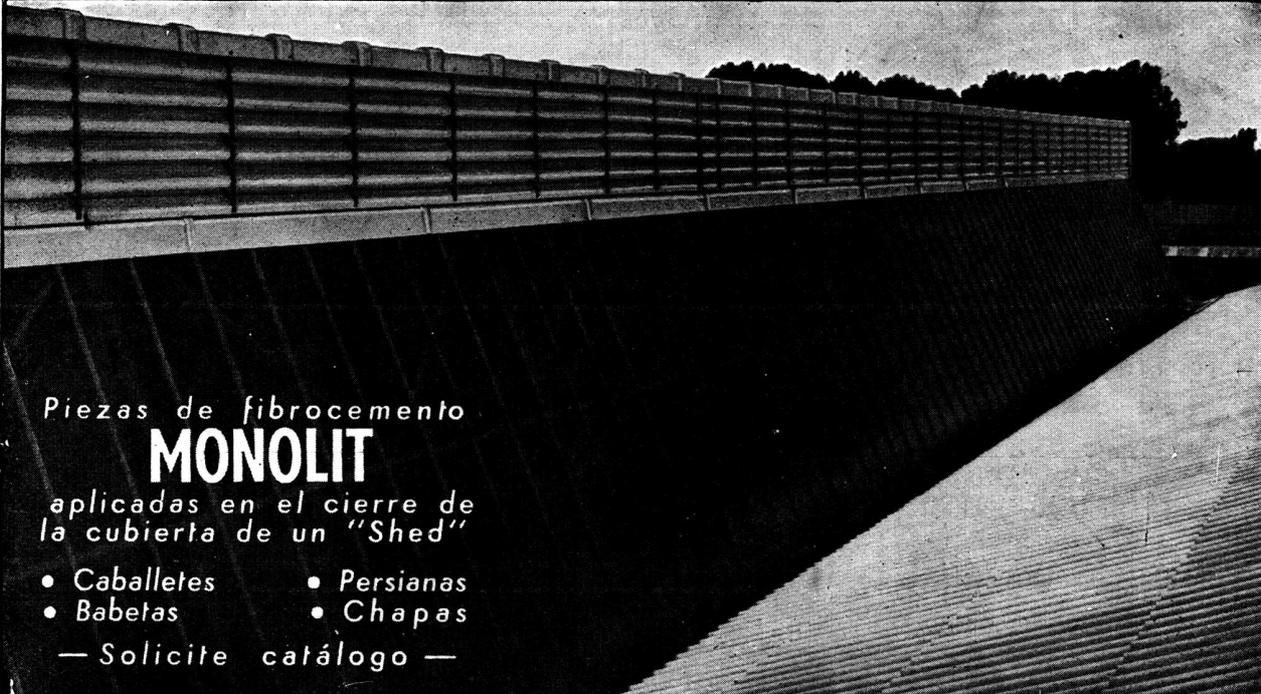
Este 14 % a que se refiere el artículo 5º es para aquellas profesiones, como la de escribano, que tienen fijados sus aranceles. A este tipo de profesionales se los autoriza a recargar esos aranceles en un 14 %, que ingresará directamente a la caja, pero que se acreditará a la cuenta del profesional, si es afiliado; en caso contrario, irá a un fondo común. Ese es el criterio del Poder Ejecutivo y el que sostiene la comisión.

Deseo dejar sentado que si mañana, a poco de aplicada la ley, dentro de uno o dos años, hay que modificar esta ley, ello no será porque la misma sea el producto de la improvisación; sino la consecuencia de la falta de estudios y antecedentes en leyes de esta naturaleza. De manera que estamos haciendo un ensayo que esperamos habrá de ser fructífero, y máxime con el espíritu amplio de adaptarla a las posibilidades futuras.

*Sr. Presidente (Teisaire).* — Se va a votar en general.

En seguida se votó y el proyecto quedó convertido en ley.

*Continúa en la pág. LIII*



Piezas de fibrocemento  
**MONOLIT**  
aplicadas en el cierre de  
la cubierta de un "Shed"

- Caballetes
- Persianas
- Babetas
- Chapas

— Solicite catálogo —

**COMPAÑIA FIBROCEMENTO MONOLIT S.A. INDUSTRIAL Y COMERCIAL**

Fábrica en SAN JUSTO - Pcia. de Bs. As.

Distribuidores Exclusivos: **TAMET - Chacabuco 132 - Bs. As.**

No piense más  
en  
**PERFILES para  
BOVEDILLAS!..**



Emplee para sus losas  
nuestro



Sistema y materia.  
aprobados por la  
M. de Bs. Aires, por  
Dec. No. 7330/950 y 3484/51  
Material aceptado por el  
Banco Hipotecario Nacional

**CERAMICO  
ARMADO**

**PLASTES**

AHORRARA TAMBIEN DINERO EN  
ENCOFRADO, HIERRO Y MANO DE OBRA

Productores: **L. O. S. A. Ind. y Com.** Cap \$ 6.000.000

REPRESENTANTES GENERALES

**AMERIPLASTES**

S. R. L. CAPITAL \$ 500.000.00

SARMIENTO 355 - 3er. piso - BUENOS AIRES  
T. E. 32-5978 - 4110 y 2240

Existen algunas zonas disponibles para representantes en el interior

Para sus proyectos  
una pintura noble



PINTURAS, BARNICES y ESMALTES

**Pajarito**

TRADICION EN PINTURA

En cualquiera de sus tipos de pintura  
Vd. encontrará en Pajarito el aliado ideal  
para dar vida y color a sus creaciones.



SECA EN 1 HORA - LAVABLE CON AGUA Y JABON  
NO DEJA OLOR - UNA MANO BASTA - Y QUE COLORES MODERNOS!!

GOODLASS, WALL & Cia. (Arg.) Ltda. S. A.

Av. Belgrano 1477 - Bs. As.  
T. E. 37-2058

Fábrica: Acha y Agüero  
Avellaneda T. E. 22-5014

## CRONICA

Viene de la pág. LI

### El mensaje del Poder Ejecutivo

El mensaje con que el Poder Ejecutivo envió el proyecto al Congreso expresa:

El Poder Ejecutivo tiene el honor de dirigirse a vuestra honorabilidad para someter a su consideración el adjunto proyecto de ley por el que se instituye el régimen de jubilación para las personas que ejercen profesiones liberales.

En repetidas oportunidades el Poder Ejecutivo ha afirmado que la previsión social debía alcanzar a todos los habitantes del país.

De acuerdo a este criterio la política realizada ha ido no sólo mejorando las condiciones de los regímenes de previsión existentes, sino también ampliando su esfera de acción o creando nuevos sistemas según el caso.

Esta última es la situación que tiende a resolver el proyecto que se somete a vuestra honorabilidad.

Las profesiones liberales no tienen hasta la fecha ningún sistema de previsión que dé a quienes las ejercitan la seguridad de tener en sus últimos años un pasar honorable que los ponga a cubierto de las vicisitudes de la vida y tal vez de la miseria.

Son muchos los casos en que después de haber dado a la sociedad lo mejor de sí mismo, los profesionales liberales llegan a esa edad en que sus fuerzas comienzan a declinar sin haber podido formar una posición que les permita una vejez tranquila.

Deben así continuar en su labor y realizar un esfuerzo agotador para hacer frente a las necesidades más imperiosas.

En la Argentina justicialista que vivimos esta situación no puede continuar.

El Poder Ejecutivo, firmemente dispuesto a extender más y más su acción justicialista y de política social, no ha dudado en someter a vuestra honorabilidad este proyecto que es la base de una realización más en bien del país.

Indudablemente que la diversidad de situaciones a contemplar obligará tal vez en su momento —después de un lapso de experiencia— a efectuar modificaciones; pero no por ello debe dejarse por más tiempo en el desamparo a estos trabajadores.

Por ello el Poder Ejecutivo, frente al dilema de que los profesionales continuaran sin un régimen jubilatorio o incluirlos en alguno de los regímenes vigentes, no ha titubeado en someter a vuestra consideración este proyecto de ley que, de

recibir vuestra aprobación, permitirá hacerles extensivos los beneficios de la ley 4.349 y sus complementarias y significará una realización más, de verdadera importancia en la legislación social de esta nueva Argentina justicialista.

Dios guarde a vuestra honorabilidad.

### «Día del Urbanismo»

El 8 de noviembre ha sido instituido como «Día Mundial del Urbanismo», ocasión en que se pone de manifiesto y se acentúa un significativo movimiento de afirmación y de progreso sobre materia tan trascendente e importante. El «Día Mundial del Urbanismo» se celebró el año pasado, por primera vez, a iniciativa del Instituto Superior de Urbanismo que dirige el ingeniero Carlos María della Paolera y que difundió su propósito, logrando la adhesión oficial, en unos casos, y en otros de instituciones y técnicos de 60 países. Así se realizaron actos académicos, sesiones técnicas, conferencias, exposiciones, publicaciones y viajes cuyas crónicas se han registrado en un volumen especial para ser publicado próximamente.

Continúa en la pág. LV

# GLASBETON

(SYSTEM KEPLER)



PISOS DE VIDRIO  
TABIQUES Y MUROS  
DE CRISTAL

“Luxfer”

VENTANALES  
DE  
HORMIGON VIDRIADO

JOHN A. SEDDON

Sucesor de Seddon & Sastre

EXPOSICION Y VENTA:  
732 - SAN MARTIN - 732

T. E. Ref. 31 - 4214  
" " 31 - 0889

No construimos  
edificios...

construimos **VENTAS!**



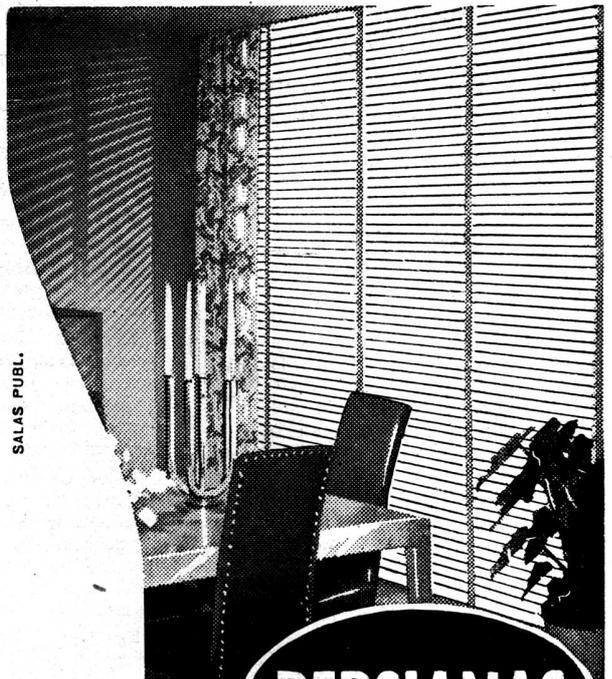
**E**s decir, no competimos con los profesionales de la construcción. Por el contrario, nuestra empresa está montada para servirles y operar en colaboración. Vastos ficheros de la demanda, expertos asesores inmobiliarios, un verdadero equipo de especialistas, son nuestros "ojos y oídos de la Propiedad Horizontal" que pulsan el mercado y **venden** positivamente. Este servicio está a disposición de arquitectos, ingenieros y constructores; nos enorgullecemos de serles útiles con todo el potencial de nuestra organización.

**VILLAFANE MOLINA Y CIA.**

PROPIEDAD HORIZONTAL

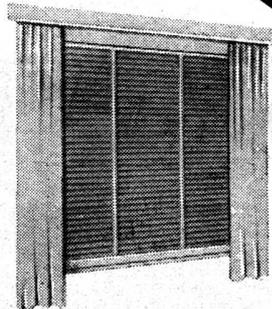
CORDOBA 315, P. 8 - T. E. 32-5503 y 4656

MAICÓ 34



SALAS PUBL.

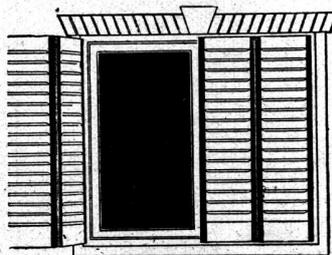
**PERSIANAS**



Persianas americanas  
**AIRFLO**  
de madera y de acero.



Persianas de enrollar  
regulables **BARRIOS** y  
cortinas de enrollar  
de madera.



Celosías mixtas  
y de madera du-  
ra **BURDIN ZUR**

**IRIARTE HNOS. & CIA.**

Av. Montes de Oca 1461 - Bs. As. - T. E. 21-0251

## CRONICA

Viene de la pág. LIII

En nuestro país se realizaron el año anterior, ceremonias especiales que tuvieron posterior repercusión encausando provechosas iniciativas y tareas. Por su parte, varios países constituyeron juntas permanentes para la propaganda y regular celebración del "Día del Urbanismo".

A propósito de la celebración, el arquitecto mejicano Carlos Obregón Santacilia, vinculado a los círculos profesionales y universitarios argentinos, ha enviado al director del Instituto Superior de Urbanismo, ingeniero della Paolera, la siguiente declaración:

"El haber instituido un Día Mundial del Urbanismo, y celebrarlo en todas partes de la tierra, es uno de esos ideales que sirven de verdadero vínculo humano.

"El hecho de que simultáneamente el 8 de noviembre de cada año, los arquitectos, los urbanistas y los estudiantes se reúnan para fijar ideas, propósitos de trabajo, trazar planes y rutas que se han de traducir en obra efectiva en bien de la humanidad, es una elevada concepción del deber.

"Además es algo de nuestro tiempo, ya que una de sus características es precisamente el contacto y comunicación de todos los pueblos de la tierra, y en este caso, de todos los especialistas —no entendido el urbanismo como una rama cualquiere del saber, sino como una actividad directriz—, por lo que sin duda, es una fecha de la que todos los arquitectos deberíamos estar pendientes y en esa ocasión entregar a los demás todos nuestros hallazgos y experiencias.

"Urbanismo es arquitectura en su más amplia acepción, en plenitud".

### "CANON"

Con el título de "Canon", la Facultad de Arquitectura y Urbanismo ha puesto en circulación su revista, a fin de materializar una antigua aspiración largamente perseguida por los profesores y alumnos de esa casa de estudios y poseer una publicación que, en virtud de su carácter ecléctico, pueda ser fiel y constante reflejo de lo que en esa institución

universitaria se hace y se piensa. Recogemos esta expresión de propósitos de las palabras con que el decano, arquitecto Francisco N. Montagna, hace la presentación y abre el texto de "Canon".

La publicación, que aparecerá cuatro veces por año, constituye una visión panorámica de la arquitectura moderna argentina, pues se ha querido afrontar un tema integral que luego será considerado en sus detalles. Así, se anticipa, los números sucesivos diferirán de la entrega inicial.

El número que comentamos constituye una labor meritoria y llama la atención por el volumen e interés de su contenido, así como por su esmeradísima y bien estudiada presentación.

La revista está a cargo de Rodolfo E. Möller, como secretario de redacción; Juan Carlos Foix, como redactor jefe, y Ricardo Bernárdez, Vicente H. Cantó y Mauricio Repossini como integrantes del comité de redacción.



**agua tibia...  
caliente...  
muy caliente!...**

tengo ahora en mi hogar desde que instalaron el

**SUPERCALEFON  
HEINEKEN**

Construido en base a 50 años de experiencia y perfeccionamiento en la materia. Brinda el máximo aprovechamiento de la energía calórica del gas y es de combustión y tiraje perfecto. Manejo sencillo a prueba de descuidos.

Aprobado por Gas del Estado

**DAM**

DISTRIBUIDORA ARGENTINA DE MAQUINAS S. R. L. CAP. S. 370.000

VIAMONTE 973 - T. E. 32-4345 - Bs. As.



**ELIMINE TOTALMENTE LA MADERA**

EN SU LOSA DE ENTREPISO Y TECHO

Obtenga

*Economía* *Aislación* *Rapidez*

Con la nueva

**VIGALOSA-PREFAR**

LIVIANA! RESISTENTE!

IMPUESTA EN TODA EUROPA Consúltenos

**PREFAR S. R. L.**  
Cap. S. 300.000

HIPOLITO YRIGOYEN 850 T. E. 34-7951

LOS ELEMENTOS EN LA INDUSTRIA

## El Aluminio



Adornada con rubíes y zafiros extraídos de las minas de Mogok (Burma), esta mujer de Shan prepara su comida. Resulta casi increíble pensar que tanto sus joyas como la arcilla de la fuente labrada que usa contienen un elemento en común: el aluminio. Estos son algunos de los muchos minerales que contiene ese metal. Aislado por primera vez en 1826, la producción comercial de aluminio sólo fué posible sesenta años después. La mayor parte del aluminio existente en el mundo se elabora disolviendo un mineral llamado bauxita en criolita fundida y pasando una corriente eléctrica a través de esta solución. Combinado con el magnesio, el cobre y otros metales, el aluminio forma aleaciones livianas que, no obstante pesar tres veces menos que el acero, le igualan en resistencia y no se oxidan. La famosa estatua de Eros, de Piccadilly Circus, fundida en aluminio, después de estar expuesta al humo de Londres durante más de cuarenta años, no muestra ningún signo de corrosión. Imperial Chemical Industries Limited tiene instalada en Waunarlyydd (Gales del Sur) una de las principales plantas de fabricación de aluminio metálico y sus correspondientes aleaciones que presenta en forma de chapas, planchas y material extrudado. La industria luego los transformará en cacerolas o aeroplanos, andamios o ceniceros, piezas de motores o utensillos de mesa.

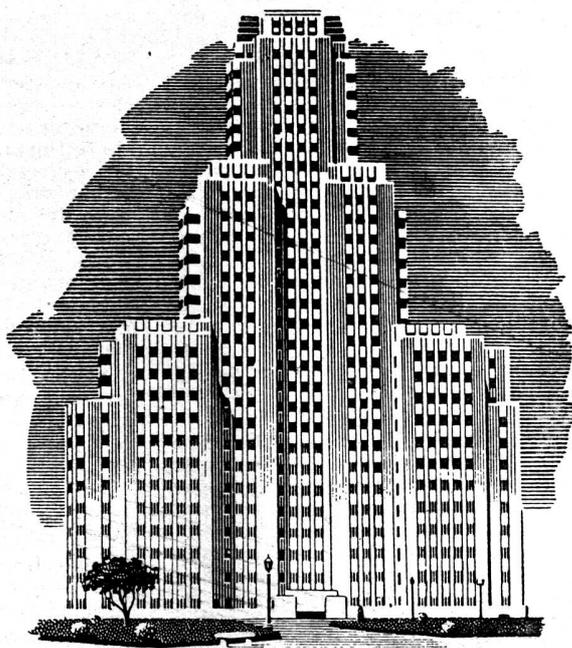


Imperial Chemical Industries Limited, Londres

REPRESENTADA EN LA ARGENTINA POR **DUPERIAL**

**INDUSTRIAS QUIMICAS ARGENTINAS "DUPERIAL"**

Edificio "Duperial" - Paseo Colón 285 (R. 44) - T. E. 30, Catedral 2011 - Bs. As.



## LA CALIDAD QUE DESTACA!

Cuando un edificio, un barco o un avión, ha sido pintado con Pinturas APELES, se destaca de sus similares por su distinguida apariencia. APELES protege, destaca y embellece. Recuerde que hay un tipo de Pinturas APELES, para RENDIR MAS en cualquier especialidad requerida.



PINTURA VIVA  
A PRUEBA DE TIEMPO

**LA PROTECCION MAXIMA  
EN MATERIA DE PINTURA**

## CRONICA

### Muerte del Arquitecto Blas J. Dhers

El 23 de septiembre último falleció el arquitecto Blas J. Dhers, calificado miembro de la Institución, de la que era socio vitalicio. Nacido en Azul, provincia de Buenos Aires, obtuvo su título profesional en esta capital en el año 1914. Dedicado exclusivamente al ejercicio de su especialización, cumplió una carrera con alto sentido de ella y realizó personalmente o en colaboración muchas obras de importancia, entre las que se cuentan el panteón de policía y bomberos en la Chacarita, el Cine Teatro San Martín y el Gran Hotel de Azul. Perteneció a varias instituciones útiles y en el momento de su muerte era secretario de la Sociedad Amigos de la Ciudad, entidad que el 1º de noviembre último rindió homenaje a su memoria. En esa fecha, autoridades y miembros de la institución citada, colegas y amigos personales se reunieron en el cementerio alemán. Habló el ingeniero doctor Lorenzo L. Bernardo.

La Sociedad Central de Arquitectos adhirió al duelo.

### Fallecimiento del Arquitecto Alberto J. Olivari

En el cementerio de la Chacarita fueron inhumados los restos del arquitecto Alberto J. Olivari, quien murió en esta capital el 30 de septiembre pasado, a los 59 años de edad. Su actividad profesional junto a su padre, Alfredo Olivari, también arquitecto, le dió renombre, que mantuvo hasta el final de su existencia en los círculos de trabajo y que se completó con una larga dedicación al deporte en sus mejores manifestaciones. Vinculóse en este orden de preferencias al Club Atlético de San Isidro, al Rowing Club Argentino, al Círculo Argentino de Tiro y al Tiro Federal Argentino. Su entusiasmo por el tiro al blanco y sus condiciones de eximio tirador lo llevaron a participar en concursos locales e internacionales, donde obtuvo significativas recompensas.

Como arquitecto el señor Olivari proyectó y dirigió obras importantes para diversos destinos y figuró

en agrupaciones representativas. Socio vitalicio de la Sociedad Central de Arquitectos, esta entidad expresó sus condolencias.

### Segundo Congreso de la Unión Internacional de Arquitectos, en Rabat

Recientemente se realizó en Rabat, Marruecos, el Segundo Congreso de la Unión Internacional de Arquitectos, patrocinado por el Sultán de Marruecos y por invitación del presidente de la Sección Nordafricana de la institución nombrada y del presidente del consejo superior de la Orden de Arquitectura de Marruecos. Para asistir y participar de la reunión mencionada partieron el 18 de septiembre último, por vía aérea, los arquitectos Abelardo J. Falomir, Alejandro Billoch Newbery y Mario M. Muniagurria, quienes llevaron la representación de la Sociedad Central de Arquitectos.

**Contra HUMEDAD...**

**ZONDA**

TECHADOS - PINTURAS

Independencia 2531

T. E. 97, Loria 6122

Buenos Aires

**Señor Arquitecto**

Cuando usted esté dispuesto a viajar con placer, consulte a

**AMEROPAIR**

VIAJES Y TURISMO

Agentes de las principales compañías aéreas y marítimas

ESMERALDA 920

BUENOS AIRES

Teléfonos: 32 - 5454 y 32 - 5732

ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS

**GIBELLI S. A.**

INDUSTRIAL Y COMERCIAL

Proteger la Industria Nacional es aumentar la riqueza colectiva, proporcionar trabajo a nuestra población y abaratar el costo de producción.

ADMINISTRACION Y TALLERES:  
Av. PROVINCIAS UNIDAS 3280  
SAN JUSTO (F. C. N. D. F. S.)  
PCIA. DE BUENOS AIRES

★

OFICINA DE VENTAS:  
GALERIA GÜEMES - (ESC. 508)  
BUENOS AIRES  
T. E. 34, Defensa 4704 y 30, Catedral 4319

Los requerimientos de energía eléctrica aumentan día a día, amenazando superar la actual capacidad de producción. Ello ha originado por parte del Superior Gobierno de la Nación disposiciones que propenden a asegurar el servicio eléctrico para las actividades vitales.

Por tal motivo, consideramos oportuno sugerir a los interesados una consulta a nuestras oficinas de Informes y Contratación, en el Edificio Volta (Av. Pte. R. Sáenz Peña 832, entrepiso) o Sucursales, antes de iniciar construcciones que han de requerir nuestros servicios.



**COMPAÑÍA ARGENTINA DE ELECTRICIDAD S. A.**

EN LAS PRINCIPALES OBRAS QUE  
SE CONSTRUYEN EN LA ACTUALIDAD  
SE EMPLEAN PROFUSAMENTE

BALDOSAS Y LADRILLOS DE VIDRIO

**"GLAS - STENDHAL - MASLUZ"**

CON GRAN VENTAJA PARA EL  
RESULTADO PRACTICO Y ESTETICO

**GLAS - STENDHAL - MASLUZ**

Pisos de Vidrios  
"MASLUZ"

Tabiques Traslúcidos  
"STENDHAL"

Marquesinas de Cristal  
"GLAS"

Ventanales de Cemento  
"VIGARM"

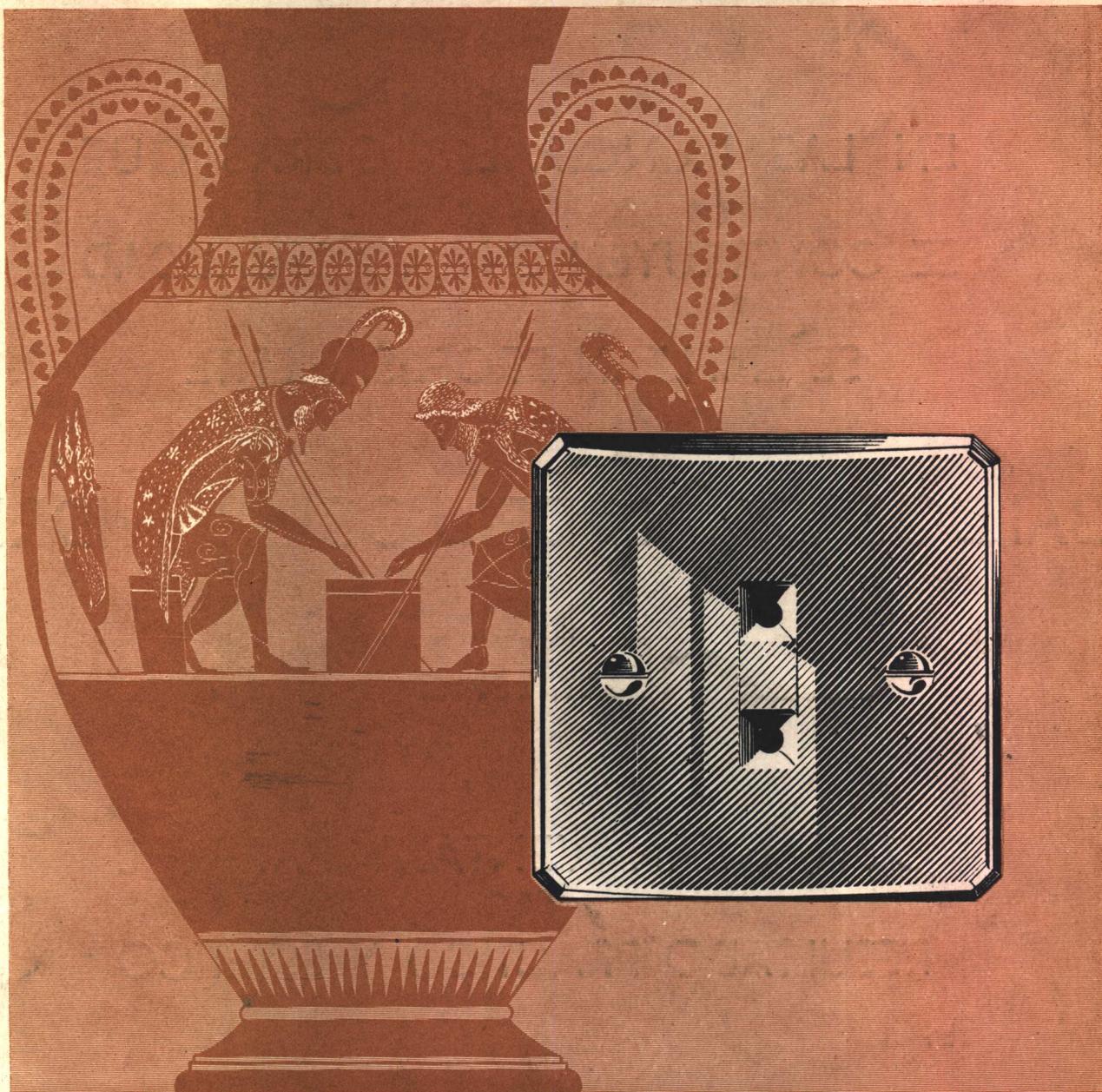
Nuestros Ingenieros están a su disposición para el proyecto, el presupuesto y la construcción de tabiques

**CRISTALERIAS PICCARDO S. A.**

SECCION ARQUITECTURA

TUPUNGATO 2750

U. T. 61 - Corrales 3268 - 1651



# ESTÉTICA

Sobria armonía de líneas... proporción... belleza de forma.  
Un nuevo elemento decorativo... las chapas cuadradas "mignon".

6401-5

**ATMA**  
CALIDAD EN ELECTRICIDAD

Talleres Gráficos **TORFANO**  
Castro Barros 130 - Bs. As.

CORREO ARGENTINO Central "B"	FRANQUEO PAGADO CONCESION N° 948
	TARIFA REDUCIDA CONCESION N° 152